

Verwaltungsbericht der Direktion der Bauten = Rapport de gestion de la Direction des travaux publics

Autor(en): **Bürki, Gotthelf / Bärtschi, René**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport
sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...**

Band (Jahr): **- (1987)**

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-418083>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Verwaltungsbericht der Direktion der Bauten

Direktor: Regierungsrat Gotthelf Bürki
Stellvertreter: Regierungsrat René Bärtschi

Rapport de gestion de la Direction des travaux publics

Directeur: le conseiller d'Etat Gotthelf Bürki
Suppléant: le conseiller d'Etat René Bärtschi

1. Einleitung

1.1 Allgemeines

Das abgelaufene Jahr stand extern einerseits im Zeichen des Vollzugs der ordentlichen laufenden Bau- und Planungsaufgaben, andererseits in der Aufarbeitung und sachgerechten Reaktion auf die sich verändernde Umwelt und den damit verbundenen Wertewandel, der in zahlreichen Bereichen der Bauverwaltung manifest wurde. Internes Hauptereignis waren das Zügeln an die Reiterstrasse, die Informatikeinführung und die EFFISTA-Voranalyse mit den damit verbundenen inneren und äusseren Auswirkungen auf die Betroffenen.

1.2 Aus den Ämtern

1.2.1 Gesetzgebung

Im Rechtsamt wurde intensiv an den Gesetzgebungen für ein umweltgerechtes neues Wasserbaugesetz, ein neues Vermessungsgesetz sowie eine Einführungsverordnung zum Eidgenössischen Fuss- und Wanderweggesetz gearbeitet.

1.2.2 Tiefbauamt

Per 1. März 1987 erfolgte der Zusammenschluss des ehemaligen Autobahnamtes mit dem Tiefbauamt. Die beträchtlich gestiegenen Anforderungen an einen umweltgerechten Strassen- und Wasserbau sowie an die Organisation im vereinigten Tiefbauamt, welches auch in personeller Hinsicht eine starke Veränderung erfuhr, führten zusammen mit den verschiedenen «Zügeln» in Bern (Autobahnamt, Zentrale TBA und Kreis II) und in Biel (Kreis III) zu Belastungen im Grenzbereich des Möglichen.

1.2.3 Strassenbau

Die stark reduzierten Finanzplanvorgaben und die durch die gestiegenen Anforderungen umfangreicher gewordenen Projektierungen ergeben wesentlich längere Realisierungszeiträume. Damit wird das laufende Vierjahresprogramm faktisch

1. Introduction

1.1 Généralités

D'un point de vue externe, l'année écoulée se trouvait sous le signe, d'une part, du règlement des affaires courantes et quotidiennes relatives aux constructions et à l'aménagement et, d'autre part, sous celui de la mise à jour et de la justesse de réaction face à la mutation du monde environnant et au changement des valeurs qui y est lié, changement que l'on a pu constater dans de nombreux domaines relevant de la Direction des travaux publics. Les événements internes ont porté sur le déménagement à la Reiterstrasse, l'introduction de l'informatique et l'analyse préliminaire d'EFFISTA ainsi que les répercussions internes et externes que cela a entraîné pour chacun.

1.2 Offices

1.2.1 Législation

L'Office juridique a travaillé d'arrache-pied à l'élaboration d'une nouvelle loi sur l'aménagement des eaux qui tienne compte de l'environnement, d'une nouvelle loi sur les mensurations cadastrales, ainsi que d'une ordonnance portant introduction à la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre.

1.2.2 Office des ponts et chaussées

Le 1^{er} mars 1987, l'ancien Office des autoroutes a été annexé à l'Office des ponts et chaussées. Les exigences sans cesse croissantes dans le domaine d'une construction des routes et d'un aménagement des eaux qui tiennent compte de l'environnement, l'organisation dans le nouvel Office fusionné des ponts et chaussées, où les modifications au sein du personnel ont été importantes, à quoi venaient se greffer les différents déménagements à Berne (Office des autoroutes, OCPC et arrondissement II) et à Bienne (arrondissement III), ont accablé le personnel jusqu'à la limite du possible.

1.2.3 Construction des routes

La réduction drastique du budget demandée dans le plan financier et les élaborations de projets toujours plus importants en raison de l'augmentation des exigences entraînent des temps de réalisation nettement plus longs. Dans les faits, le pro-

zum Sechsjahresprogramm. Sowohl bei den abgeschlossenen wie bei den in Ausführung begriffenen Strassenbauten wie schliesslich bei denjenigen in Planung befinden sich die Rad- und Gehwege in der Überzahl. Fazit: der Strassenbau verlangsamte sich quantitativ bei gleichzeitig qualitativ gesteigertem Aufwand zur Umsetzung der Bedürfnisse der schwächeren Verkehrsteilnehmer.

1.2.4 Winterdienst

Für den Winter 1987/88 wurde der Vorjahresversuch auf den ganzen Kanton ausgedehnt. Die teilweise missverständliche Deutung des Winterdienstversuchs 1986/87, der Kanton schränkte seine Dienstleistungen ein, wurde klargestellt: Ziel ist die Reduktion des umweltbelastenden Salzeinsatzes. Die Dienstleistung des TBA erfolgt dabei differenzierter und ist deshalb eher aufwendiger und personalintensiver geworden.

1.2.5 Wasserbau

Im Berichtsjahr setzten die infolge von Unwettern aufgetretenen Hochwasser den Flüssen und Bächen im Kanton Bern arg zu. Die wichtigsten Projekte zur Schadensbehebung sind erarbeitet. Sie werden in den kommenden Jahren überproportionale finanzielle Aufwendungen bewirken.

1.2.6 Hochbau-Investitionen

Das Berichtsjahr war geprägt von Diskussionen um die Bewältigung der hohen Bauverpflichtungen mit zu geringen Budgetkrediten, um diese Verpflichtungen abzulösen. Das Hochbauamt war dabei bemüht, die Quadratur des Kreises zu bewerkstelligen, was zwangsläufig scheitern musste. Lösungsvorschläge der Baudirektion zur Steuerung der Investitionen in den Hochbau sind auf Echo in den EFFISTA-Überlegungen gestossen.

1.2.7 Fruchtfolgeflächen

Bis auf wenige Pendenzen konnten die erstinstanzlichen Einspracheverfahren abgeschlossen werden. Mehr als 1800 Einsprachen wurden behandelt. Ende Jahr wiesen demnach 150 Gemeinden Planungszonen zum Schutze des Kulturlandes mit einer Fläche von rund 1750 Hektaren auf. Zahlreiche Gemeinden haben die nun anstehende Ablösung der Planungszonen mit der Revision der Ortsplanung verbunden, deren Ziel nebst dem haushälterischen Umgang mit dem Bauland die Bezeichnung des 15jährigen Baulandbedarfs nach Raumplanungsgesetz ist.

1.3 Verwaltungsgebäude Reiterstrasse

Zwischen April und Juni 1987 konnten die Ämter der Baudirektion zusammen mit denjenigen der VEVD das neue Verwaltungsgebäude Reiterstrasse beziehen. Skepsis und Bedauern über den Verlust gewohnter Umgebung und persönlicher Identität standen am Anfang im Vordergrund. Verarbeitungszeit gab es keine, da die Arbeitsbelastung im abgelaufenen Jahr extrem hoch war. Dennoch machten sich die Vorteile der

gramme quadriennal en cours risque fort de s'étendre sur six ans. Ce sont surtout les pistes cyclables et les trottoirs qui constituent le gros morceau des routes terminées, en construction et même parmi celles en projet. En d'autres termes, la construction des routes se ralentit d'un point de vue quantitatif, mais qualitativement elle s'améliore afin de répondre aux besoins des usagers les plus vulnérables.

1.2.4 Service d'hiver

L'essai de l'année précédente a été généralisé sur l'ensemble du territoire cantonal pour l'hiver 1987/88. L'essai du service d'hiver 1986/87 n'avait pas été sans occasionner quelques malentendus, par le fait que d'aucuns pensaient que le canton réduisait son service. Cette saison, le tir a été corrigé: l'objectif étant la réduction de l'épandage de sel, nuisible à l'environnement. L'OCPC a donc dû réagir de manière différenciée, ce qui a augmenté les frais et le travail du personnel.

1.2.5 Aménagement des eaux

Le nombre des crues des rivières et ruisseaux dans le canton de Berne a nettement augmenté au cours de l'exercice. Les projets les plus importants visant à réparer les dégâts sont élaborés. Ils nécessiteront ces prochaines années des besoins financiers sensiblement supérieurs.

1.2.6 Investissement dans les bâtiments

L'exercice a été marqué par des discussions cherchant une solution pour payer les engagements trop élevés dans le secteur de la construction avec des crédits budgétaires trop réduits. L'Office des bâtiments a tout mis en œuvre pour réaliser la quadrature du cercle, tentative qui ne pouvait se solder que par un échec. Les propositions émises par la Direction des travaux publics pour diriger les investissements dans le secteur du bâtiment a trouvé un écho dans les réflexions d'EFFISTA.

1.2.7 Surfaces d'assolement

Exception faite de quelques cas en suspens, la procédure d'opposition en première instance a pu être achevée. Plus de 1800 oppositions ont pu être traitées. Vers la fin de l'année, 150 communes ont présenté des zones réservées pour la protection des terres cultivables, d'une surface approximative de 1750 hectares. Nombreuses sont les communes à avoir entrepris la libération de leurs zones réservées qui arrivent à échéance, en parallèle avec la révision de l'aménagement local, dont l'objectif est l'utilisation parcimonieuse du terrain à bâtir et la désignation du besoin en terrain de construction pour les 15 prochaines années en vertu de la loi sur l'aménagement du territoire.

1.3 Bâtiment administratif de la Reiterstrasse

Entre avril et juin 1987, les offices de la Direction des travaux publics et ceux de la DTEE ont emménagé dans le bâtiment administratif de la Reiterstrasse. Le doute et le regret face à la perte d'un environnement familial et d'une identité personnelle ont tout d'abord affecté le personnel. Il n'y a eu aucune période d'adaptation, la charge de travail ayant été trop importante l'année dernière. Et pourtant, avec le temps, les premiers

neuen Umgebung zunehmend bemerkbar. Das gemeinsame Dach über dem Kopf, das tägliche Sich-Treffen und -Wahrnehmen wirken sich positiv aus. Nicht unbeteiligt ist dabei auch die interdirektorale Betriebskommission, welche zwischen den zahlreichen Betroffenen und Betroffenheiten zu vermitteln sucht. In verschiedensten Bereichen (Parkierungsregelung, Personalrestaurant usw.) sind dabei Versuche angeordnet worden, welche neben Lösungsansätzen auch Elemente der kreativen Unruhe ins tägliche Leben brachten.

1.4 INFOREIT

Mit Grossratsbeschluss vom 8. September wurde für das Verwaltungszentrum Reiterstrasse ein Kredit von 1,75 Mio. Franken für die Informatikausrüstung im Bereich Büroautomation bewilligt. Von den geplanten rund 50 PC wurden bis Ende Jahr deren 22 installiert. Zudem wurde die Konfiguration für die zentrale Anlage IBM 9370 bereinigt und die Detailplanung für das interne Netzwerk Reiterstrasse in Angriff genommen.

1.5 EFFISTA

Seit 1978 befasst sich die Baudirektion permanent mit Effizienzsteigerungen innerhalb der Verwaltung. Verschiedene Projekte in praktisch allen Ämtern haben dafür gesorgt, dass keine verhockten Strukturen anzutreffen sind. Die letzte grosse Reorganisation der Baudirektion haben im Berichtsjahr das Tiefbauamt und das Autobahnamt erlebt. Die Zusammenlegung der beiden Ämter stellt eine grosse Herausforderung an die Amtsleitung und die Kader dar. Sie neben den täglichen Problemen zu bestehen, gehört zu den aktuellen Aufgaben des neuen Tiefbauamtes.

1.6 Zusammenfassung

Die Baudirektion ist ständig mit zahlreichen widersprüchlichen Aufgaben und Anliegen konfrontiert. Sowohl traditionelle Anliegen mit bekannten Lösungsmustern wie neue Themen ohne bekannte Lösungsmodelle werden der Baudirektion täglich unterbreitet. Ziel ist es dabei, den Wertewandel so in die Arbeit einfließen zu lassen, dass der Übergang von traditioneller zu zukunftsorientierter Problembewältigung nicht bruchartig, hart und kontraproduktiv erfolgt, sondern weich und konsensfähig. Diese Gratwanderung der «sanften Wende» erfordert grosse Koordinationsaufwendungen der Führungskräfte und die Bereitschaft aller Mitarbeiter, Probleme prozessorientiert anzugehen und auch ungewohnte Lösungsansätze zu akzeptieren.

avantages du nouvel environnement se sont fait sentir. Le regroupement des services, le côtoiement quotidien et sa prise de conscience ont eu des effets positifs. La commission interdirectoriale de gestion n'est pas étrangère à ce changement. En effet, elle a tout mis en œuvre pour installer un climat d'échange. Dans les domaines les plus divers (règlement de stationnement, restaurant du personnel, etc.) des périodes d'essai ont été décidées, qui ont amené des suggestions pour résoudre certains problèmes mais aussi la stimulation nécessaire à la créativité.

1.4 INFOREIT

Dans son arrêté du 8 septembre, le Grand Conseil a approuvé, pour le centre administratif de la Reiterstrasse, un crédit de 1,75 million de francs pour l'équipement informatique dans le domaine de la bureautique. Des 50 ordinateurs prévus, 22 ont été installés avant la fin de l'année. Quant à la configuration relative au dispositif central IBM 9370, le projet a été mis au point et on a pris en main l'élaboration du plan de détails pour le réseau interne de la Reiterstrasse.

1.5 EFFISTA

Depuis 1978, la Direction des travaux publics s'efforce en permanence d'augmenter l'efficacité au sein de son administration. De nombreux projets, provenant de presque tous les offices, ont cherché à éliminer les structures fixes. La dernière réorganisation importante au sein de la Direction des travaux publics était celle de l'Office des ponts et chaussées et de l'Office des autoroutes, survenue au cours de l'exercice. La fusion de ces deux offices a demandé de gros efforts de la part des chefs et des cadres. D'en venir à bout en réglant parallèlement les affaires courantes, voilà la tâche du nouvel Office des ponts et chaussées.

1.6 Récapitulation

La Direction des travaux publics est continuellement confrontée à de nombreuses tâches et préoccupations en contradiction les unes avec les autres. Chaque jour, la Direction des travaux publics doit affronter des problèmes familiers qu'elle résoudra facilement et aussi des thèmes dont elle devra chercher elle-même les solutions à appliquer. Le but recherché est de tenir compte du changement des valeurs, en l'intégrant en douceur au processus du travail tout en restant ouvert au dialogue, et non de façon brutale, abrupte et à l'encontre de la productivité. Cela afin que le règlement traditionnel des solutions s'ouvre sur l'avenir. Ce pari d'un «nouveau départ en douceur» exige de grandes capacités de coordination au niveau des cadres et la disponibilité de tous les collaborateurs. Les problèmes devront être résolus dans le sens d'un processus à suivre et chacun devra accepter de déroger à ses habitudes.

2. **Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen**

2.1 **Direktionssekretariat**

2.1.1 *Überblick über die Tätigkeit*

Personaldienst der Direktion

Am Ende des Berichtsjahres belief sich der Personalbestand der Direktion auf 744 Personen (Vorjahr 716). Den 75 Neueinstellungen (Vorjahr 39) standen 25 Austritte (Vorjahr 19) und 17 Pensionierungen (Vorjahr 21) gegenüber. Leider waren auch in diesem Jahr wieder fünf Todesfälle beim aktiven Personal zu beklagen. Von den Neueinstellungen entfielen 45 auf Vakanzen und 30 auf neu bewilligte Stellen (worunter 12 zufolge Reduktion der Arbeitszeit auf 42 Stunden pro Woche).

Neben den üblicherweise im Direktionssekretariat anfallenden Arbeiten führten 1987 vor allem folgende Aufgaben zu besonders starken Belastungen:

Reiterstrasse/Betriebskommission

Es galt den Umzug der ganzen Direktion (mit Ausnahme der Tiefbaukreise sowie des Planungskreises Biel) von fünf verschiedenen Standorten aus in das neue Verwaltungsgebäude an der Reiterstrasse zu organisieren und zu koordinieren und die Büros mit zum Teil neuem Mobiliar einzurichten.

Eine rege Tätigkeit entwickelte die für das neue Verwaltungsgebäude zuständige Betriebskommission, welche vom 2. Direktionssekretär der Baudirektion präsidiert wird und deren Sekretariat vom Direktionssekretariat der Baudirektion geführt wird. Neben den allgemein beim Bezug eines Neubaus anfallenden Problemen hatte sich diese gemeinsame Kommission der Direktion für Verkehr, Energie und Wasser und der Baudirektion vor allem auch mit Fragen des Personalrestaurants, der Parkplatzbewirtschaftung und der Beziehungen zu den umliegenden Nachbarn zu befassen.

EFFISTA

Beim Projekt EFFISTA oblagen dem Direktionssekretariat als dem Stabsorgan der Baudirektion wesentliche Koordinationsaufgaben.

Budgets und Nachkredite

Ausserhalb des gewohnten Rahmens bewegte sich der Aufwand für die Budgets des Tiefbauamtes und vor allem des Hochbauamtes (mit Nachkreditgeschäft in der Mai-Session), mussten doch hier die wesentlich höheren Bedürfnisse auf die Budgetvorstellungen des Regierungsrates und des Grossen Rates zurückgeschraubt werden.

Grossratsgeschäfte

Die bedeutende Anzahl an Direktionsgeschäften (29 für die Staatswirtschaftskommission, 15 für die Verkehrskommission – vgl. 3.2.2) und parlamentarischen Vorstössen (38 Antworten) führte zu einem grossen Aufwand für den Übersetzungsdienst.

Öffentlichkeitsarbeit

In enger Zusammenarbeit mit dem Amt für Information und den betroffenen Ämtern der Direktion wurden 3 Pressekonferenzen (Vorjahr 7), 4 Hochbau-Einweihungen (Vorjahr 1 Hochbau- und 3 Tiefbau-Einweihungen) sowie eine Aufrichte vorbereitet und durchgeführt.

2. **Rapport des différents offices et services**

2.1 **Secrétariat de Direction**

2.1.1 *Aperçu des activités*

Service du personnel de la Direction

L'effectif de la Direction s'élevait à la fin de l'année à 744 personnes (contre 716 en 1986). 75 personnes ont été engagées (39 en 1986); on a relevé 25 démissions (19 en 1986) et 17 départs en retraite (21 en 1986). Cette année encore on déplore 5 décès parmi le personnel. 45 engagements sont dus à la vacance de postes et 30 sont des postes nouvellement agréés (dont 12 en raison de la réduction du temps de travail à 42 heures par semaine).

En plus des affaires courantes incombant au Secrétariat de Direction, les tâches suivantes ont particulièrement chargé le personnel:

Reiterstrasse/commission de gestion

Il s'agissait d'organiser et de coordonner le déménagement de toute la Direction (à l'exception des arrondissements des ponts et chaussées et de l'arrondissement de l'aménagement du territoire à Bienne), dispersée dans cinq endroits différents, dans le nouveau bâtiment administratif de la Reiterstrasse et d'aménager les bureaux parfois avec du mobilier neuf.

La commission de gestion responsable du nouveau bâtiment administratif a été très active, elle est présidée par le 2^e secrétaire de Direction et le secrétariat n'est autre que le Secrétariat de Direction de la Direction des travaux publics. Outre les problèmes d'ordre général relatifs au déménagement, la commission commune à la Direction des transports, de l'énergie et des eaux et à la Direction des travaux publics a, en premier lieu, dû résoudre les problèmes que posaient le restaurant du personnel, l'administration des places de stationnement et les relations avec le voisinage.

EFFISTA

Le Secrétariat de Direction, en tant qu'organe chapeautant la Direction des travaux publics, a dû régler de nombreuses questions relatives à la coordination du projet EFFISTA.

Budgets et crédits supplémentaires

Le budget de l'Office des ponts et chaussées, mais surtout celui de l'Office des bâtiments (demandes de crédits supplémentaires au cours de la session de mai) ont dépassé les limites habituelles. Toutefois, il a fallu ramener les besoins nettement plus élevés au niveau des prévisions budgétaires du Conseil-exécutif et du Grand Conseil.

Affaires de Direction

Le nombre important des affaires de Direction (29 pour la Commission de gestion, 15 pour la Commission des transports – cf. 3.2.2), ainsi que les interventions parlementaires (38 réponses) ont entraîné une charge de travail importante pour le service de traduction.

Relations publiques

Trois conférences de presse (7 en 1986) ont été préparées en étroite collaboration avec l'Office d'information et les offices concernés de la Direction. En outre, 4 inaugurations dans le domaine des bâtiments (contre une inauguration de bâtiment et 3 dans le domaine des ponts et chaussées en 1986), ainsi qu'une levure ont été préparées et organisées.

2.1.2 *Personelles*

Im Berichtsjahr fand im Direktionssekretariat ein relativ starker Personalwechsel statt. Zu ersetzen waren 3 wissenschaftliche Mitarbeiter, 1 Übersetzerin, 1 Sekretärin und 1 Drucker. Erstmals einzustellen waren ausserdem 1 Informatiker, ½ Übersetzerin und 2 Hauswarte. Häufige Mutationen verursachen nicht nur viel Arbeit bei der Ausschreibung und den Selektionsgesprächen, sondern auch hohe Insertionskosten (1987 für das Direktionssekretariat allein 25 300 Fr.). Es wäre deshalb wünschenswert, wenn der Arbeitgeber Staat sein Augenmerk vermehrt auf die Erhaltung guter Arbeitskräfte legen würde. Enttäuschend war zum Beispiel für viele Mitarbeiter, dass es im Berichtsjahr nicht gelang, endlich einen Versuch mit der gleichenden Arbeitszeit zu starten.

2.2 **Rechtsamt**

2.2.1 *Rechtsetzung*

Der Entwurf des Wasserbaugesetzes ging im Frühling 1987 in die Vernehmlassung, wurde danach gründlich überarbeitet und stand am Jahresende im Mitberichtsverfahren vor der Überweisung durch den Regierungsrat an den Grossen Rat. Der Grosse Rat sollte die Behandlung der Vorlage im Verlaufe des Jahres 1988 aufnehmen können (vgl. 2.6.5).

Die Einführung des Bundesgesetzes über die Fuss- und Wanderwege ist in zwei Etappen vorgesehen: Als erstes soll eine Verordnung erlassen werden, welche die vorläufige Anwendung des Bundesgesetzes im Kanton Bern regelt. Sie wurde 1987 so weit vorbereitet, dass sie Anfang 1988 sollte erlassen werden können. Als zweiter Schritt ist ein Einführungsgesetz vorgesehen. Es wird nicht zuletzt die Frage der Finanzierung regeln müssen. Die Vorarbeit soll aufgenommen werden, sobald die Verordnung erlassen ist (vgl. 2.3.2).

Die Vorarbeiten zur Revision der Vermessungsgesetzgebung sind 1987 weitergeführt worden, konnten aus Gründen der Personalknappheit beim Rechtsamt jedoch nicht im erwünschten Mass gefördert werden. Die Vermessungsgesetzgebung kommt in eine höhere Priorität, sobald die Arbeiten am zurzeit dringenderen Wasserbaugesetz und der zugehörigen Verordnung es zulassen (vgl. 2.4.1).

2.2.2 *Beschwerdewesen*

Es wurde bereits im Verwaltungsbericht 1986 auf die Zunahme der Pendenzen in der Folge des am 1. Januar 1986 in Kraft gesetzten neuen Baugesetzes hingewiesen. Diese Tendenz setzte sich 1987 fort. Die Beschwerden bilden dabei jeweils die Hauptlast des Rechtsamtes (ungefähr 80% aller Geschäfte).

2.1.2 *Personnel*

Au cours de l'exercice, les allées et venues de personnel au sein du Secrétariat de Direction ont été nombreuses: il y avait lieu de remplacer 3 collaborateurs scientifiques, 1 traductrice, 1 secrétaire et 1 imprimeur. On a, par ailleurs, procédé à l'engagement nouveau de 1 informaticien, de 1 traductrice à mi-temps et de 2 concierges. Les nombreuses mutations ont causé d'une part beaucoup de travail en ce qui concerne la mise au concours et la sélection des offres, mais aussi des frais importants pour les annonces publiées dans les journaux (pour le seul Secrétariat de Direction 25 300 fr. en 1987). Il serait souhaitable que l'Etat en tant qu'employeur s'applique davantage à garder ses bons éléments. De nombreux collaborateurs ont, par exemple, été déçus que l'on n'ait pas introduit l'horaire variable à titre d'essai pendant l'exercice.

2.2 **Office juridique**

2.2.1 *Législation*

Au cours du printemps 1987, le projet de la loi sur l'aménagement des eaux a été soumis à la procédure de consultation. Par la suite, il a été entièrement remanié puis a fait l'objet, en fin d'année, de la procédure de corapport avant que le Conseil-exécutif ne le transmette au Grand Conseil qui devrait pouvoir s'occuper du projet dans le courant de l'année 1988 (cf. 2.6.5).

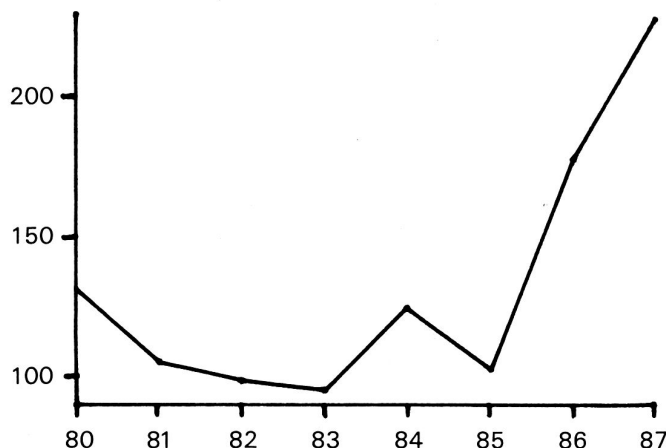
Il est prévu de procéder à l'application de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre en deux étapes: dans un premier temps, il y aura lieu d'édicter une ordonnance qui réglera l'application provisoire de la loi fédérale dans le canton de Berne. L'avancement des travaux de préparation en 1987 laisse penser que cette ordonnance sera promulguée au début 1988. Dans un second temps, il est prévu d'élaborer une loi d'introduction qui n'ira pas sans devoir régler la question du financement. Les travaux de préparation seront entamés une fois l'ordonnance promulguée (cf. 2.3.2).

Les travaux préparatoires en vue de la révision de la législation sur le cadastre ont été poursuivis. Il a été toutefois impossible de les mener au rythme souhaité en raison du manque de personnel à l'Office juridique. On accordera une plus grande priorité à la législation sur le cadastre dès que les travaux relatifs à la loi, urgente, sur l'aménagement des eaux et à l'ordonnance y relative seront terminés (cf. 2.4.1).

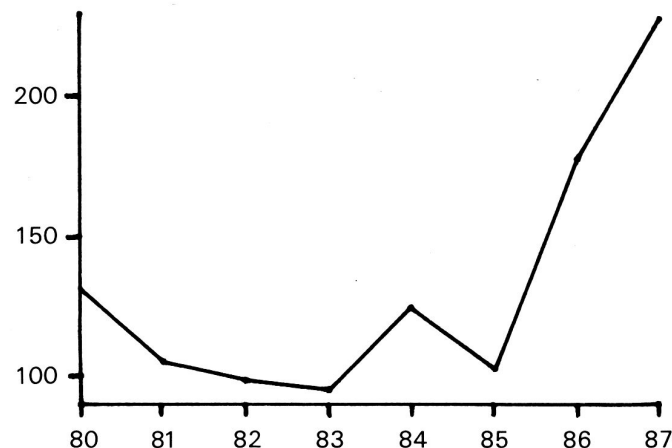
2.2.2 *Recours*

Dans le rapport de gestion 1986, on avait déjà signalé l'augmentation des cas en suspens suite à l'entrée en vigueur, le 1^{er} janvier 1986, de la nouvelle loi sur les constructions. Cette tendance s'est accentuée en 1987. L'Office juridique s'occupe presque en priorité de recours (environ 80% de toutes les affaires).

Hängige Beschwerdefälle am Ende des Jahres:



Nombre de recours en suspens à la fin de l'année:



Die Gründe für diese sprunghafte Zunahme sind vielfältig. Einerseits haben *mengenmässig* die Beschwerdeeingänge ein höheres Niveau erreicht:

- Gegenüber den Jahren 1980 bis 1985 (mit jährlichen Beschwerdeeingängen von 220–250) stiegen die Neueingänge 1986 bis 1987 durchschnittlich um über 40 Prozent (1986: 352 und 1987: 315).

Andererseits sind die technischen Anforderungen an die Beschwerdebehandlung gestiegen (was die Bearbeitungszeit pro Verfahren verlängert hat):

- Unter altem Baurecht waren die Justizdirektion bei einem Teil der Baubeschwerden und die Regierungsstatthalter bei allen Baupolizeibeschwerden für die Instruktion und den Entscheid zuständig, und die Baudirektion erstellte einen Mitbericht. Das neue Baugesetz verlagerte nun diese Verfahren sinnvollerweise zur Baudirektion, was beim Rechtsamt automatisch zu höherem Aufwand führte, da ein Mitbericht nur etwa einen Drittel an Arbeit erfordert gegenüber einer vollen Instruktion mit Entscheid.
- Die Einhaltung des Umweltschutzgesetzes wird zu einem grossen Teil im Baubewilligungs- und Baubeschwerdeverfahren durchgesetzt. Eine zunehmende Anzahl von Verfahren ist mit derartigen Problemen beladen, was sie besonders aufwendig und arbeitsintensiv macht.
- Die Baudirektion hat im Beschwerdeverfahren eine Doppelstellung. Sie ist einerseits Aufsichtsbehörde, andererseits Verwaltungsjustizbehörde. Das Verwaltungsgericht stellt steigende Ansprüche und macht mit beidem Ernst: einerseits soll das Rechtsamt die Fälle umfassend, nicht nur in gerügten Punkten prüfen, andererseits ist der Anspruch aller Beteiligten auf umfassende Wahrung des rechtlichen Gehörs zu achten. Beides bedeutet vermehrten Arbeitsaufwand.

Il existe un large éventail de raisons expliquant ce fort accroissement. D'une part, le nombre de recours déposés a augmenté dans des *proportions importantes*:

- par rapport aux années 1980 à 1985 (avec une moyenne annuelle de 220 à 250 recours déposés), l'augmentation moyenne des nouveaux recours déposés en 1986 à 1987 dépasse 40 pourcent (1986: 352 et 1987: 315).

D'autre part, les exigences techniques relatives au traitement des dossiers de recours ont augmenté (chaque procédure nécessite sensiblement plus de temps):

- à l'époque où l'ancienne loi sur les constructions était en vigueur, il incombait à la Direction de la justice d'instruire et de décider sur une partie des recours en matière de construction et au préfet de s'occuper de tous les recours en matière de police des constructions; la Direction des travaux publics rédigeait un corapport. En vertu de la nouvelle loi sur les constructions, c'est à la Direction des travaux publics qu'incombent ces procédures – attribution que l'on peut qualifier de judicieuse. Ce transfert de compétences a entraîné une charge supplémentaire de travail pour l'Office juridique. En effet, un corapport exige environ un tiers du temps de travail nécessaire à une instruction complète accompagnée d'une décision.
- L'application de la loi sur la protection de l'environnement se fait en grande partie dans les procédures d'octroi de permis de construire et de recours en matière de permis de construire. Les problèmes de ce type apparaissent plus fréquemment dans les procédures; il en résulte des frais élevés et un apport de travail supplémentaire.
- Dans les procédures de recours, la Direction des travaux publics a une double position. Elle est tout à la fois autorité de contrôle et autorité de la justice administrative. Le Tribunal administratif devient toujours plus exigeant et tient à ce que les deux compétences soient considérées: d'une part, l'Office juridique se doit d'examiner les cas de manière circonstanciée et pas seulement les points litigieux, d'autre part, il faut voir que l'on maintienne entièrement le droit de toutes les personnes concernées d'être entendues en justice. Ces deux tâches sont synonymes d'un supplément de travail.

2.2.3 Rechtsberatung

Wie immer unterstützte das Rechtsamt die übrigen Verwaltungseinheiten der Baudirektion mit juristischen Ratschlägen. Dagegen musste aus personellen Gründen wiederum auf die an sich wünschbare Mithilfe bei der Ausbildung der Gemein-

2.2.3 Consultations juridiques

Comme il l'a toujours fait au cours des années précédentes, l'Office juridique a fourni l'assistance demandée par les autres unités administratives de la Direction des travaux publics. En revanche, pour des raisons de personnel, il a fallu renoncer une

debeamten auf dem Gebiet des Baurechts verzichtet werden.

2.2.4 *Personelles*

Die mit der Anzahl hängiger Verfahren zunehmende Belastung der juristischen Sachbearbeiter führte zu verstärktem Personalwechsel: Bei einem Bestand von bisher fünf Juristen (4½ Stellen) neben dem Amtsvorsteher gingen 1986 und 1987 je zwei Kündigungen ein. Das Einarbeiten neuer Mitarbeiter verschärft dabei das Pendenzenproblem.

Es bleibt zu hoffen, dass die auf 1988 bewilligte neue Stelle eine gewisse Linderung bringt. Ob sie genügt, wird sich weisen. In Anbetracht dessen, dass ein Jurist erfahrungsgemäss etwa 50 bis 60 Beschwerdeverfahren pro Jahr zu instruieren vermag, kann errechnet werden, dass wegen der 228 hängigen Verfahren die Behandlungsdauer einer Beschwerde zur Zeit auf rund 8 bis 10 Monate angestiegen ist.

Der im Amtssekretariat eingetretene Engpass wird sich hoffentlich dadurch beheben lassen, dass die juristischen Mitarbeiter mit Personalcomputern ausgerüstet werden. Dies sollte ermöglichen, einzelne Arbeitsgänge einzusparen.

fois de plus, à l'aide – souhaitable en soi – que l'Office aurait pu fournir à la formation des fonctionnaires communaux dans le domaine du droit des constructions.

2.2.4 *Personnel*

Le nombre croissant d'affaires en suspens et la charge de travail qui en résulte pour les juristes ont entraîné de nombreuses allées et venues au sein du personnel: dans l'équipe formée jusqu'à présent de cinq juristes (4½ postes) en plus du chef de l'Office, on a enregistré en 1986 et en 1987 deux démissions chaque année. Le temps nécessaire aux nouveaux venus pour se familiariser avec leur travail rend le problème des cas en suspens plus aigu encore.

Il est à espérer que le poste supplémentaire agréé pour 1988 permettra d'améliorer la situation. Le temps nous dira si cette mesure est suffisante. Si l'on se base sur un chiffre fondé, un juriste instruit entre 50 et 60 affaires par année, on peut donc estimer qu'en raison des 228 affaires en suspens, la durée d'instruction d'un recours atteint actuellement entre 8 et 10 mois.

Le secrétariat de l'Office est actuellement surchargé; on espère améliorer la situation en installant des ordinateurs personnel dans les bureaux des juristes. Cette mesure devrait permettre de supprimer certains travaux.

2.3 **Raumplanungsamt**

2.3.1 *Allgemeines*

Das Berichtsjahr war geprägt von einer weiteren und deutlichen Zunahme der Arbeitsbelastung. Die Zahl und insbesondere die Komplexität der zu bearbeitenden Geschäfte ist angestiegen, neue Aufgaben (Fuss- und Wanderwege, Umweltschutz) wurden dem Amt übertragen, die verwaltungsinternen Verfahren wurden aufwendiger, und die Zahl der das Amt kontrollierenden Instanzen im rechtlichen und finanziellen Bereich nahm zu. Dazu kam die Mitarbeit bei EFFISTA. In dieser Situation ist es nicht selbstverständlich, dass das Engagement der Mitarbeiter und das Arbeitsklima auf hohem Niveau blieben. Das Umfeld der Raumplanung entwickelte sich unterschiedlich. Positiv zu werten sind das zunehmende Bewusstsein bei Bürgerinnen und Bürgern sowie bei Behörden in Bezug auf die Notwendigkeit einer haushälterischen Nutzung des Bodens und der wachsende Gestaltungswille bei der Veränderung von Landschaft und Siedlung. Dies wird durch das gestiegene Bemühen um verdichtetes Bauen, durch Auszonungsinitiativen und die Erarbeitung von Landschaftsplänen belegt. Bedauerlich dagegen ist es, feststellen zu müssen, dass trotz der ständigen Klagen über die äusserst mangelhafte Verfügbarkeit von Bauland das Problem nicht mit geeigneten – ausserhalb der Raumplanung liegenden – Massnahmen angepackt wird.

2.3.2 *Kantonale Pläne und Grundlagen*

Der am 17. Dezember 1986 durch den Regierungsrat in Kraft gesetzte Richtplan des Kantons Bern ist am 18. November 1987 vom Bundesrat genehmigt worden. Damit ist er auch für die Bundesverwaltung und die Nachbarkantone verbindlich. In Ausführung eines Regierungsratsbeschlusses wurde im

2.3 **Office de l'aménagement du territoire**

2.3.1 *Généralités*

L'exercice a été caractérisé par un accroissement soutenu et sensible de la charge de travail. Le nombre et notamment la complexité des affaires à traiter a augmenté, de nouvelles tâches ont été attribuées à l'Office (chemins pour piétons et chemins de randonnée pédestre, protection de l'environnement), les procédures administratives internes n'ont cessé de gonfler et le nombre d'instances qui contrôlent l'Office dans les domaines juridique et financier a crû aussi. De plus, notons la collaboration à fournir pour le projet EFFISTA. Il n'était donc pas si évident que l'engagement de chacun et que le climat de travail restent aussi positifs.

Dans le domaine de l'aménagement, on note des évolutions diverses. Un point positif à relever est la prise de conscience croissante, chez les citoyennes et citoyens ainsi que de la part des autorités, face à la nécessité d'une utilisation parcimonieuse du sol, de même que le désir de voir effectuer une planification lors de modifications imposées au paysage et à l'habitat. Cette tendance est démontrée par l'effort soutenu en faveur d'une manière de construction plus dense, par des initiatives de déclassement et par l'élaboration de plans relatifs au paysage. Il est en revanche regrettable de devoir constater que malgré les voix qui s'élèvent de toute part accusant le manque de disponibilités en terrains de construction, aucune mesure concrète – indépendante du pouvoir de l'aménagement du territoire – n'a été prise jusqu'à ce jour.

2.3.2 *Plans et études de base cantonaux*

Le plan directeur du canton de Berne était entré en vigueur le 17 décembre 1986 après décision favorable du Conseil-exécutif. Le 18 novembre 1987, le Conseil fédéral l'a approuvé. Par cette décision, le plan acquiert force obligatoire également pour l'administration fédérale et les cantons voisins.

Sinne von Artikel 16 des Bundesgesetzes über Fuss- und Wanderwege (FWG) das Inventar der Wanderwege erarbeitet und zusammen mit einem Verordnungsentwurf zur vorläufigen Regelung der Einführung des FWG in Vernehmlassung gegeben. Gemäss dieser Verordnung unterstehen die im Inventarplan enthaltenen Wanderwegnetze den Vorschriften des FWG und der zugehörigen Bundesverordnung. Die Inkraftsetzung durch den Regierungsrat ist auf Anfang 1988 vorgesehen.

Mit den Vorarbeiten für den kantonalen Richtplan der Landwirtschaftsflächen gemäss Artikel 101 des Baugesetzes ist begonnen worden.

Als erste Publikation aus der neuen Serie «Arbeitshilfen für die Ortsplanung» wurde eine Schrift über die Zonen mit Planungspflicht gemäss Artikel 92 des Baugesetzes veröffentlicht. Sie gibt den Gemeinden und Planern Auskunft über die Anwendung dieser Zonenart und zeigt an praktischen Beispielen Lösungs- und Vorgehensmöglichkeiten auf.

Als Fortsetzung der Publikation über die Kenngrössen von Wohnsiedlungen wurden Erhebungen über die Kenngrössen von Industrie- und Gewerbearealen durchgeführt. Die Veröffentlichung ist unter dem Titel «Siedlungskenngrössen Industrie und Gewerbe» für Anfang 1988 vorgesehen. Der Bericht ist als einfache Hilfe zum Abschätzen des Fassungsvermögens von Baugebieten gedacht und richtet sich vorab an die Orts- und Regionalplaner sowie an interessierte Gemeindebehörden.

Die laufende Beratung der amtsinternen Planungskreise sowie der Gemeinden und Regionen bei der Beurteilung des Baulandbedarfes, der Landschaftsgestaltung und in Fragen der Bevölkerungsentwicklung wurde intensiviert.

2.3.3 Orts- und Regionalplanung

Die Zahl der Gemeinden, die ihre Ortsplanungen revidieren, ist sehr stark angestiegen. Schwergewichtig haben diese Revisionen die Reduktion des Baugebietes auf den 15jährigen Bedarf, eine haushälterischere Nutzung der Bauzonen sowie die Gestaltung der Ortskerne zum Ziel. Erfreulich ist dabei, dass sich der Führungswille der Behörden und ihre bewusste Sachlichkeit bei der Planung deutlich vergrössert haben.

Die Bedeutung der Regionen nimmt stetig zu und zeigt eine Ausweitung über die Raumplanung hinaus. Dank tüchtiger Geschäftsführer und politisch anerkannter Persönlichkeiten in der Regionsführung gewinnt die Region als Vertreter und Koordinator der Interessen ihrer Mitgliedsgemeinden an Gewicht.

Kreis I (Oberland)

Die Regionen arbeiteten an der Erneuerung der Detailprogramme zu den Entwicklungskonzepten und überwachten die Anwendung ihrer Richtpläne. Die Region Oberland-Ost befasste sich mit der Veloplanung im Bördli und verabschiedete ein Konzept für eine ökologische und wirtschaftliche Entsorgung des Geschiebeanfalles der Brienzersee-Wildbäche. Die Region Thun-Innertport (TIP) begann die Arbeiten zu einem regionalen Abbau- und Deponiekonzept und zu einem eigenen Investitionshilfefonds für Beiträge und Darlehen an kleinere Vorhaben in bedrängten Gemeinden. Die Region Kandertal liess die Konsumgüterversorgung überprüfen und suchte nach

L'Office s'est attelé à la tâche que lui a impartie le Conseil exécutif dans un de ses arrêtés: établir, dans le sens de l'article 16 de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR), un inventaire des chemins de randonnée pédestre et le soumettre à la procédure de consultation, accompagné d'un projet d'ordonnance réglant provisoirement l'introduction de la LCPR. Conformément à cette ordonnance, les réseaux de chemins de randonnée pédestre contenus dans cet inventaire sont soumis aux prescriptions de la LCPR et de l'ordonnance fédérale y relative. L'entrée en vigueur sera décidée par le Conseil exécutif au début de l'année 1988.

Les travaux de préparation pour le plan directeur cantonal des surfaces affectées à l'agriculture selon l'article 101 de la loi sur les constructions ont été entamés.

Le premier fascicule de la nouvelle série «Aménagement local, comment s'y prendre» vient d'être publié. Il traite des zones à planification obligatoire selon l'article 92 de la loi sur les constructions. Il informe les communes et les aménageurs des possibilités d'utilisation de ce type de zone et donne des exemples pratiques concernant les différentes solutions et démarches possibles.

Dans le but de continuer la publication de rapports concernant les paramètres des zones habitées, on a effectué des sondages relatifs aux paramètres des complexes industriels et artisanaux. Ce travail sera publié, probablement au début de l'année 1988, sous le titre «Paramètres relatifs à l'implantation des entreprises industrielles et artisanales». Le rapport servira à estimer les capacités de zones de construction: il est conçu en premier lieu pour les planificateurs locaux et régionaux et pour les autorités communales intéressées au problème.

L'Office a mis un accent tout particulier sur son activité consultative des arrondissements d'aménagement de son administration, ainsi que des communes et des régions en ce qui concerne l'estimation du besoin en terrain de construction, l'aménagement du paysage et les questions ayant trait au développement démographique.

2.3.3 Aménagements régionaux et locaux

Les communes qui révisent leur aménagement local ont été nettement plus nombreuses cette année. Les révisions poursuivent, comme objectif principal, la réduction de la zone de construction nécessaire dans les quinze prochaines années, une utilisation plus parcimonieuse de la zone de construction, ainsi que l'aménagement des centres locaux. Comme point positif, il faut mentionner le désir accru de gestion par les autorités et l'objectivité consciente qu'elles démontrent dans le domaine de l'aménagement.

Les régions s'affirment toujours plus et leur importance va en-deça de l'aménagement du territoire. Menées par des gestionnaires efficaces et des personnalités reconnues du monde de la politique, les régions gagnent en importance en tant que représentants et coordinateurs des intérêts de leurs communes membres.

Arrondissement I (Oberland)

Les régions ont travaillé au renouvellement des programmes d'équipement technique de détail pour les conceptions de développement et ont veillé à l'application de leurs plans directeurs. La région Oberland Est s'est attelée à l'élaboration d'un plan de pistes cyclables pour le Bördli et a adopté une conception écologique et économique d'élimination des dépôts d'alluvions déposés par les torrents se jetant dans le lac de Brienz. La région de Thoune-Innertport (TIP) a amorcé les travaux pour une conception sur l'extraction du gravier et sur les décharges, ainsi que pour un propre fonds d'investissement permettant des subventions et des prêts pour des projets de petite enver-

Abhilfen gegen die Immissionen und Behinderungen, die dem Kandertal durch den stark angewachsenen Autoverlad am Lötschberg erwachsen. Die Region Obersimmental-Saaneland arbeitete am Abbau- und Deponiekonzept weiter und leitete, zusammen mit der Region TIP, eine offene Planung für den Ausbau der Simmentalstrasse ein.

Die Regionen sind initiativ, stellen koordinierende Gesprächspartner für andere Amtsstellen und die Privatwirtschaft dar und bilden auch gesamtoberländische Fachgremien. Aus der Fülle der Tätigkeiten sind besonders erwähnenswert: Energieplanung, Energieberatung, Förderung der Verwendung von Holz als Energieträger, Fahrplan- und Tarifverbundfragen, Einbau einer dritten Schiene im Bereich Zweisimmen-Interlaken, elektronische Regionalmedien, zehntes Schuljahr, Musikunterricht.

Auf Initiative des Raumplanungsamtes und in enger Zusammenarbeit mit den Regionen konnte mit den Gemeinden das Vorgehen für die Anpassung der Ortsplanungen an das neue Baugesetz zeitlich koordiniert werden. Grundlage für die den Gemeinden unterbreiteten Vorschläge waren Beurteilungen durch die Geschäftsführer der Regionen zusammen mit den Fachleuten des RPA. Beurteilt wurden die bestehenden Planungen sowie Dringlichkeit und Umfang ungelöster Probleme. Die Einteilung erfolgte nach Bereinigung mit den Gemeinden und basiert auf Freiwilligkeit. Das Vorgehen lässt erhoffen, dass dank einer kontinuierlichen Belastung Engpässe bei den privaten Planungsbüros und den betroffenen Amtsstellen vermieden werden können.

Kreis II (Mittelland)

Die Region Bern arbeitete an einem Entwicklungskonzept als Grundlage für die durchzuführende Richtplanrevision. Die Region Schwarzwasser sandte eine Studie über Erholungsgebiete im Raum Sense/Schwarzwasser im Entwurf an die Gemeinden zur Vernehmlassung. In der Region Aaretal genehmigte der Vorstand ein Landschaftsschutzkonzept und gab dieses an die Gemeinden als Grundlage ab.

Die Gründungsbestrebungen für eine Region Laupen führten zur Bildung eines Initiativkomitees, das in nächster Zeit mit der Beratung der Statuten beginnt. Dem Wunsch der Region Gürbetal, sich der Bergregion Schwarzwasser anzuschliessen, wurde von den Bundesbehörden nicht stattgegeben. Zurzeit laufen Gespräche mit dem Regierungsstatthalter zum Zweck einer Regionsgründung nach Baugesetz.

In allen Gemeinden, deren Ortsplanungen in erster Priorität revidiert werden müssen, liefen die Arbeiten, oder sie wurden vorbereitet und können in diesem Jahr in Angriff genommen werden.

Kreis III (Seeland/Berner Jura)

Im Seeland war das Berichtsjahr geprägt durch die zum Schutze des Kulturlandes erlassenen Planungszonen. Kein anderes Gebiet des Kantons wurde von dieser Massnahme so stark betroffen. Erfreulich ist, dass mit nahezu allen Gemeinden Konsens über das weitere Vorgehen zur Ablösung der Planungszonen gefunden werden konnte.

Im Berner Jura stand nach wie vor die Behebung der Folgen der Wirtschaftskrise im Vordergrund. Erfreulich ist, dass einzelne Gemeinden dieses Problem vermehrt auch mit den Mitteln der Raumplanung angehen. Sie betreiben eine aktive Bodenpolitik

gure dans des communes disposant de fonds réduits. La région du Kandertal a fait examiner l'approvisionnement en biens de consommation et cherche une panacée contre les nuisances et les entraves à la fluidité du trafic causées par la très forte augmentation du feroutage du Lötschberg dans le Kandertal. La région Haut-Simmental-Pays de Gessenay a poursuivi ses travaux concernant la conception sur l'extraction du gravier et sur les décharges et a commencé l'élaboration, en collaboration avec la région TIP, d'une planification ouverte pour l'aménagement de la route du Simmental.

Les régions font preuve d'initiative. Ce sont des interlocuteurs servant de lien de coordination avec d'autres services administratifs et avec l'économie privée; elles forment aussi des commissions spécialisées regroupant tout l'Oberland. Au nombre des activités, retenons: planification énergétique, consultation en matière d'énergie, encouragement à l'utilisation du bois en tant que ressource énergétique, questions de communauté tarifaire et d'horaire, pose d'un troisième rail dans la région Zweisimmen-Interlaken, médias régionaux électroniques, dixième année scolaire, enseignement de la musique.

Sur la demande de l'Office de l'aménagement du territoire, les communes, en étroite collaboration avec les régions, ont pu coordonner à temps la procédure visant à adapter les aménagements locaux aux prescriptions de la nouvelle loi sur les constructions. Les propositions soumises aux communes s'inspirent d'appréciations émises par les responsables des régions et par les spécialistes de l'OAT. L'examen s'est contenté de considérer les aménagements existants, ainsi que le degré d'urgence et l'ampleur de certains problèmes restés sans réponse. La délimitation a été effectuée après discussion avec les communes, elle n'a pas caractère coercitif. La démarche suivie donne à espérer qu'un travail régulier et continu permettra d'éviter des goulets d'étranglement dans les bureaux d'aménagement privés et dans les services concernés.

Arrondissement II (Mittelland)

Le région Berne est attelée à un programme de développement qui devra servir de référence à la future révision du plan directeur. La région Schwarzwasser a envoyé aux communes pour procédure de consultation une étude portant sur les régions de détente dans la zone Singine/Schwarzwasser. Dans la région Aaretal, les responsables ont approuvé un programme portant sur la protection du paysage et l'ont envoyé aux communes pour qu'elles s'en inspirent.

Les fortes aspirations à la création d'une région Laupen ont donné lieu à la formation d'un comité d'initiative, qui commencera sous peu à délibérer sur ses statuts. Le désir émis par la région du Gürbetal de s'annexer à la région de montagnes Schwarzwasser n'a pas été agréé par les autorités fédérales. Des pourparlers sont en cours avec le préfet en vue de créer une région dans le sens de la loi sur les constructions.

Dans toutes les communes où la révision des aménagements locaux passait en priorité, les travaux ont suivi leur cours ou ont tout au moins été préparés pour être exécutés au cours de cette année.

Arrondissement III (Jura bernois/Seeland)

Au cours de l'exercice 1987, le Seeland s'est occupé en priorité des zones réservées servant à protéger les terres agricoles. Aucune autre région du canton n'a autant été touchée par cette mesure. Il est réjouissant de constater qu'il a été possible de trouver, avec presque toutes les communes, un consensus relatif à la marche à suivre pour libérer une zone réservée.

Dans le Jura bernois, le centre des préoccupations a encore tourné autour du redressement économique après la crise qui a affaibli la région. On constate avec plaisir que toujours plus souvent les communes affrontent ce problème avec les

mit dem Ziel, erschlossenes, sofort verfügbares Bauland für Gewerbe, Industrie und Wohnen anbieten zu können.

Ausgelöst durch abgelehnte Einzonungsvorhaben und Gesuche nach Artikel 24 des Raumplanungsgesetzes ist das Raumplanungsamt in verschiedenen Gemeinden des Seelandes und des Berner Juras an die Entwicklung neuartiger Bauvorschriften gegangen. Ziel ist es, leerstehende, erhaltenswerte Bausubstanz ausserhalb der Bauzonen besser und zeitgemässer nutzen zu können.

Die Regionen Biel-Seeland und Erlach-östliches Seeland bearbeiteten schwergewichtig das Energiekonzept, das Abbau- und Deponiekonzept und die Grundlagen für die Siedlungsentwicklung und Verkehrsfragen. Die Region Erlach-östliches Seeland schloss ausserdem die Arbeit an ihrem Wasserversorgungskonzept ab. Die Region Grenchen-Büren-Oberer Bucheggberg widmete sich dem Energiekonzept und schloss das Radwegkonzept ab. Die Regionen Jura-Bienne und Centre Jura beendeten das Mitwirkungsverfahren zu den regionalen Richtplanentwürfen.

Kreis IV (Emmental/Oberaargau/Laufental)

Die Regionen Oberaargau und Burgdorf arbeiteten intensiv mit an der planerischen Überprüfung der Linienführung für die Neubaustrecke Bahn 2000.

Die Region Oberaargau stellte ihr Energiekonzept fertig. Zwecks verstärkter Behandlung von volkswirtschaftlichen Fragen beschloss sie eine Strukturänderung des Verbandes (welcher übrigens sein 20jähriges Bestehen feiern konnte).

Das Energiekonzept der Region Burgdorf stand Ende Jahr kurz vor dem Abschluss.

Die Region Oberes Emmental verfasste zuhanden ihrer Mitgliedsgemeinden eine gut gestaltete und dokumentierte Schrift über Probleme und deren Lösungsansätze in der Region. Ausserdem wurde das Detailprogramm des regionalen Entwicklungskonzeptes für die Jahre 1987 bis 1991 erarbeitet.

Im Laufental kam die angestrebte Koordination raumplanerischer Fragen zwischen Bezirksrat und Regionalplanungsverband leider noch nicht im gewünschten Masse zustande.

Erfreulicherweise haben die meisten der von Planungszonen (zum Schutze der Fruchtfolgeflächen) betroffenen Gemeinden Ortsplanungsrevisionen in Gang gesetzt. Ebenfalls positiv zu vermerken ist die Tatsache, dass in den Gemeinden vermehrt qualitativ gute Überbauungsordnungen als Grundlage zur Schaffung wohnlicher Quartiere erarbeitet wurden.

moyens mis à disposition par l'aménagement du territoire. Elles exercent une politique foncière active, qui a pour but d'offrir du terrain de construction viabilisé et immédiatement disponible pour l'artisanat, l'industrie et l'habitat.

Suite aux refus de dérogations pour des mises en zone et des demandes d'autorisation selon l'article 24 de la loi sur l'aménagement du territoire, l'Office de l'aménagement du territoire s'est attelé à la rédaction de nouvelles prescriptions en matière de construction dans différentes communes du Seeland et du Jura bernois. L'objectif consiste à mieux utiliser et de manière plus opportune des édifices vides et dignes d'être protégés, sis en dehors de la zone de construction.

Les régions Bienne-Seeland et Cerlier-Seeland Est se sont sérieusement penchées sur l'élaboration du programme énergétique, de la conception portant sur l'extraction du gravier et sur les décharges ainsi que sur les travaux préliminaires en matière de développement du site bâti et de problèmes relatifs aux transports. En outre, la région Cerlier-Seeland Est a mis un point final à ses travaux concernant la conception de l'alimentation en eau. La région Granges-Büren-Oberer Bucheggberg s'est consacrée à son programme énergétique et a terminé sa conception en matière de pistes cyclables. Les régions Jura-Bienne et Centre Jura ont achevé la procédure de participation pour les projets des plans directeurs régionaux.

Arrondissement IV (Emmental/Haute-Argovie/Laufonnais)

Les régions Haute-Argovie et Berthoud ont participé de manière intensive à l'examen des plans pour le tracé de la nouvelle ligne ferroviaire de Rail 2000.

La région Haute-Argovie est arrivée au bout de l'élaboration de son programme énergétique. Elle a décidé une modification de la structure de l'association (qui vient de fêter ses 20 ans d'existence) dans le but de traiter plus intensément des questions d'économie politique.

Peu avant la fin de l'exercice, la région Berthoud avait à régler les derniers détails de son programme énergétique.

La région Haut-Emmental a rédigé, à l'attention de ses communes membres, un rapport bien conçu et dûment documenté sur les problèmes de la région, ainsi que des suggestions pour les résoudre. En outre, il a été élaboré un programme réglant les détails d'une conception de développement régional pour les années 1987 à 1991.

Dans le Laufonnais, il n'a pas été possible de coordonner dans la mesure désirée les travaux portant sur l'aménagement du territoire entre le Conseil d'arrondissement et l'association régionale d'aménagement.

On constate avec plaisir que la plupart des communes concernées par les zones réservées (en vue de protéger les surfaces d'assolement) ont engagé la révision du plan d'aménagement local. Un autre point positif à signaler est le fait que les communes élaborent de plus en plus souvent de bons plans de quartier servant de référence à la création de quartiers où il fait bon vivre.

Auszug aus der Geschäftsstatistik

Im Berichtsjahr wurden unter anderem bearbeitet (Vorjahreszahl in Klammer):

– Ortsplanungen mit Änderungen an Baureglement, Zonenplan oder Richtplan	323	(310)
– Reglemente (exkl. Baureglemente)	32	(26)
– Überbauungsordnungen, Detailerschliessungspläne	340	(364)
– Uferschutzpläne nach SFG	17	(2)
– Schriftliche Auskünfte	473	(432)
– Mitberichte	1049	(365)

Les activités en chiffres

Ont été traités en 1987 notamment (chiffres exercice précédent entre parenthèses):

– plans d'aménagement locaux, avec modifications de règlements de constructions, de plans de zone ou de plans directeurs	323	(310)
– règlements (règlements de construction exclus)	32	(26)
– plans de quartier, plans de l'équipement de détail	340	(364)
– plans de protection des rives selon LRLR	17	(2)
– renseignements fournis par écrit	473	(432)
– rapports	1049	(365)

2.3.4 Ausnahmegewilligungen für Bauten ausserhalb der Bauzonen: Artikel 24 Raumplanungsgesetz (RPG)

Im Berichtsjahr wurden – inklusive Voranfragen und Vorverfahren – 1217 Begehren (Vorjahr 1146) eingereicht. Die tatsächlich nach Artikel 24 RPG entschiedenen Fälle teilen sich wie folgt auf:

Art des Baugesuches	1987 Anzahl Bau- gesuche	davon bewilligt Anzahl	%	1986 Anzahl Bau- gesuche	davon bewilligt Anzahl	%
Neubauten	321	184	57	275	147	53
Erweiterungsbauten	518	443	86	464	390	84
Ersatzbauten (Abbruch/Wieder- aufbau)	117	91	78	70	50	71
Gewerbeerweiterungen	123	114	93	51	39	76
Total Baugesuche	1079	832	77	860	626	73

Wie die aufgeführten Zahlen belegen, nimmt die Bautätigkeit ausserhalb der Bauzonen eher noch zu. Dass vermehrt Gesuche in positivem Sinne behandelt werden konnten, ist einerseits auf die neuen Bestimmungen des Baugesetzes zurückzuführen. Andererseits kommt darin auch zum Ausdruck, dass innerhalb des gesetzlichen Rahmens grosszügigere Lösungen zur Nutzung bestehender Bausubstanz angestrebt werden.

2.3.5 Baupolizei

Im Berner Jura wurde zunehmender Unmut laut, dass die das Baubewilligungsverfahren prägenden gesetzlichen Bestimmungen keine ausreichende Rücksichtnahme auf die wirtschaftliche Situation erlauben würden. Wegen fehlender personeller Kapazitäten (Bauinspektor für den Berner Jura) konnte leider eines der wirksamsten Mittel zur Beschleunigung der Bewilligungsverfahren – die Unterstützung und Beratung der Gemeinden und Regierungsstatthalter durch das Raumplanungsamt – nur in absolut ungenügendem Mass eingesetzt werden.

Erfreulich war die weitere Intensivierung der konstruktiven Zusammenarbeit mit den Regierungsstatthaltern im gesamten Kanton. Ohne ihre sachkundige Arbeit wäre eine Durchsetzung der Baugesetzgebung nicht denkbar. Ebenso wertvoll für das Amt ist die verständnisvolle Vermittlerrolle, welche die Regierungsstatthalter zwischen Gemeinden und Zentralverwaltung erbringen.

Allgemeine Geschäftstätigkeit

In der Absicht, die Anzahl der arbeitsintensiven und die gesamte Administration allgemein belastenden schriftlichen Anfragen der Baubewilligungsbehörden und der Gemeinde-Baupolizeibehörden sukzessive reduzieren zu können, ist die mündliche Beratung und Instruktion im Berichtsjahr verstärkt worden: baugesuchsbezogen erfolgten rund 220 Einzelberatungen, themenbezogen fanden insgesamt 120 Instruktionen statt (inklusive die in Zusammenarbeit mit der Kantonalen Planungsgruppe durchgeführten Kurse). In 366 Fällen (Vorjahr 384) wurden Baugesuche für Baubewilligungsbehörden und Beschwerdeinstanzen geprüft und dazu Berichte erstellt.

2.3.4 Dérégations pour constructions en dehors de la zone à bâtir: article 24 de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT)

Au cours de l'exercice 1987, 1217 demandes ont été déposées (contre 1146 l'année précédente), y compris demandes préalables et procédures préalables. Les cas qui ont effectivement porté sur une décision selon l'article 24 LAT sont présentés comme suit:

Nature de la demande d'octroi du permis	1987 Nombre de demandes	Accor- dées	%	1986 Nombre de demandes	Accor- dées	%
Constructions nouvelles	321	184	57	275	147	53
Demandes d'agrandissement	518	443	86	464	390	84
Construction de remplace- ment (démolition/ reconstruction)	117	91	78	70	50	71
Agrandissements d'entre- prises industrielles ou artisanales	123	114	93	51	39	76
Total demandes	1079	832	77	860	626	73

Comme les chiffres mentionnés ci-dessus le prouvent, l'activité de la construction en dehors de la zone à bâtir tend à augmenter. Le fait que toujours plus de demandes obtiennent une réponse positive est dû, d'une part, aux nouvelles prescriptions de la loi sur les constructions. D'autre part, il ressort que dans le cadre des prescriptions juridiques, on recherche des solutions plus souples pour l'utilisation des bâtiments existants.

2.3.5 Police des constructions

Dans le Jura bernois, le cercle de ceux qui laissent libre cours à leur mauvaise humeur s'agrandit. Ils vont répétant que les prescriptions juridiques qui régissent la procédure d'octroi de permis de construire ne permettent pas assez de tenir compte de la situation économique. Le soutien et la consultation des communes et préfets par l'Office de l'aménagement du territoire, qui s'avèrent deux des mesures les plus efficaces pour remédier à la lenteur de la procédure d'octroi du permis de construire, ont été tout à fait insuffisants en raison de la pénurie de personnel (inspecteur des constructions du Jura bernois). Signalons aussi l'aspect positif d'une collaboration plus étroite avec les préfets sur tout le territoire cantonal. Sans leur appui compétent, l'application de la législation sur les constructions serait impossible. Un autre aspect que l'Office considère comme très constructif est le rôle d'intermédiaire compréhensif que joue le préfet entre les communes et l'administration centrale.

Activité générale

Dans l'optique de réduire le nombre des demandes écrites parvenant des autorités octroyant les permis de construire et des autorités communales de la police des constructions – demandes exigeant beaucoup de travail et chargeant l'administration tout entière –, on a nettement augmenté le nombre des consultations orales et des instructions au cours de l'exercice 1987: environ 220 consultations en matière de demandes de permis, 120 instructions se référant à des thèmes précis (y compris les cours donnés en collaboration avec le groupe d'aménagement cantonal). Dans 366 cas (exercice précédent 384), des demandes de permis de construire envoyées aux autorités d'octroi du permis de construire et aux instances de recours ont été examinées et ont fait l'objet d'un rapport.

Oberaufsicht über die Baupolizei

In 74 Fällen (Vorjahr 45) des Bauens ohne Baubewilligung oder in Überschreitung einer Baubewilligung wurden die Baupolizeibehörden über die gegen die Bauherrschaft zu unternehmenden Schritte zur Wiederherstellung des gesetzlichen Zustandes instruiert oder beraten. In gleicher Sache fanden in 17 Amtsbezirken Koordinationsgespräche mit den Regierungstatthaltern statt. Während des Berichtsjahres konnten 119 (Vorjahr 55) der unter Oberaufsicht der Direktion stehenden Fälle abgeschrieben werden, so dass Ende Jahr noch rund 360 Fälle (Vorjahr 300) anstanden.

Schutz der Orts- und Landschaftsbilder

Im Berichtsjahr hat, wie schon im vorangehenden Jahr, die Zahl der Ästhetikgeschäfte wiederum erheblich zugenommen. Die vier Gruppen und die Obmännerzusammensetzung der kantonalen Kommission zur Pflege der Orts- und Landschaftsbilder (OLK) haben im Berichtsjahr insgesamt 132 (Vorjahr 103) Bauvorhaben und Planungen auf ihre Auswirkungen auf Orts- und Landschaftsbilder hin beurteilt und dazu Gutachten erstellt (Oberland 17; Mittelland 32; Seeland/Berner Jura 46; Emmental/Oberaargau/Laufental 29; im Beschwerdeverfahren 8). Die Kommission und ihre Gruppen trafen sich zu insgesamt 44 Sitzungen.

Wahrung der Interessen der Behinderten im Bauwesen

Die kantonale Kommission zur Wahrung der Interessen der Behinderten im Bauwesen (BBK) hatte im Berichtsjahr fünf (Vorjahr 2) Bauvorhaben hinsichtlich ihrer Behindertengängigkeit zu beurteilen und dazu Gutachten zu erstellen. Zu drei weiteren Geschäften wurden Mitberichte formuliert. Es fanden zwei Kommissionssitzungen statt. Im Rahmen der fachtechnischen Kontrolle der zur Vorprüfung beziehungsweise Subventionierung eingereichten Projekte für Schulbauvorhaben sind auch die Interessen der Behinderten mitberücksichtigt und, wo erforderlich, die Projekte abgeändert worden.

Bei den Instruktionszusammenkünften mit den Baubewilligungs- und Baupolizeibehörden sind die baugesetzlichen Bestimmungen über Vorkehrungen für Behinderte erläutert und deren Wichtigkeit bei der Prüfung von Baugesuchen und bei der Durchführung von Baukontrollen hervorgehoben worden.

Die mit staatlichen Beiträgen unterstützte Beratungsstelle für Bauen für Behinderte der Arbeitsgemeinschaft Bernischer Selbsthilfe- und Fachorganisationen der Behinderten (ABSF) – früher: Kranken- und Invaliden-Selbsthilfe-Organisationen (KIO) – bot auf rund 360 Baupublikationen hin (Vorjahr 287) ihre Beratungsdienste an. Bei etwa 230 Bauvorhaben (Vorjahr 180) wurden diese in Anspruch genommen. In ungefähr 50 Fällen (Vorjahr 30) erhob die Beratungsstelle Baueinsprache.

Gesundheitspolizei

Bei den durch die Koordinationsstelle Asbest untersuchten und inventarisierten öffentlichen Bauten mit asbesthaltigen Spritzputzen laufen die Sanierungsarbeiten im Rahmen des gesteckten Sanierungsprogramms. Einen genaueren Überblick über die in den Gemeinden bisher erzielten Fortschritte wird der Asbestbericht ermöglichen, welcher 1988 zuhanden des Grossen Rates erstellt wird.

2.3.6 Spezielle Aufgaben**Planungskommission**

Die Kommission befasste sich an vier Sitzungen mit den vor-

Haute surveillance sur la police des constructions

Dans 74 affaires (45 en 1986) de constructions sans permis ou contrevenant aux clauses du permis, les autorités de police des constructions ont été instruites ou conseillées en ce qui concerne les mesures à appliquer à l'encontre des maîtres d'ouvrage en vue du rétablissement en l'état conforme à la loi. Des discussions pour la coordination en matière analogue ont eu lieu avec les préfets dans 17 districts. Durant l'année, 119 (contre 55 l'année précédente) des cas ressortissant à la haute surveillance de la Direction ont été réglés, ne laissant ainsi qu'environ 360 autres en suspens (contre 300 l'année précédente).

Protection des sites et du paysage

A l'instar de l'année précédente, le nombre d'affaires traitant de l'esthétique a sensiblement grossi. Les quatre groupes et l'assemblée des chefs de la Commission cantonale de protection des sites et du paysage (CPS) ont examiné en tout 132 (contre 103 l'année précédente) projets de construction et de planification dans l'optique des éventuelles répercussions sur le site et le paysage et ont rédigés des corapports y relatifs. (Oberland 17; Mittelland 32; Jura bernois/Seeland 46; Emmental/Haute-Argovie/Laufonnais 29; en procédure de recours 8). La commission et ses groupes ont tenu en tout 44 séances.

Sauvegarde des intérêts des handicapés dans le domaine de la construction

La Commission cantonale pour la sauvegarde des intérêts des handicapés dans le domaine de la construction (CHC) a dû examiner cette année cinq (contre 2 en 1986) projets de construction quant à leur accessibilité aux personnes handicapées et a rédigé des rapports à cet effet. Trois autres affaires ont fait l'objet d'un corapport. Deux séances de la commission ont eu lieu. Les projets de constructions scolaires déposés pour examen préalable ou subventionnement ont été également examinés d'un point de vue technique dans l'optique d'un mode de construction adapté aux besoins des handicapés et, si nécessaire, modifiés.

Lors des séances d'instruction avec les autorités d'octroi du permis de construire et avec celles de la police des constructions, les dispositions relatives au droit des constructions au sujet de projets pour handicapés ont été commentées et on a mis en lumière leur importance lors de l'examen de demandes de permis de construire et lors du contrôle des constructions.

Le groupement bernois des organisations d'entraide et d'aide aux handicapés (GBOH) – anciennement: Fédération bernoise d'entraide pour malades et handicapés (KIO) – par l'intermédiaire de son bureau de consultation, subventionné par le canton, a participé à l'examen de 360 avis de constructions (contre 287 l'année dernière). Dans 230 cas (contre 180 en 1986) environ il a été tenu compte de ses recommandations et dans 50 autres (30 en 1986) le bureau de consultation a formé opposition.

Police sanitaire

Le poste de coordination «Amiante» a examiné les bâtiments dont les revêtements contiennent de l'amiante et en a dressé un inventaire. Les travaux d'élimination ont commencé dans le cadre du programme y relatif. Le rapport sur l'amiante qui sera rédigé en 1988 à l'intention du Grand Conseil donnera une idée plus précise sur les travaux effectués dans les communes.

2.3.6 Tâches particulières**Commission de planification**

La commission s'est réunie à quatre reprises pour discuter des

gelegten Geschäften. Die in den nächsten drei Jahren anstehenden Aufgaben des Raumplanungsamtes konnten beraten werden. Eine eingehende Diskussion über die zentralen Probleme der Raumplanung der 90er Jahre wurde anhand von Thesen der Kommissionsmitglieder in die Wege geleitet. Ferner wurde eine Reihe weiterer Themen beraten, die für die Raumplanung im Kanton von Bedeutung sind – erwähnt seien etwa der Richtplan der Landwirtschaftsflächen, der 15-Jahres-Bedarf an Bauland, die Nutzung bestehender Bausubstanz.

Information und Mitwirkung

Die vierteljährlich erscheinenden Informationshefte über Fragen der Raumplanung sind im zweiten Jahrgang publiziert worden. Die steigende Zahl der Abonnenten und die positiven Reaktionen von Lesern bestärken uns darin, diese bürgernahe Information weiterzuführen. Die vom Gesetz verlangte Mitwirkung der Bevölkerung bei Planungsvorhaben ist erst im Aufbau begriffen. Die eingereichten Berichte wurden einer systematischen Beurteilung unterzogen. Dabei zeigte sich, dass Mitwirkung als planungsbegleitender Prozess noch die Ausnahme darstellt.

Schutz des Kulturlandes (Motion Wyss)

Bis auf einige wenige Pendenzen konnten im Vollzug der Motion Wyss die erstinstanzlichen Einspracheverfahren im Jahr 1987 abgeschlossen werden. Rückblickend darf gesagt werden, dass es sich gelohnt hat, für diese Arbeiten mit privaten Fürsprechern zusammenzuarbeiten. Damit wurde dem Grundsatz nachgelebt, dass der Staat die ordentlichen Arbeiten mit eigenem Personal abdecken sollte, Arbeitsspitzen hingegen mit Verpflichtung der Privatwirtschaft (soweit dies von der Sache her möglich ist). Auch wirtschaftlich betrachtet hat sich dieses Vorgehen gelohnt: In etwas mehr als einem Jahr konnten mehr als 1800 Einsprachen behandelt (Sichtung, Verhandlungen, landwirtschaftliche Beurteilungen) und entschieden werden.

Ende Jahr wiesen noch 150 Gemeinden Planungszonen auf, welche eine Fläche von rund 1750 Hektaren umfassen.

Erfreulich ist, dass in der grossen Mehrzahl der Gemeinden die Zusammenarbeit bei der für die Ablösung der Planungszonen erforderlichen Revision der Ortsplanung konstruktiv und einvernehmlich war, was – in Anbetracht der zum Teil lautstark als «staatlicher Eingriff» kritisierten Massnahme – keine Selbstverständlichkeit ist.

Umweltschutz

Anfang Jahr wurde eine amtsinterne Arbeitsgruppe gegründet, um die dem Amt übertragenen Vollzugsaufgaben aus der Umweltschutzgesetzgebung zu bewältigen. Es wurden vornehmlich Lärmschutzfragen behandelt, trafen doch zahlreiche Anfragen von Gemeinden und Regierungstatthaltern zum Thema Schiesslärm sowie zur Zuordnung der Lärmempfindlichkeitsstufen ein, für welche das Amt vom Regierungsrat als zuständige Anlauf- und Fachstelle bezeichnet worden ist. Im weiteren nahm ein Vertreter des Amts Einsitz im neu gegründeten kantonalen Lärmfachausschuss zur Behandlung ressortübergreifender Lärmschutzprobleme.

Im Rahmen von Umweltverträglichkeitsprüfungen wirkte das Amt bei der Ausarbeitung von UVP-Pflichtenheften mit und beurteilte Teile von Umweltverträglichkeitsberichten zuhanden der Entscheidbehörde.

Der Vollzug beanspruchte im Amt annähernd ein Mannjahr an Kapazität, die von andern Aufgaben abgezogen werden musste.

affaires présentées. Il a été possible de délibérer au sujet des tâches qui incomberont, ces trois prochaines années, à l'Office de l'aménagement du territoire. Une discussion circonstanciée sur les problèmes centraux auxquels sera confronté l'aménagement du territoire dans les années 90 a été entamée en s'appuyant sur les thèses des membres de la commission. En outre, les membres ont débattu d'une série d'autres thèmes importants pour l'aménagement du territoire dans le canton – dont le plan directeur des surfaces affectées à l'agriculture, le besoin de terrains de construction dans les 15 prochaines années, l'utilisation de constructions existantes.

Information et participation

La revue d'information trimestrielle traitant de problèmes de l'aménagement du territoire a été publiée pour la deuxième année consécutive. Le nombre croissant des abonnés et l'écho positif des lecteurs nous incitent à continuer à dispenser ces informations à la portée du citoyen. Exigé par la loi, le dispositif pour la participation de la population dans des projets de construction sera bientôt mis en place. Les rapports envoyés ont été soumis à un examen systématique. Il en ressort que la participation en tant que processus devant épauler la planification constitue encore une exception.

Protection des terres cultivables (motion Wyss)

Dans la foulée de l'application de la motion Wyss, il a été possible, en 1987, de mettre un point final à presque toutes les procédures d'opposition en première instance. En prenant du recul, on peut qualifier de positif le fait d'avoir pu, dans ce cas, collaborer avec des avocats du secteur privé. Par cette solution, on a obéi au principe qui veut que l'Etat règle les travaux d'ordre général avec son propre personnel, mais qu'il se fasse aider par l'économie privée (pour autant que l'affaire s'y prête) en cas de surcharge de travail. D'un point de vue purement économique, cette manière de procéder s'est avérée positive: en un peu plus d'une année, 1800 oppositions ont été traitées (examens rapides, pourparlers, estimations en matière agricole) et décidées.

A la fin de l'année, 150 communes ont présenté leurs zones réservées, qui s'étendent sur une surface totale de quelque 1750 hectares. Il est réjouissant de constater qu'une grande partie des communes ont participé de manière constructive et en bonne intelligence à la révision nécessaire de l'aménagement local dans le but de libérer les zones réservées. Cette attitude n'est nullement évidente si l'on considère que cette mesure est parfois critiquée comme étant une «immixtion de l'Etat dans les affaires communales».

Protection de l'environnement

Au début de l'année, un groupe de travail interne a été créé afin de pouvoir assurer l'exécution des tâches déléguées à l'Office en ce qui concerne l'application de la législation sur la protection de l'environnement. Il a principalement été question de problèmes relatifs à la protection contre le bruit, mais les communes et les préfets ont été nombreux à se renseigner sur le thème du bruit causé par les installations de tir et de l'attribution des degrés de sensibilité au bruit, problèmes qui sont de la compétence de l'Office, le Conseil-exécutif l'ayant désigné comme service technique compétent. En outre, un représentant de l'Office fait partie du comité cantonal de lutte contre le bruit, récemment créé. Le comité traite de problèmes de lutte contre le bruit relevant de plusieurs organes.

Dans le cadre des études d'impact sur l'environnement, l'Office a participé à la mise au point des critères que l'EIE doit remplir. Il a aussi examiné des extraits d'études d'impact sur l'environnement à l'intention des autorités de décision.

Pour en venir à bout, l'Office a dû sacrifier l'équivalent d'une année de travail d'un fonctionnaire, au détriment d'autres travaux.

Staatsbeiträge an Massnahmen der Planung
Gestützt auf Artikel 139 und 140 des Baugesetzes wurden folgende Staatsbeiträge ausbezahlt und neu zugesichert (Vorjahreszahlen in Klammern):

Auszahlungen	Neue Verpflichtungen			
Gemeinden	587 660.–	(964 744.05)	2 628 349.–	(1 795 901.–)
Regionen	281 939.85	(433 347.–)	418 644.–	(676 744.05)
Private	97 000.–	(–.–)	–.–	(36 770.–)
Total	996 599.85	(1 398 091.05)	3 046 993.–	(2 509 415.05)

Staatsbeiträge zum Schutz der See- und Flusssufer
Gestützt auf Artikel 7 des See- und Flusssufergesetzes (SFG) wurden erstmals folgende Staatsbeiträge ausbezahlt und neu zugesichert:

	Auszahlungen Summe	Anzahl	Neue Verpflichtungen Summe	Anzahl
Uferschutzplanungen	120 863.80		297 905.–	22
Realisierungen	15 390.–	1	13 400.–	1
Unterhalt von Wegen und Freiflächen	858 695.50	39	–.–	–
Total	994 949.30	40	311 305.–	23

Ende Jahr betrug der Stand des SFG-Fonds rund 18,8 Mio. Franken.

Staatsbeiträge an Schulbauten

Im Rahmen des Vollzugs des Organisationsdekrets der Baudirektion ist die technische Begleitung der Subventionsgeschäfte für Schulbauten Anfang Mai dem Hochbauamt übertragen worden. Die diesen Aufgabenbereich betreuenden Mitarbeiter (2,5 Stellen) haben ihren Arbeitsplatz neu im Hochbauamt. Bis zum Übergabedatum sind für die Erziehungs- und die Volkswirtschaftsdirektion insgesamt noch 316 Vorprojekte, Projekte und Abrechnungen geprüft worden. Die schon im Vorjahr registrierte erhebliche Zunahme an Geschäften zeichnete sich auch im Berichtsjahr ab.

2.4 Vermessungsamt

2.4.1 Überblick über die Tätigkeit

Triangulation

Die Arbeiten an der Neutriangulation des Amtes Trachselwald wurden in Angriff genommen. In 13 Gemeinden wurde die Triangulation vorgängig der Neuvermessung überprüft. Gesamthaft wurden rund 560 Triangulations- und Nivellementsfixpunkte revidiert.

Parzellarvermessung

Dem Kanton Bern standen für die Realisierung des Fertigstellungsprogrammes der amtlichen Vermessung (Programm 2000) 7,2 Millionen Franken an Bundesbeiträgen zur Verfügung. Dies erlaubte den Abschluss von 28 Vermessungsverträgen, womit die Neuvermessungsarbeiten programm-gemäss weitergeführt werden konnten.

Aus personellen Gründen konnten wir unsere Vorstellungen

Subventionnement de mesures dans le cadre de l'aménagement

Ci-dessous les subventions cantonales qui ont été soit versées, soit promises durant l'exercice en vertu des articles 139 et 140 de la loi sur les constructions (exercice précédent entre parenthèses):

Versement	Engagements nouveaux			
Communes	587 660.–	(964 744.05)	2 628 349.–	(1 795 901.–)
Régions	281 939.85	(433 347.–)	418 644.–	(676 744.05)
Particuliers	97 000.–	(–.–)	–.–	(36 770.–)
Total	996 599.85	(1 398 091.05)	3 046 993.–	(2 509 415.05)

Subventionnement pour la protection des rives des lacs et des rivières

Pour la première fois, en vertu de l'article 7 de la loi sur les rives des lacs et des rivières (LRLR), les subventions cantonales suivantes ont été soit versées soit promises durant l'exercice:

	Versements Somme	Nombre	Engagements nouveaux Somme	Nombre
Elaboration de plans de protection des berges	120 863.80		297 905.–	22
Travaux réalisés	15 390.–	1	13 400.–	1
Entretien de chemins et d'espaces d'utilité publique	858 695.50	39	–.–	–
Total	994 949.30	40	311 305.–	23

A la fin de l'année, le fonds LRLR se montait à quelque 18,8 millions de francs.

Subventionnement des constructions scolaires

Dans le but d'appliquer les prescriptions stipulées dans le décret sur l'organisation de la Direction des travaux publics, l'Office des bâtiments est chargé, depuis début mai, de l'assistance technique en matière de subventions des constructions scolaires. Les collaborateurs (2,5 postes) chargés de s'occuper de ce domaine sont intégrés depuis peu dans l'Office des bâtiments. Jusqu'à la date de transmission, les Directions de l'instruction publique et de l'économie publique ont encore examiné 316 affaires (projets préalables, projets et décomptes). L'augmentation du nombre des affaires, déjà enregistrée l'année dernière, a continué à se faire sentir.

2.4 Office du cadastre

2.4.1 Aperçu des activités

Triangulation

Les travaux en vue d'une nouvelle triangulation du district de Trachselwald ont été entamés. La triangulation effectuée avant la nouvelle mensuration a été examinée dans 13 communes. Quelque 560 points fixes de triangulation et de nivellement ont fait l'objet d'une révision.

Mensuration parcellaire

La canton de Berne disposait d'une subvention fédérale de 7,2 millions de francs pour la réalisation du programme définitif de mensuration officielle (Programme 2000). Ce crédit a permis de conclure 28 contrats de mensuration, de sorte que les travaux de mensuration ont pu suivre le programme fixé. Faute de personnel, il n'a pas été possible de contrôler autant de mises à jour qu'espéré.

betreffend Umfang der durchzuführenden Nachführungskontrollen nicht erreichen.

Dem Regierungsrat wurden eine Kantonsgrenzverlegung und zwölf Gemeindegrenzverlegungen zur formellen Genehmigung unterbreitet.

Im weitem konnten in folgenden Fällen längst fällige Grenzvereinbarungen getroffen werden (formelle Genehmigungen stehen noch aus):

- Kantonsgrenzverlegung im Broyekanal zwischen den Kantonen VD, FR, NE und BE, hängig seit der zweiten Jura-gewässerkorrektur.
- Kantonsgrenzverlegung im Anschluss an den Bau der N1 zwischen den Kantonen FR (Agriswil) und BE (Gurbrü/Wileroltigen), hängig seit 1978.
- Gemeindegrenzfestlegung zwischen den Gemeinden Grindelwald, Lütschental und Iseltwald im Gebiet der Winteregg. Die Grenze ist aktenkundig seit dem 16. Jahrhundert umstritten.

Übersichtsplan

Die Planwerke 1:5000 und 1:10000 erfreuen sich einer stetig zunehmenden Nachfrage.

Baulandumlegungen

Das Instrumentarium der Baulandumlegung wird vermehrt in Anspruch genommen. So konnten sechs Baulandumlegungs-genossenschaften, davon allein vier im Laufental, gegründet werden.

Drei Neuordnungen konnten durch die Baudirektion genehmigt werden.

Vermessungsgesetzgebung

Die dringend notwendige Überarbeitung der Vermessungsgesetzgebung konnte infolge Arbeitsüberlastung beim Rechtsamt nicht im gewünschten Rahmen vorangetrieben werden (vgl. 2.2.1).

2.4.2 Spezielle Aufgaben

Vereinfachte Parzellarvermessung im Oberland

Zurzeit wird in der Gemeinde Gadmen eine Versuchsvermessung durchgeführt. Mit vereinfachten Methoden soll eine Senkung der Kosten der Grundbuchvermessung in den Alpgebieten erreicht werden. Ein spezielles Problem stellt bei den Bergvermessungen die Ausscheidung des der Kultur nicht fähigen Landes gemäss Artikel 664 ZGB dar.

Reform der amtlichen Vermessung (RAV)

Das Projekt des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes will die Dienstleistung der Vermessung durch die Einführung modernster Arbeitsmethoden verbessern. Neben der Ausarbeitung der Vernehmlassung wurden durch das Vermessungsamt Weisungen für die Einführung der vollnumerischen Grundbuchvermessung im Kanton Bern ausgearbeitet.

Grundstückdatenbank GRUDA

Projekt der Justiz-, Bau- und Finanzdirektion zum Aufbau einer kantonalen Grundstückdatenbank mit bodenbezogenen Daten. Die Arbeiten am Benutzerfachkonzept stehen vor dem Abschluss.

Un déplacement de la frontière cantonale et douze déplacements de frontières communales ont été soumis au Conseil exécutif pour approbation formelle.

Par ailleurs, il a été possible de conclure des accords limitrophes échus depuis longtemps (les approbations formelles font encore défaut):

- déplacement de la frontière cantonale dans le canal de la Broye entre les cantons de VD, FR, NE et BE, frontière restée indéfinie depuis la deuxième correction des eaux du Jura.
- déplacement de la frontière cantonale suite à la construction de la N1 entre les cantons de FR (Agriswil) et de BE (Gurbrü/Wileroltigen), frontière restée indéfinie depuis 1978.
- Etablissement de la frontière communale entre les communes de Grindelwald, du Lütschental et d'Iseltwald dans la région du Winteregg. Selon des renseignements établis dans des documents, cette frontière est litigieuse depuis le XVI^e siècle.

Plan d'ensemble

Les plans au 1:5000 et au 1:10000 font l'objet d'une demande croissante, ce qui ne va pas sans réjouir l'Office.

Remaniements de terrains à bâtir

Les différents instruments servant au remaniement des terrains à bâtir suivent une progression croissante dans leur utilisation. Ainsi, six syndicats de remaniement de terrains à bâtir ont-ils été créés, dont quatre dans le seul Laufonnais.

Trois nouveaux règlements ont été approuvés par la Direction des travaux publics.

Législation sur le cadastre

La législation sur le cadastre, qui aurait urgemment besoin d'un remaniement, n'a pas pu être menée au rythme souhaité en raison de la surcharge de travail (cf. 2.2.1).

2.4.2 Tâches particulières

Mensuration parcellaire simplifiée dans l'Oberland

Actuellement, dans la commune de Gadmen, on exécute des mensurations expérimentales. Cette méthode simplifiée devrait permettre de réaliser une économie des coûts de la mensuration cadastrale dans les régions alpines. La délimitation des régions impropres à la culture selon l'article 664 CC pose un problème tout particulier en ce qui concerne les mensurations effectuées en montagne.

Réforme de la mensuration officielle

Le projet du Département fédéral de justice et police vise à améliorer les prestations du cadastre en introduisant les méthodes de travail les plus modernes. En plus de la préparation relative à la consultation, l'Office du cadastre a élaboré des directives pour l'introduction de la mensuration cadastrale numérique complète dans le canton de Berne.

Banque de données sur les biens-fonds (GRUDA)

Projet élaboré en commun par les Directions de la justice, des travaux publics et des finances pour la constitution d'une banque cantonale de données concernant les biens-fonds et permettant d'obtenir des données relatives aux terrains. Les travaux du programme spécial pour les utilisateurs sont en voie d'achèvement.

2.4.3 Personelles

Um die im Rahmen des Fertigstellungsprogramms der amtlichen Vermessung anfallenden Neuvermessungsverifikationen durchführen zu können, wurde auf den 1. Dezember 1987 die neu geschaffene Stelle eines Vermessungsangestellten besetzt.

2.5 Hochbauamt

2.5.1 Überblick über die Tätigkeit

Im Bereich Neubau staatlicher Bauvorhaben wurden 1987 zwölf Baugeschäfte im Gegenwert von rund 49 Mio. Franken dem Grossen Rat vorgelegt und von diesem genehmigt. Die Neubauten für die Elektroabteilung der Ingenieurschule Burgdorf wurden zuhanden der Volksabstimmung im Juni 1988 verabschiedet. Dem Grossen Rat konnten acht Bauabrechnungen im Gesamtbetrag von rund 37 Mio. Franken vorgelegt werden.

Das Verwaltungsgebäude an der Reiterstrasse, welches 340 Arbeitsplätze aufweist, konnte bezogen werden. Bemerkenswert an diesem Gebäude ist die Tatsache, dass die Kosten pro Arbeitsplatz um 70 000 Franken liegen, während andere Verwaltungsgebäude bei gleicher Fläche mit Kosten von weit über 100 000 Franken pro Arbeitsplatz abgerechnet werden. Durch eine Standardsenkung und die Konzentration der Mittel auf betriebskostensenkende Massnahmen konnte auch der Jahresaufwand pro Arbeitsplatz gesenkt werden. Dieser Verkleinerung von Betriebskosten kommt zunehmende Bedeutung zu: Die starke Zunahme der Gebäudesubstanz in den letzten 30 Jahren (mehr als die Hälfte der Gebäude in der Schweiz wurden nach 1950 erstellt) lassen Finanzierungsengpässe im Bereich der Betriebskosten erwarten: Es gilt, dieser Entwicklung entschieden entgegenzutreten (vgl. 2.5.5.2).

Die rund 1800 staatlichen Gebäude (Versicherungswert: 2,1 Mia. Fr.) lösten im Bereich des Erneuerungsunterhaltes 350 Kleinbaustellen aus. Neben dem Ziel der Werterhaltung wurde besonders auf die Verbesserung der Energiebilanz der Gebäude Wert gelegt. So konnte in Münsingen eine Gasmotorwärmepumpe mit Katalysator in Betrieb genommen werden, welche die Wärmeenergie dem Grundwasser in 270 m Tiefe entzieht; in Loveresse wurde eine Wärmepumpe installiert, welche die Abwärme der häuslichen Abwässer der Gemeinde benützt; in Tavannes ist eine Holzschnitzelfeuerung im Bau; verschiedene Ölheizungen konnten auf Gas oder Wärmepumpen umgestellt werden. In der Altstadt von Bern wurde ein Wärmekollektiv in Betrieb genommen, welches massgeblich Energie einsparen hilft.

Die Begleitung von Bauten im Gesundheits- und Fürsorgewesen haben vier Mitarbeiter voll ausgelastet. Aus Wettbewerben hervorgegangene Spitäler konnten eingeweiht werden. Der Nachweis ist erbracht, dass auch in diesem Bereich der Wettbewerb qualitätsfördernd wirkt. Die langjährige, gute Zusammenarbeit mit der Gesundheitsdirektion wurde bezüglich einzelner Zuständigkeiten überprüft; korrigierende Massnahmen sind nötig, damit unnötige Reibungsverluste vermieden werden können.

Die neu übernommene Begleitung von Subventionsbauten im Schulbereich hat viele Fragen aufgeworfen, die 1988 bereinigt werden müssen. Wie immer bei gewachsenen Zuständen sind Fehlentwicklungen zu erkennen, die es zu korrigieren gilt. So kann zum Beispiel die Tatsache, dass zwar die Investition, nicht aber der Betrieb subventioniert wird, zu unerwarteten Steuerbelastungen für die Gemeinden führen. Die Regelung, dass vorwiegend Neubauten subventioniert werden, kann weiter

2.4.3 Personnel

Afin de pouvoir réaliser les vérifications nécessaires des nouvelles mensurations, dans le cadre du programme d'exécution de la mensuration officielle suisse, un nouveau collaborateur a été engagé, le 1^{er} décembre 1987, au poste récemment agréé.

2.5 Office des bâtiments

2.5.1 Aperçu des activités

Dans le secteur des projets de construction cantonaux, douze affaires, d'une valeur totale de 49 millions de francs, ont été soumises au Grand Conseil qui les a approuvées. Les crédits pour les nouveaux locaux devant abriter la division d'électronique de l'Ecole d'ingénieurs de Berthoud seront soumis à la votation populaire en juin 1988. Au cours de l'exercice 1987, huit décomptes de travaux, pour un montant de quelque 37 millions de francs, ont été soumis au Grand Conseil.

Il a été possible d'emménager, à la Reiterstrasse, dans le bâtiment administratif qui compte 340 places de travail. Un point est à relever: le coût par poste de travail s'élève à 70 000 francs, alors que pour des bâtiments administratifs de même surface, on compte avec des frais dépassant largement 100 000 francs par place de travail. En choisissant de réduire le standard et en concentrant les moyens sur des mesures visant à réduire les coûts d'exploitation, il a pu être réalisé une économie dans les dépenses annuelles par place de travail. Cette réduction du coût de l'exploitation revêt une importance croissante: la forte augmentation du nombre des bâtiments constatée ces 30 dernières années (plus de la moitié des bâtiments en Suisse ont été édifiés après 1950) entraînera inévitablement des problèmes financiers relatifs aux frais d'exploitation. Il y a lieu de prendre des mesures fermes contre cette évolution (cf. 2.5.5.2).

Les quelque 1800 bâtiments cantonaux (valeur d'assurance: 2,1 milliards de francs) ont nécessité 350 petits chantiers pour l'entretien et la rénovation. Outre l'objectif qui vise à maintenir la valeur du bâtiment, on s'est appliqué à améliorer les bilans énergétiques. A Münsingen, il a été installé une pompe à chaleur, équipée d'un moteur à gaz, avec catalyseur. Celle-ci récupère la chaleur de l'eau souterraine, à 270 m de profondeur; une pompe à chaleur a été installée à Loveresse; elle utilise la chaleur dégagée par les eaux usées de la commune; à Tavannes, un chauffage aux copeaux de bois est en construction, divers chauffages à mazout ont pu être convertis en pompe à gaz ou à chaleur. Dans la vieille ville de Berne, un chauffage collectif a été mis en fonction, mesure qui permet de grandes économies d'énergie.

Le suivi des travaux de construction dans le secteur de l'hygiène publique et des œuvres sociales a accaparé quatre collaborateurs. Les hôpitaux, qui avaient fait l'objet d'une mise au concours, ont été inaugurés. Preuve est faite que dans ce domaine la mise au concours ne peut qu'avoir des répercussions positives sur la qualité. La collaboration harmonieuse qui s'est instituée, depuis de nombreuses années, avec la Direction de l'hygiène publique a été examinée quant aux différentes attributions; il conviendra de prendre des mesures qui permettront à l'avenir de rendre cette coopération plus efficace encore.

La nouvelle tâche qui incombe à l'Office et qui consiste dans le suivi des travaux de bâtiments scolaires subventionnés a soulevé de nombreuses questions, auxquelles il s'agira de trouver une réponse en 1988. Comme toujours, un changement de situation et de nouvelles attributions occasionnent des problè-

dazu führen, dass auch dort ein Neubau geplant wird, wo Umnutzungen möglich wären. Der Themenbereich wird in guter Zusammenarbeit mit der Erziehungsdirektion bearbeitet.

Gesamtwirtschaftlich muss festgestellt werden, dass das Baugewerbe zurzeit stark überlastet ist. Die Investitionstätigkeit auf dem privaten Sektor ist zufolge allzu hoher Liquidität äusserst rege, was zu Schwierigkeiten in den Terminabläufen führt.

2.5.2 *Abgeschlossene Bauvorhaben*

Folgende Objekte im Gesamtbetrag von rund 51 Mio. Franken (Vorjahr 21 Mio.) konnten abgeschlossen und ihrer Bestimmung übergeben werden:

- Neubauten:
Bern; Verwaltungsgebäude Reiterstrasse
Bern; Uni, Tierspital, Pathologisch- bakteriologisches Institut
- Umbauten:
Ins; Landwirtschaftliche Schule, Mehrzweckgebäude
Moutier; Bezirksverwaltungsgebäude
Münsingen; Psychiatrische Klinik, Frauen 7
- Sanierungen:
Bern; Insel, Loryspital (Gesamtsanierung)
Nidau; Schloss (Gesamtsanierung)

2.5.3 *Bauvorhaben in Ausführung*

Im Bau befinden sich 32 grössere Objekte mit einem Gesamtkreditwert von rund 260 Mio. Franken (Vorjahr 258 Mio.). Insbesondere sind zu erwähnen:

- Neubauten:
Bern; Insel, Pathologisches Institut
Interlaken; Werkhof Tiefbauamt
Loveresse; Centre Agricole
Münsingen; Psychiatrische Klinik, Zentralbau und Frauen 6
St. Immer; Ingenieurschule, Ausbau
Tramelan; Interregionales Fortbildungszentrum
- Umbauten:
Biel; Verwaltungsgebäude Metallique
Laupen; Schloss
Münchenbuchsee; Sprachheilschule
Münchenwiler; Schloss
Wimmis; Schloss

2.5.4 *Bauvorhaben in Planung*

1987 wurden rund 40 Bauprojekte mit einem Kreditbedarf von rund 240 Mio. Franken bearbeitet. Gleichzeitig traf das Hochbauamt an 20 Objekten Planungsvorbereitungen, was einen ähnlich hohen Kreditbedarf auslösen wird. Zu erwähnen sind insbesondere:

- Neubauten:
Bern; Französischsprachige Schule
Burgdorf; Ingenieurschule, Elektrotechnik
Langenthal; Verwaltungsgebäude
Moutier; Bezirksgefängnis
Sonvilier; Werkhof kantonales Tiefbauamt

mes qu'il faut résoudre au plus vite. Ainsi par exemple, le fait que l'investissement et non l'exploitation est subventionné entraîne une charge fiscale inattendue pour les communes. Le règlement qui veut que principalement les nouveaux bâtiments jouissent de subventions fait que l'on élabore souvent un projet pour un bâtiment neuf là où un simple changement d'affectation serait possible. Ces domaines seront examinés, de manière circonstanciée, en étroite collaboration avec la Direction de l'instruction publique.

Sur un plan économique global, on constate que le secteur du bâtiment est fortement surchargé. L'investissement dans le secteur privé est très animé suite à la trop grande disponibilité des liquidités. Cet état de fait occasionne des difficultés au moment de l'expiration des échéances.

2.5.2 *Travaux achevés*

Les ouvrages dont la liste figure ci-dessous ont été terminés et remis à leurs destinataires. Le montant total s'élève à 51 millions de francs (contre 21 millions en 1986):

- Nouvelles constructions:
Berne; bâtiment administratif de la Reiterstrasse
Berne; Université, Hôpital vétérinaire, Institut de pathologie et de bactériologie
- Transformations:
Anet; Ecole agricole, bâtiment polyvalent
Moutier; bâtiments administratifs d'arrondissement
Münsingen; Clinique psychiatrique, Femmes 7
- Rénovations:
Berne; Hôpital de l'île, Hôpital Lory (rénovation complète)
Nidau; château (rénovation complète)

2.5.3 *Travaux en chantier*

Trente-deux grands projets, disposant d'un crédit total de 260 millions de francs (année précédente 258 millions), ont été mis en chantier. Les principaux ouvrages sont les suivants:

- Nouvelles constructions:
Berne; Hôpital de l'île, Institut de pathologie
Interlaken; centre d'entretien de l'Office des ponts et chaussées
Loveresse; Centre agricole
Münsingen; Clinique psychiatrique, bâtiment central et Femmes 6
Saint-Imier; Ecole d'ingénieurs, aménagement
Tramelan; Centre interrégional de perfectionnement
- Transformations:
Bienne; bâtiments administratifs Métallique
Laupen; château
Münchenbuchsee; école d'orthophonie
Villars-les-Moines; château
Wimmis; château

2.5.4 *Projets*

En 1987 ont été élaborés 40 projets de construction, dont les besoins en crédit s'élèvent à environ 240 millions de francs. Parallèlement, l'Office des bâtiments s'est attelé à 20 préparations pour l'élaboration des plans, mesures qui nécessiteront des crédits d'une même importance. Notons en particulier:

- Nouvelles constructions:
Berne; Ecole de langue française
Berthoud; Ecole d'ingénieurs, division d'électrotechnique
Langenthal; bâtiments administratifs
Moutier; prison régionale
Sonvilier; centre d'entretien pour l'Office cantonal des

Witzwil; Nussdorf/Birkenhof
 – Umbauten:
 Bellelay und Tavannes; Psychiatrische Klinik,
 Neukonzeption
 Belp; Schloss
 Bern; Uni Tobler
 Hindelbank; Anstalten
 Laufen; Amthaus

ponts et chaussées
 Witzwil; Nussdorf/Birkenhof
 – Transformations:
 Bellelay et Tavannes; Clinique psychiatrique,
 nouvelle conception
 Belp; château
 Berne; bâtiments Tobler
 Hindelbank; pénitencier
 Laufen; préfecture

2.5.5 Überblick über die Ausgaben

2.5.5.1 Der Verlauf im Berichtsjahr

Die gesamten Ausgaben betrugen inklusive Verwaltungskosten 108,7 Mio. Franken (Vorjahr 87,4 Mio.). 88 Mio. Franken entfielen auf die Erstellung von Neu- und Umbauten (Vorjahr 65 Mio.). Für werterhaltende Massnahmen wurden 16 Mio. Franken eingesetzt (Vorjahr 17 Mio.). Dabei gilt es aber zu berücksichtigen, dass auch im Rahmen von Neu- und Umbauten schätzungsweise 30 Prozent der Aufwendungen den werterhaltenden Massnahmen zugerechnet werden dürfen.

Die Budgetüberschreitung erklärt sich folgendermassen: Nachdem das Hochbauamt im Mai 1986 eine Budgetvorgabe von 110 Mio. Franken errechnet hatte, beantragte der Regierungsrat dem Grossen Rat ein Budget von 90 Mio. Franken. Dieser kürzte in der November-Session 1986 auf 75 Mio. Franken, was den Kantonsbaumeister zwang, eine Liste der zu schliessenden Baustellen vorzulegen. Nach Diskussionen mit der Staatswirtschaftskommission und dem Regierungsrat wurde schliesslich in der Mai-Session 1987 ein Nachkredit von 20 Mio. Franken bewilligt und damit das Budget auf 95 Mio. Franken erhöht, so dass im Juni die normale Aktivität auf den Baustellen wieder aufgenommen werden konnte. Die in der ersten Jahreshälfte ungebremst weitergeführten Ausführungsvorbereitungen führten in der Folge zu grosser Bautätigkeit. Zudem waren die Baufortschritte in der zweiten Jahreshälfte dank dem guten Wetter ungewöhnlich gross. Obwohl die Kreditüberwachung bis Anfang November noch auf Einhaltung des Budgets hinwies, wurde dieses in den letzten Wochen des Zahlungsjahres überzogen. Allein im letzten Zahlungsmonat gingen 700 Rechnungen im Gegenwert von 9 Mio. Franken ein, was einer Verdoppelung gegenüber den statistischen Werten entspricht. Grund für diese atypische Entwicklung könnte neben dem schönen Wetter die Entwicklung an der Börse gewesen sein.

2.5.5.2 Allgemeine Problematik der Finanzen im Hochbau

Budgeteinhaltung

Für die Steuerung der Ausgaben im Hochbau eignet sich einzig und allein der *langfristige Finanzplan*, mit welchem politische Grundsatzentscheide bezüglich der gewünschten staatlichen Bautätigkeit gefällt werden können.

Kurzfristig ist es dagegen nicht möglich, eine präzise Jahr-für-Jahr-Übereinstimmung von Budget und Ausgaben zu erzielen, da einerseits das Budget des Hochbauamtes weitgehend mit der Ablösung der in früheren Jahren beschlossenen Verpflichtungskredite gleichzusetzen ist und da andererseits die tatsächlichen Ausgaben von zahlreichen nicht beeinflussbaren Rahmenbedingungen (vgl. 2.5.5.1) abhängen.

2.5.5 Aperçu des dépenses

2.5.5.1 Evolution au cours de l'exercice

Les dépenses totales, frais administratifs compris, se montent à 108,7 millions de francs (87,4 millions en 1986). 88 millions sont revenus à la construction et à la transformation de bâtiments (65 millions en 1986) et 16 millions ont été affectés à des mesures d'entretien (17 millions en 1986). Il faut néanmoins tenir compte du fait que, dans le cadre de constructions et de transformations de bâtiments, 30 pourcent approximativement des dépenses peuvent être imputés à des mesures servant à l'entretien des ouvrages.

Le dépassement du budget s'explique comme suit: alors que l'Office des bâtiments, en mai 1986, avait estimé ses besoins en crédit à 110 millions de francs, le Conseil-exécutif proposait au Grand Conseil d'approuver un budget de 90 millions de francs. Au cours de la session de novembre, le crédit a été réduit à 75 millions de francs. Cette mesure a contraint l'architecte cantonal à soumettre une liste des chantiers devant cesser leurs activités. Après de longues discussions avec la Commission de gestion et le Conseil-exécutif, il a été enfin décidé, lors de la session de mai 1987, de voter un crédit supplémentaire de 20 millions pour atteindre un budget de 95 millions de francs. Cette décision a permis une reprise normale des chantiers en juin. Les préparatifs pour la réalisation des projets avaient été poursuivis au rythme habituel pendant tout le premier semestre; il en a découlé une nette hausse de l'activité dans le secteur du bâtiment. Le beau temps aidant, les travaux sur les chantiers ont avancé bon train pendant la seconde moitié de l'année. Au début du mois de novembre, le contrôle des crédits montrait que le budget était toujours respecté. Néanmoins, lors des dernières semaines de l'exercice, il a été dépassé. Au cours du seul dernier mois comptable, 700 factures, d'une valeur totale de 9 millions de francs, ont été envoyées à l'Office. Le montant correspond au double de la somme habituelle pendant cette période. Ce développement atypique n'est pas seulement à imputer au beau temps, mais probablement aussi aux tendances suivies par la Bourse.

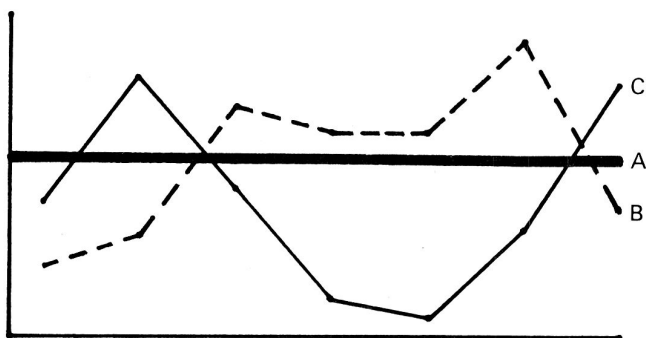
2.5.5.2 Problèmes généraux rencontrés par les finances dans le secteur du bâtiment

Respect du budget

Une bonne gestion des dépenses dans le secteur du bâtiment implique obligatoirement un *plan financier à long terme* qui permet de prendre des décisions politiques fondamentales relatives à l'activité dans le domaine des constructions et qui correspondent aux désirs du canton.

A court terme, il n'est pas possible d'obtenir une concordance parfaite, année après année, du budget et des dépenses. En effet, d'une part, le budget de l'Office des bâtiments doit largement prévoir les versements des crédits d'engagement agréés au cours des années précédentes et, d'autre part, les dépenses effectives dépendent de nombreux facteurs externes que l'on ne peut influencer (cf. 2.5.5.1).

Kurz lässt sich dies mit folgendem Schema veranschaulichen:

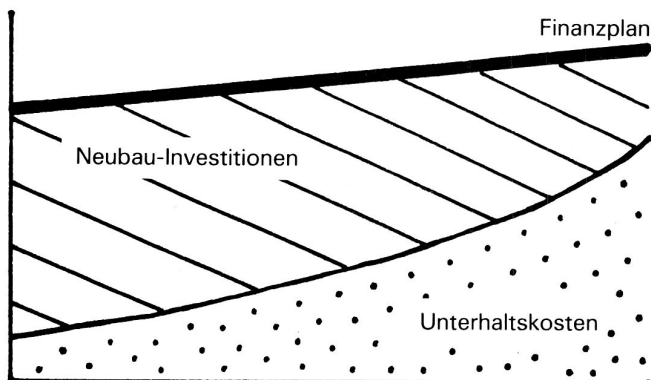


- A Finanzplan: Politisch bestimmter, langfristiger Durchschnitt der Budgets und Rechnungen.
 B Jahresbudget: Ablösung der Verpflichtungskredite.
 C Jahresrechnung: Abhängig von nicht beeinflussbaren Rahmenbedingungen.

Diese Überlegungen – bezüglich der kurzfristig nicht ausgleichbaren Jahresschwankungen, welche sich langfristig dem kontinuierlichen Finanzplan annähern – werden durch die konkreten Zahlen der Jahre 1981 bis 1987 bestätigt: In den Einzeljahren wich die Gesamtrechnung des Hochbauamtes vom Gesamtbudget in absoluten Zahlen jeweils zwischen 12 Prozent (1981/83) und 28 Prozent (1985) ab. Im 7-Jahres-Vergleich hingegen betrug die Abweichung zwischen dem Durchschnittsbudget von 98 Mio. Franken und der Durchschnittsrechnung von 91 Mio. Franken bloss 7 Prozent.

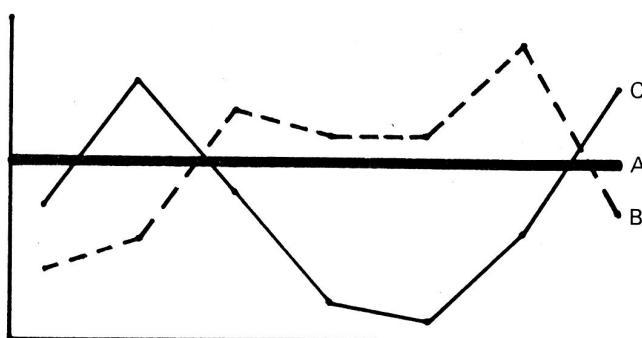
Warnung vor den Folgekosten von Neubauten

Im Rahmen der langfristigen Finanzplanung versucht das Hochbauamt, die finanziellen Auswirkungen der ihm zur Bearbeitung übertragenen Bauaufgaben ins Gleichgewicht zu den Finanzplanvorgaben zu bringen. Dazu gehört auch der Einbezug der mit Neubauten jeweils unweigerlich verbundenen Folgekosten (Unterhalt, Erneuerung). Aus dem langfristig gleichbleibenden oder nur wenig wachsenden Hochbaubudget folgt deshalb gezwungenermassen, dass das Neubauvolumen rapide sinken muss, da der Unterhalt der grossteils erst nach 1950 entstandenen Bausubstanz mehr und mehr Finanzmittel beanspruchen wird (vgl. Schema).



Es ist deshalb dringend nötig, dass bei der Anmeldung von neuen Raumbedürfnissen äusserste Zurückhaltung geübt wird. Wenn in diesem Bereich den verbalen Sparaufrufen keine

Le schéma ci-dessous permet de visualiser le problème:

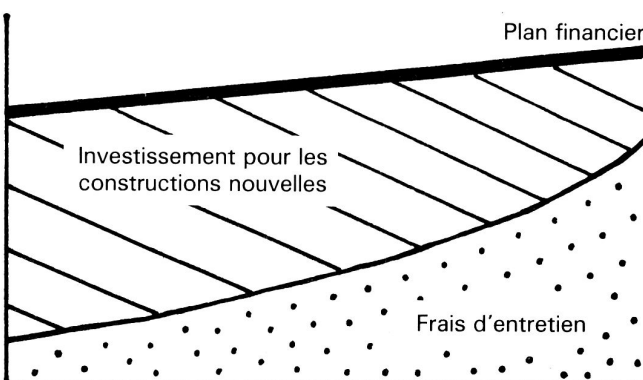


- A Plan financier: moyenne à long terme, décidée au niveau politique, des budgets et comptes
 B Budget annuel: versement des crédits d'engagement
 C Compte annuel: dépendant de facteurs externes non influençables

Ces réflexions portant sur les fluctuations annuelles qui ne peuvent être compensées, mais qui se rapprochent, à long terme, du plan financier indiquant des données continues, sont confirmées par les chiffres concrets des années 1981 à 1987: au cours des années, le compte total de l'Office des bâtiments a dévié du budget global dans une mesure allant de 12 pourcent (1981/83) à 28 pourcent (1985) en valeur absolue. En revanche, il ressort de la comparaison faite sur sept années que l'écart entre le budget moyen de 98 millions de francs et le compte moyen de 91 millions de francs n'est que de 7 pourcent.

Précautions quant aux frais subséquents des nouvelles constructions

Dans le cadre de l'élaboration du plan financier à long terme, l'Office des bâtiments s'applique à faire concorder les répercussions financières des tâches en matière de construction qui lui ont été confiées pour remaniement avec les exigences du plan financier. A cela s'ajoutent les frais subséquents inévitables des nouvelles constructions (entretien, rénovation). Vu que le budget de l'Office des bâtiments reste identique pendant de longues années ou croît dans une mesure minimale, il en résulte inéluctablement une réduction obligatoire des travaux de construction car l'entretien des bâtiments, édifiés en grande partie dès 1950 seulement, exigera des capacités financières croissantes (cf. schéma).



Par conséquent, il faut absolument faire montre de modération lorsqu'on annonce les besoins en locaux. Si, dans ce domaine, les actes ne correspondent pas aux promesses, alors, bientôt,

entsprechenden Taten folgen, werden in naher Zukunft die unumgänglich notwendig werdenden Unterhaltskosten den kontinuierlichen Finanzplan über den Haufen werfen.

2.5.6 *Personelles*

Die weitere Zunahme von rechtlichen Randbedingungen, die erhöhten Ansprüche an die Präzision der Budgetbegleitung sowie die Mitarbeit an Grundsatzaufgaben (EFFISTA, neues Rechnungsmodell) haben die Belastung gegenüber den Vorjahren noch einmal vergrössert.

Die Übertragung der technischen Begleitung von Schulhausbauten (Subventionsgeschäfte) vom Raumplanungsamt an das Hochbauamt war zwar mit der Übernahme von 2,5 Arbeitskräften verbunden, doch genügt diese Arbeitskapazität nicht, um die nötigen Strukturvereinbarungen vorzunehmen und gleichzeitig die laufenden Geschäfte zu begleiten.

Das Hochbauamt ist in bezug auf Arbeitskapazität an der Grenze seiner Möglichkeiten angelangt. Es wird versucht, durch Zusammenlegung von Arbeitsbereichen die Flexibilität zu erhöhen und die Kontaktstellen zum Hochbauamt zu vereinfachen.

Für die Mitwirkung am Projekt EFFISTA wurde viel Zeit aufgewendet. Da das Hochbauamt mit vielen Direktionen zusammenarbeitet, kann es von Verbesserungen im direktionsübergreifenden Bereich besonders profitieren. Die positiven Erfahrungen mit den durch das Hochbauamt angeregten Baukoordinatoren, welche direktionsübergreifende Problemlösungen erleichtern, bestätigen die Wichtigkeit solcher Verbesserungen.

2.6 **Tiefbauamt**

2.6.1 *Organisation*

Auf den 1. März erfolgte die Zusammenlegung des Tiefbauamtes (TBA) und des bisherigen Autobahnammtes (ABA) zu einer einzigen Verwaltungseinheit (TBA) unter der Leitung von Kantonsoberingenieur Heinrich Gnehm (vgl. 2.6.2). Bis zum Bezug des neuen Verwaltungsgebäudes an der Reiterstrasse in Bern wurden die bisherigen Domizile an der Thunstrasse 18 und am Schermenweg 5 beibehalten.

Das fusionierte TBA präsentiert sich nunmehr wie folgt: Dem Amtsvorsteher direkt unterstellt sind als Stabsstellen sein Sekretariat beziehungsweise die Kanzlei, der Rechtsdienst, der interne Finanzkontrolleur für die Nationalstrassen sowie die Dienststelle Technologie mit zugehörigem Strassenbaulaboratorium. In Linienfunktion sind folgende neugeschaffene Verwaltungseinheiten zu nennen:

Die technische Stabsabteilung I

Sie umfasst ein technisches Büro sowie die Dienststellen Verkehrsplanung, Transjurane (Nationalstrasse N16), Streckenausrüstung sowie Forstwesen/Grünplanung. Neu zugeteilt wurde die bis anhin zum Raumplanungsamt gehörige Fachstelle Velo. Die Abteilung untersteht dipl. Ing. ETH Hansruedi Baumann, gleichzeitig Stellvertreter I des Kantonsoberingenieurs.

les frais d'entretien inévitables bouleverseront le plan financier basé sur des données continues.

2.5.6 *Personnel*

La croissance du nombre de conditions-cadres en matière juridique, les exigences toujours plus strictes en ce qui concerne la précision du suivi du budget, ainsi que la collaboration à des tâches importantes (EFFISTA, nouveau modèle de compte) ont occasionné une nouvelle surcharge de travail par rapport à l'année précédente.

L'assistance technique des constructions scolaires (subventionnement) a été confiée à l'Office des bâtiments (tâche qui incombait auparavant à l'Office de l'aménagement du territoire). Cette nouvelle attribution était certes liée à une prise en charge de 2,5 postes de travail, mais cette capacité est insuffisante pour entreprendre la mise au point nécessaire des structures et pour effectuer, en parallèle, le suivi des affaires.

En matière de travail, l'Office des bâtiments est arrivé à la limite de ses possibilités. On cherche à augmenter la flexibilité en fusionnant divers domaines et en simplifiant les points de contact avec l'Office des bâtiments.

La participation au projet EFFISTA a exigé beaucoup de temps. Le fait que l'Office des bâtiments a affaire à de nombreuses directions, lui permettra de profiter au mieux des améliorations concernant les relations entre les Directions. L'Office des bâtiments a fait de nombreuses expériences positives avec les coordinateurs en matière de construction institués par lui. De fait, ces coordinateurs permettent de trouver des solutions concernant des problèmes ressortissant à plusieurs Directions en même temps et confirment par là l'importance de ces améliorations.

2.6 **Office des ponts et chaussées**

2.6.1 *Organisation*

Le 1^{er} mars a eu lieu la fusion de l'Office des ponts et chaussées (OCPC) et de l'Office des autoroutes (OCA) en une seule unité administrative (OCPC), sous la direction de M. Heinrich Gnehm, ingénieur en chef cantonal (cf. 2.6.2). Jusqu'au déménagement dans le nouveau bâtiment administratif de la Reiterstrasse à Berne, les deux services étaient restés dans leurs bâtiments respectifs, soit à la Thunstrasse 18 et au Schermenweg 5.

L'organisation du nouvel OCPC se présente comme suit: les divisions directement soumises au chef de l'Office sont le secrétariat, le cas échéant la chancellerie, le service juridique, le contrôleur interne des finances chargé des routes nationales, ainsi qu'un service de technologie avec un laboratoire de construction des routes. Dans un ordre linéaire, les services administratifs suivants ont été créés:

La section technique I

Elle comprend un bureau technique, ainsi que les services de planification en matière de transports, de la Transjurane (route nationale N16), d'équipement des routes et des forêts/aménagement des espaces verts. Le poste technique vélo intégré jusqu'à présent à l'Office de l'aménagement du territoire a été confié à cette section. M. Hansruedi Baumann, ingénieur diplômé EPF, suppléant I de l'ingénieur en chef cantonal, dirige la section.

Die technische Stabsabteilung II

Sie besteht aus den Dienststellen Staats-/Gemeindestrassen, Umweltschutz und Wasserbau. Geleitet wird sie von dipl. Ing. ETH Rolf Wyss, gleichzeitig Stellvertreter II des Kantonsoberingenieurs.

Abteilung Strassenneubau

In ihr sind neben drei technischen Mitarbeitern für die Projektierung und die Oberbauleitung folgende Dienststellen tätig: Deckenbau, Vermessung, örtliche Bauleitungen (derzeit 5). Die Abteilung untersteht dipl. Ing. ETH Kurt Jenk.

Abteilung Kunstbauten

Sie beschäftigt drei technische Mitarbeiter, welche Projektierung und Bau von Brücken, Galerien und weiteren Kunstbauten betreuen. Sie wird von dipl. Ing. ETH Peter Hegi geleitet.

Abteilung Betrieb und Unterhalt

Sie versieht ihre Dienste sowohl für die Staats- als auch für die Nationalstrassen. Ihr sind insbesondere auch die Nationalstrassenwerkhöfe Bern und Spiez unterstellt. Leiter ist dipl. Ing. ETH Jürg Schatzmann.

Oberingenieurkreise I bis IV

Ihnen kommt ebenfalls Abteilungscharakter zu. Auch in Zukunft werden sie dezentral untergebracht sein.

Aus der Abteilung Administration des ehemaligen ABA wird derzeit eine für das gesamte neue TBA zuständige Verwaltungseinheit gebildet. Diese wird für Information, Personaldienst, Kanzlei, Fahrzeuge, Drucksachen und Material, EDV, Rechnungswesen und Landerwerb verantwortlich sein. Es ist beabsichtigt, ihr inskünftig auch die Stabsstelle Rechtsdienst anzugliedern.

Nicht nur für die Zentralverwaltung des TBA erwies sich die Berichtsperiode im Rahmen des Umzugs der gesamten Baudirektion in Bern als ein eigentliches Jahr des Umzugs: Der Oberingenieurkreis II zog mit seinen Büros von der Thunstrasse 18 an den Schermenweg 11 in Bern um, wo durch den vorgängigen Auszug des Vermessungsamtes der nötige Raum freigeworden war. Ferner konnte der Oberingenieurkreis III seine Büros in Biel von der Ernst-Schüler-Strasse 5 in ein neues Verwaltungsgebäude an der Spitalstrasse 20–22 in Biel verlegen.

2.6.2 Personelles

Folgende pensionierungsbedingte Rücktritte erforderten bei der Nachfolge einen Beschluss des Regierungsrates:

- Ende Januar: dipl. Ing. ETH Hans Freudiger als Kreisoberingenieur II. Nachfolger: dipl. Ing. ETH Fritz Kobi.
- Ende Februar: dipl. Ing. ETH Gottfried Bachmann als Kantonsoberingenieur. Nachfolger im neu zusammengelegten Tiefbauamt (vgl. 2.6.1): dipl. Ing. ETH Heinrich Gnehm, bisher Oberingenieur des Autobahnammtes.
- Ende Mai: dipl. Ing. ETH Ernst Furter als Leiter der Abteilung Kunstbauten. Nachfolger: dipl. Ing. ETH Peter Hegi.
- Ende Dezember: Willy Hähni als Administrator des früheren Autobahnammtes. Nachfolger in einer neu gebildeten Verwaltungseinheit (vgl. 2.6.1): Dr. iur. et lic. rer. pol. Kurt Utten-doppler, bisher Adjunkt im Direktionssekretariat.

Die Einführung der 42-Stunden-Woche im Berichtsjahr führte dank Rationalisierungsmassnahmen (Einsatz der EDV, höherer

La section technique II

Elle est formée des services routes cantonales/communales, protection de l'environnement et aménagement des eaux. M. Rolf Wyss, ingénieur diplômé EPF, suppléant II de l'ingénieur en chef cantonal, dirige la section.

Service de construction de routes

En plus des trois collaborateurs techniques s'occupant de l'élaboration des projets et de la direction générale des travaux, le service comprend les sections suivantes: revêtement de routes, mensuration, directions locales des travaux (5 actuellement). M. Kurt Jenk, ingénieur diplômé EPF, dirige le service.

Service des ouvrages d'art

Il comprend trois collaborateurs qui supervisent l'élaboration des projets et la construction de ponts, de tunnels et d'autres ouvrages d'art. M. Peter Hegi, ingénieur diplômé EPF, dirige le service.

Service exploitation et entretien

Il assure le service des routes cantonales et des routes nationales. C'est lui qui s'occupe notamment des centres d'entretien des routes nationales à Berne et à Spiez. M. Jürg Schatzmann, ingénieur diplômé EPF, dirige le service.

Arrondissements d'ingénieur en chef I à IV

Les arrondissements sont assimilés à des services. A l'avenir aussi, leurs locaux administratifs resteront décentralisés.

Le service administratif de l'ancien OCA est actuellement en remaniement et formera bientôt le service administratif responsable de l'ensemble du nouvel OCPC. Il s'occupera de l'information, du service du personnel, de la chancellerie, des véhicules, du service des imprimés et du matériel, de l'informatique, de la comptabilité, de l'acquisition de terrains. Il est prévu de lui annexer, par la suite, le poste du service juridique.

Au cours de l'exercice et dans le cadre du déménagement de la Direction des travaux publics à Berne, l'administration centrale de l'OCPC n'était pas seule à changer d'environnement. En effet, 1987 a vraiment constitué l'année des déménagements: l'arrondissement d'ingénieur en chef II a quitté ses bureaux de la Thunstrasse 18 pour le Schermenweg 11, à Berne. Les locaux avaient été libérés par l'Office du cadastre. L'arrondissement d'ingénieur en chef III a transféré ses bureaux de Bienne de la Ernst-Schüler-Strasse 5 dans un nouveau bâtiment administratif à la Spitalstrasse 20–22, à Bienne toujours.

2.6.2 Personnel

Les départs en retraite suivants ont exigé une décision du Conseil-exécutif quant aux successeurs:

- Fin janvier: M. Hans Freudiger, ingénieur diplômé EPF, ingénieur en chef d'arrondissement II. Successeur: M. Fritz Kobi, ingénieur diplômé EPF.
- Fin février: M. Gottfried Bachmann, ingénieur diplômé EPF, ingénieur en chef cantonal. Successeur à l'Office des ponts et chaussées nouvellement constitué (cf. 2.6.1): M. Heinrich Gnehm, ingénieur diplômé EPF, ancien ingénieur en chef de l'Office des autoroutes.
- Fin mai: M. Ernst Furter, ingénieur diplômé EPF, chef du service des ouvrages d'art. Successeur: M. Peter Hegi, ingénieur diplômé EPF.
- Fin décembre: M. Willy Hähni, administrateur de l'ancien Office des autoroutes. Successeur dans une nouvelle unité administrative (cf. 2.6.1): M. Kurt Utten-doppler, docteur en

Mechanisierungsgrad im Strassenunterhalt) und dem nochmals gesteigerten Beizug privatwirtschaftlicher Dienstleistungen nur zu einer unbedeutenden Personalvermehrung. Die beträchtlich gestiegenen Anforderungen im Wasser- und speziell im Strassenbau (z. B. Umweltschutzgesetzgebung, Anlage von Rad- und Gehwegen usw.) sowie die immer komplizierter werdenden Verfahrensabläufe (Mitwirkungsverfahren für die Bevölkerung, verwaltungsinterne Verfahren) führten das Tiefbauamt jedoch an die Grenze der Belastbarkeit. Nur mit Einsatz zahlreicher Überstunden konnte eine einigermaßen bürgernahe Verwaltung aufrechterhalten werden.

2.6.3 Staatsstrassen

Die tägliche Arbeit mit dem revidierten Strassenbaugesetz bestätigte leider in vielen Punkten frühere Befürchtungen: Verschiedene Neuregelungen erwiesen sich als recht praxisfremd und boten bei der Auslegung und Handhabung der Rechtsnormen Probleme. Es rächt sich heute auch, dass aus Zeitgründen nur eine Teilrevision des Gesetzes vorgenommen wurde und sich damit die Übersichtlichkeit und Verständlichkeit eher noch verschlechtert hat.

2.6.3.1 Verkehrskommission

Die Verkehrskommission des Grossen Rates, deren Sekretariat weiterhin bei der Zentrale des Tiefbauamtes domiziliert ist, hielt im Berichtsjahr fünf Sitzungen ab. Im Bereich Strassenwesen behandelte sie unter anderem die durch den Verkehrsclub der Schweiz (VCS) eingereichte Standesinitiative gegen den Ausbau der Grauholzautobahn sowie die Initiative «Gesetz für einen umweltfreundlichen Verkehr». Ferner erfolgten Orientierungen über die Änderung der bundesrätlichen Verordnung über die Durchgangsstrassen, das Budget 1988 und die Finanzplanung sowie über den Stand der Arbeiten zur koordinierten Verkehrsplanung des Kantons Bern.

2.6.3.2 Abgeschlossene Strassenbauten

Oberingenieurkreis I (Oberland)

14 Baustellen konnten abgeschlossen werden. Dabei handelte es sich zur Hauptsache um Gehwegvorhaben, für welche die Bauherrschaft gemäss revidiertem Strassenbaugesetz von den Gemeinden an den Staat übergang.

Oberingenieurkreis II (Mittelland/Laufental)

Es konnten ebenfalls 14 Bauobjekte beendet werden, wobei deren fünf auf das Laufental entfielen. Der einzige Ausbau betraf die Strecke Röschenz–Oberfeld. Die restlichen Arbeiten umfassten hauptsächlich Massnahmen zugunsten der Radfahrer und Fussgänger. Beim baulichen Unterhalt ist die Sanierung der Schwarzwasserbrücke hervorzuheben.

Oberingenieurkreis III (Seeland/Berner Jura)

Insgesamt wurden 22 Baustellen beendet; davon befanden sich sieben im Berner Jura. Die Rad- und Gehwege dominierten das Bauprogramm deutlich. Bei den wenigen mit Neuanlagen

droit et lic. ès eco. pol., ancien adjoint au Secrétariat de Direction.

L'introduction de la semaine de 42 heures au cours de l'exercice n'a entraîné qu'une augmentation insignifiante du personnel grâce aux mesures de rationalisation (introduction de l'informatique, plus grande mécanisation pour l'entretien des routes) et à une mise à contribution encore plus importante des services du secteur privé. Les exigences toujours plus grandes en matière d'aménagement des eaux et particulièrement dans la construction des routes (p. ex. législation sur la protection de l'environnement, aménagement de pistes cyclables et de trottoirs, etc.), ainsi que la complexité croissante des procédures (procédures de participation de la population, procédures administratives internes) ont amené l'Office des ponts et chaussées à la limite de ses capacités. Seules de nombreuses heures supplémentaires ont permis de garantir une gestion convenable.

2.6.3 Routes cantonales

La confrontation quotidienne avec la loi révisée sur la construction et l'entretien des routes a, hélas, confirmé à plusieurs reprises les craintes émises auparavant: divers règlements nouveaux se sont avérés inapplicables en pratique et ont posé des problèmes quant à l'interprétation et à l'application des normes juridiques. C'est aujourd'hui qu'il faut payer les conséquences d'une révision partielle de la loi par manque de temps. La vue d'ensemble et la compréhension n'en sont que plus malaisées.

2.6.3.1 Commission des transports

La commission parlementaire des transports, dont le secrétariat est toujours assuré par la centrale de l'Office des ponts et chaussées, a siégé à cinq reprises au cours de l'exercice. S'agissant du réseau routier, elle a débattu par ailleurs de l'initiative cantonale contre l'aménagement de l'autoroute du Grauholz, présentée par l'Association suisse des transports (AST), ainsi que de l'initiative pour une «loi visant à assurer des transports favorables à l'environnement». En outre, elle a rédigé des informations portant sur les modifications de l'ordonnance fédérale concernant les routes de grand transit, le budget 1988, la planification financière et l'état des travaux relatifs à la coordination des transports dans le canton de Berne.

2.6.3.2 Travaux achevés

Arrondissement I (Oberland)

Quatorze chantiers ont été terminés. Il s'agissait en particulier de projets de trottoirs dont le maître de l'ouvrage n'est plus la commune, mais l'Etat en vertu de la loi révisée sur la construction et l'entretien des routes.

Arrondissement II (Mittelland/Laufonnais)

Quatorze constructions ont également pu être terminées, dont cinq dans le seul Laufonnais. Le tronçon Röschenz–Oberfeld constituait le seul chantier de construction. Les autres travaux comprenaient surtout des mesures en faveur des cyclistes et des piétons. Il y a lieu de mentionner en particulier les travaux d'entretien effectués sur le pont du Schwarzwasser.

Arrondissement III (Jura bernois/Seeland)

Vingt-deux chantiers au total, dont sept dans le Jura bernois, sont terminés. Le programme des constructions était essentiellement focalisé sur les pistes cyclables et les trottoirs. Dans

verbundenen Objekten ist im Seeland die Erstellung einer Brücke über das SBB-Trasse in Lengnau zu nennen. Im Jura ist die Korrektur der Staatsstrasse zwischen Sorvilier und Court, begonnen 1984, besonders zu erwähnen.

Oberingenieurkreis IV (Emmental/Oberaargau)

Die vorgesehenen Arbeiten konnten im grossen und ganzen programmgemäss vollzogen werden. Hier sind auch die Abschlüsse grösserer Strassenbauobjekte zu vermelden: Am 11. Dezember konnte die Umfahrung von Ranflüh dem Verkehr übergeben werden. Desgleichen wurde die Flurwegunterführung Ranflühmatte gemäss dem vom Grossen Rat im Mai genehmigten Zusatzkredit fertiggestellt – der Bau der Flurwege selbst hängt letztlich vom Verfahren über die Landumlegung ab und dürfte daher frühestens 1989 möglich sein. Ebenfalls für 1989 ist die Beendigung der Sanierung der Durchfahrt von Zollbrück zu erwarten, welche 1988 an die Hand zu nehmen ist. Ferner konnte im Berichtsjahr die manuell bediente Barriere bei Lyssach nach Beendigung der Strassenunterführung Nassi definitiv geschlossen werden.

2.6.3.3 Strassenbauten in Ausführung

Pro Kreis befinden sich zwischen 8 und 13 Objekte in Ausführung. Auch hier sind Rad- und Gehwege in der Überzahl. Für nähere Angaben ist auf das durch den Regierungsrat beschlossene Arbeitsprogramm des Berichtsjahres zu verweisen. Das Hauptgewicht der Strassenbauarbeiten lag auf der Umfahrung von Spiezwiler im Oberingenieurkreis I und der Entlastungsstrasse Wiedlisbach im Oberingenieurkreis IV. Für letztere erfolgte am 28. April der erste Spatenstich.

2.6.3.4 Strassenbauten in Planung

Generell erreichten die meisten Projekte nicht den erwarteten Stand. Gründe dafür sind in erster Linie die fehlenden Budgetkredite einerseits und die stark reduzierten Finanzplanvorgaben für die nächsten Jahre andererseits. Diese bewirken eine erhebliche Verlängerung der Realisierungszeiträume, so dass das laufende Vierjahresprogramm aus heutiger Sicht faktisch zum Sechsjahresprogramm wird.

Oberingenieurkreis I

Im Berichtsjahr wurde an 40 Vorhaben projektiert. Baureife erlangten insbesondere die Umfahrung von Mülönen, diverse Korrekturen sowie sieben Gehwege und ein Radweg (Reutigen–Wimmis). Ferner wurde an der Beseitigung des Niveau-Überganges Vanel (Saanen) sowie an den Umfahrungen von Wilderswil und von Emdthal projektiert.

Oberingenieurkreis II

Es waren 19 wesentliche Projektierungsarbeiten zu verzeichnen, worunter die Umfahrung Grellingen, die Ortsdurchfahrten von Thörishaus und von Roggenburg im Laufental, die Aufhebung von Niveau-Übergängen in Kehrsatz und die Sanierung diverser Brücken. Die restlichen Projekte betrafen Rad- und Gehwege.

Oberingenieurkreis III

Es wurden im Berichtsjahr total 22 Projekte bearbeitet, wovon sieben im Berner Jura. Die Schwergewichte lagen bei der Entflechtung von Schiene und Strasse, bei der Aufhebung von Niveau-Übergängen und bei Vorsortierungen.

Im Seeland, rares ont été les nouvelles constructions; notons tout de même la construction d'un pont enjambant la ligne ferroviaire des CFF, à Longeau. Entamés en 1984, les travaux de correction de la route cantonale entre Sorvilier et Court méritent une mention particulière.

Arrondissement IV (Emmental/Haute-Argovie)

Les travaux prévus ont pu être réalisés dans l'ensemble en suivant le programme fixé. Dans cet arrondissement, des chantiers de grande envergure ont pu être achevés: le 11 décembre, le contournement de Ranflüh a été ouvert à la circulation. Le passage inférieur de Rahnflühmatte a été achevé selon le crédit complémentaire approuvé par le Grand Conseil en mai – la construction des chemins vicinaux dépend en dernier ressort de la procédure de remaniement parcellaire et ne saura être possible avant 1989. De même, l'achèvement des travaux de la route traversant Zollbrück est attendu pour 1989, les travaux devant commencer en 1988. En fin de compte, on a pu fermer définitivement la barrière du passage à niveau gardé à Lyssach, après l'achèvement des travaux du passage inférieur à Nassi.

2.6.3.3 Travaux en chantier

Dans chaque arrondissement, 8 à 13 chantiers sont en cours. Là aussi, les pistes cyclables et les trottoirs constituent l'essentiel des travaux. Le programme de travail de l'exercice adopté par le Conseil-exécutif fournit les détails. En matière de construction des routes, l'accent a été mis sur le contournement de Spiezwiler, dans l'arrondissement d'ingénieur en chef I, et sur la route de dégagement de Wiedlisbach, dans l'arrondissement d'ingénieur en chef IV. Ce dernier chantier a débuté le 28 avril.

2.6.3.4 Projets

En règle générale, la plupart des projets n'ont pas avancé au rythme prévu. Causes en sont notamment, d'une part, l'insuffisance des crédits budgétaires et, d'autre part, la forte réduction des crédits demandés dans le plan financier pour les prochaines années. Cette réalité entraîne un prolongement important du temps prévu pour la réalisation. Vu l'état des choses, le programme quadriennal en cours risque fort de se prolonger sur six années.

Arrondissement I

Au cours de l'exercice, 40 projets ont été élaborés. Le contournement de Mülönen, diverses corrections, ainsi que sept trottoirs et pistes cyclables (Reutigen–Wimmis) étaient prêts à la construction. En outre, la suppression du passage à niveau de Vanel (Gessenay) et le contournement de Wilderswil et d'Emdthal ont fait l'objet d'un projet.

Arrondissement II

Dix-neuf travaux importants ont été mis en projet, parmi lesquels: contournement de Grellingue, routes traversant Thörishaus et Roggenburg dans le Laufonnais, suppression des passages à niveau à Kehrsatz et rénovation de divers ponts. Les projets restants concernent des pistes cyclables et des trottoirs.

Arrondissement III

Vingt-deux projets au total, dont sept dans le Jura bernois, ont été élaborés pendant l'exercice. L'accent a été mis sur des travaux visant à éviter le croisement entre routes et chemins de fer, la suppression de passages à niveau et l'aménagement de présélections.

Oberingenieurkreis IV

Im Berichtsjahr wurde an über 20 Projekten verschiedenster Art gearbeitet, worunter nebst Rad- und Gehwegen auch Korrekturen und Ausbauten von Staatsstrassen zu verzeichnen sind.

2.6.3.5 Stand des Strassennetzes

Die Länge des Staatsstrassennetzes betrug am Ende des Berichtsjahres 1952 km (Kreis I: 486,6 km; Kreis II: 520,1 km; Kreis III: 521,7 km; Kreis IV: 424 km). Die Differenz von sechs Kilometern gegenüber dem letztjährigen Stand von 1958 km ergibt sich aus der Abtretung von Strassen an Gemeinden. Nicht staubfrei sind nach wie vor 3,579 km, nämlich die alte Sustenstrasse (2,080 km) sowie Teilstrecken der Strasse Lenk-Iffigenalp (1,499 km).

2.6.3.6 Massnahmen zur Werterhaltung des Strassennetzes

Nach jahrzehntelangem Neu- und Ausbauboom gewinnt nun die Werterhaltung des gesamten Strassennetzes immer mehr an Bedeutung, insbesondere bei den Kunstbauten (Brücken, Galerien, Stützmauern). Im Oberingenieurkreis I allein befinden sich 419 Objekte, welche des Einsatzes stetig wachsender Budgetbeträge bedürfen.

2.6.3.7 Umweltschutz – insbesondere Lärmschutzmassnahmen

Im Berichtsjahr wurde die Eidgenössische Lärmschutzverordnung in Kraft gesetzt. In Beachtung der darin statuierten Rechtsnormen wurden durch die TBA-interne Gruppe Umweltschutz wesentliche Grundlagen erarbeitet. Dazu zählen namentlich Grundlagenarbeiten zur Erstellung eines Lärmbelastungskatasters für Staats- und Nationalstrassen (vgl. 2.6.4.3). Daraus erwuchsen in Einzelfällen Projektergänzungen wie zum Beispiel für die Umfahrung von Spiezwiler im Oberingenieurkreis I, wo nun eine der Lärmschutzgalerien um rund 185 m verlängert wird.

2.6.3.8 Besondere Ereignisse

Winterdienstversuch 1986/87

Auf Antrag des Tiefbauamtes beschloss der Regierungsrat im November des Berichtsjahres die Durchführung eines neuerlichen Versuchs für die Saison 1987/88. Die Massnahmen erstrecken sich diesmal auf den ganzen Kanton. Die teilweise missverständliche Signalisation wurde den effektiven Gegebenheiten angepasst: Angestrebt wird nicht eine Reduktion des Winterdienstes, sondern eine Reduktion des Salzeinsatzes. Sämtliche Hinweistafeln wurden dementsprechend neu gestaltet.

Witterungseinflüsse

Die ungewöhnlich reichlichen Niederschläge im Frühling sowie die unmittelbar darauf folgenden heftigen Gewitter führten an mehreren Orten zu sehr kritischen Situationen für den Bestand von Strassen. Dies insbesondere in den Ämtern Frutigen und Interlaken. Es mussten häufiger als üblich Notstandsmassnahmen zur Gefahrenabwehr getroffen werden.

Arrondissement IV

Au cours de l'exercice, 20 projets de toute sorte ont été élaborés, depuis des pistes cyclables et des trottoirs jusqu'à des corrections et des aménagements de routes cantonales.

2.6.3.5 Etat du réseau routier

Le réseau des routes cantonales totalisait 1952 km à la fin de l'exercice (arrondissement I: 486,6 km; arrondissement II: 520,1 km; arrondissement III: 521,7 km; arrondissement IV: 424 km). La différence de 6 km par rapport aux 1958 km de l'année dernière s'explique par le transfert de routes aux communes.

Ne sont toujours pas goudronnés 3,579 km, c'est-à-dire l'ancienne route du Susten (2,080 km) ainsi que des parties de la route Lenk-Iffigenalp (1,499 km).

2.6.3.6 Mesures de maintien de la valeur du réseau routier

Après des décennies où l'on a construit et transformé à qui mieux mieux, on cherche maintenant toujours plus à entretenir l'ensemble du réseau routier et plus particulièrement les ouvrages d'art (ponts, tunnels, murs de soutènement). Dans l'arrondissement d'ingénieur en chef I, on dénombre 419 objets nécessitant des crédits toujours plus élevés.

2.6.3.7 Protection de l'environnement – notamment mesures de protection contre le bruit

L'ordonnance fédérale sur la protection contre le bruit est entrée en vigueur au cours de l'exercice. Le groupe interne pour la protection de l'environnement de l'OCPC a rédigé des principes-clés concernant l'observation des normes légales stipulées dans cette ordonnance. Ce travail comprend aussi les données de base pour l'élaboration d'un cadastre du bruit pour les routes cantonales et nationales (cf. 2.6.4.3). Voilà qui a permis, dans certains cas, de compléter des projets tel le contournement de Spiezwiler dans l'arrondissement d'ingénieur en chef I où une des galeries anti-bruit a été prolongée de 185 m approximativement.

2.6.3.8 Evénements particuliers

Service d'hiver 1986/87

Sur demande de l'Office des ponts et chaussées, le Conseil-exécutif a décidé, au mois de novembre de l'exercice, de renouveler l'essai pour la saison 1987/88. Les mesures s'étendent cette fois-ci sur l'ensemble du territoire cantonal. La signalisation qui pouvait prêter à malentendu a été adaptée aux circonstances: on ne cherchait pas à réduire le service d'hiver, mais l'épandage du sel. Tous les tableaux de signalisation ont été recomposés à cet effet.

Répercussions du mauvais temps

Les précipitations particulièrement abondantes du printemps et les orages violents qui ont fait suite ont provoqué, à maints endroits, des situations critiques quant à l'état des routes, notamment dans les districts de Frutigen et d'Interlaken. Des mesures de protection ont dû être prises d'urgence plus souvent que d'habitude.

Öffnung der Alpenpässe für den Verkehr

Die Grimsel konnte infolge ausgesprochen schlechter Witterung erst am 25. Juni, der Susten sogar erst am 27. Juni für den Verkehr freigegeben werden. Für beide Pässe musste am 12. November die Wintersperre verfügt werden.

Strassenverlegung Kräiligenfeld/Bätterkinden

Am 5. April lehnte das Berner Stimmvolk den ihm unterbreiteten Kreditbeschluss über 1,972 Mio. Franken für die Strassenverlegung Kräiligenfeld/Bätterkinden ab.

Ortsdurchfahrt von Moutier

Ende November wies das Bundesgericht eine staatsrechtliche Beschwerde gegen die Abänderung des Strassenplans betreffend die Ortsdurchfahrt von Moutier ab, so dass die Arbeiten an diesem Projekt nächstes Jahr beginnen können.

2.6.3.9 Geschäfte rechtlicher Natur

Auch im Berichtsjahr hatten alle vier Oberingenieurkreise sich wiederum mit einer grossen Zahl von Strassenplanaufgaben, Einsprachen, Enteignungen, strassenbaupolizeilichen Bewilligungen und Sondernutzungsbewilligungen, Haftpflichtfällen, Strafsachen und dergleichen zu befassen. Mit zahlreichen Gemeinden wurden Vereinbarungen für den Unterhalt der Gehwege und Beleuchtungen längs der Staatsstrassen abgeschlossen. Damit wird deren betrieblicher Unterhalt – wie vor dem Inkrafttreten des revidierten Strassenbaugesetzes – durch die Gemeinden sichergestellt. Auf Widerstand stiess in mehreren Gemeinden unter anderem die Abtretung der Gehwegenanlagen längs der Staatsstrassen. Bestehende Differenzen sollten indessen auf dem Verhandlungsweg im kommenden Jahr ausgeräumt werden können.

2.6.4 Nationalstrassen

2.6.4.1 Nationalstrassenbauten in Ausführung

N5, Umfahrung von Ligerz

Die programmgemässe Abwicklung der Trasse- und Tunnelarbeiten gelang auch in der Berichtsperiode, wobei in die Innenarbeiten für die Tunnel nun schon mehr als ein Jahr Arbeit investiert wurde. Die Überprüfung diverser Varianten der Ostportalgestaltung in Kleintwann konnte nahezu abgeschlossen werden. Allerdings ist ein definitiver Variantenentscheid frühestens im Frühjahr 1988 zu erwarten. Die Arbeiten für das letzte noch nicht ausgebaute Teilstück kurz vor dem Westportal des Ligerztunnels konnten vergeben und bereits in Angriff genommen werden.

N8, Interlaken–Brienzwiler

Ein kleinerer Bergsturz ob Iseltwald störte die planmässige Fortsetzung der Arbeiten nachhaltig. Aufwendige Felssicherungsmaßnahmen mussten ergriffen werden, welche die für den Spätherbst vorgesehene N8-Eröffnung verhinderten. Gegen diese Einwirkungen höherer Gewalt waren Direktion und Tiefbauamt, gegen die sich der an und für sich verständliche Unmut betroffener Gemeinden richtete, machtlos (vgl. Motion Seiler vom 11. 9. 1984 in 4.1.1). Die genannten Felssicherungen konnten bis Ende Jahr realisiert werden, so dass die Verkehrsübergabe der linksufrigen Brienzseestrasse mit grösster Wahrscheinlichkeit im Mai 1988 erfolgen wird (das Teilstück Bönigen–Iseltwald konnte bereits am 16. Dezember provisorisch dem Verkehr übergeben werden).

Die Arbeiten am zugehörigen neuen Werkhof Interlaken schrit-

Ouverture des cols alpins

Suite au très mauvais temps, le Grimsel n'a pu être ouvert à la circulation que le 25 juin et le Susten, le 27 juin. La fermeture des deux cols s'est faite le 12 novembre.

Contournement de Kräiligenfeld/Bätterkinden

Le souverain bernois a refusé le 5 avril le crédit de 1,972 million de francs pour le contournement de Kräiligenfeld/Bätterkinden.

Traversée de Moutier

Vers la fin de novembre, le Tribunal fédéral a rejeté un recours de droit public concernant la modification du plan de routes relatif à la traversée de Moutier. Les travaux pourront donc commencer l'année prochaine.

2.6.3.9 Affaires de nature juridique

Les quatre arrondissements ont été accaparés, une fois encore, par un grand nombre de plans de routes, par des oppositions, des expropriations, des autorisations relevant de la police de construction des routes, des autorisations d'affectation spéciales, des affaires de responsabilité civile, des affaires pénales, etc. Des conventions relatives à l'entretien des trottoirs et à l'éclairage le long des routes cantonales ont été signées avec de nombreuses communes. De cette façon, l'entretien de ces routes est garanti par les communes – comme le stipulait l'ancienne loi sur la construction et l'entretien des routes. Le transfert aux communes des trottoirs le long des routes cantonales a fait l'objet d'une certaine opposition. Les différends devront être réglés par des pourparlers au cours de 1988.

2.6.4 Routes nationales

2.6.4.1 Routes nationales en chantier

N5, Contournement de Gléresse

Le programme des travaux concernant le tracé et le tunnel a été respecté pendant l'exercice. L'aménagement de l'intérieur du tunnel a déjà exigé plus d'une année de travail. L'examen de plusieurs variantes pour le portail Est du tunnel à Petit-Douanne est presque terminé. Quoi qu'il en soit, une décision définitive ne sera pas prise avant le début de l'année 1988. Les travaux pour le dernier tronçon avant le portail Ouest du tunnel de Gléresse ont été adjugés et déjà entamés.

N8, Interlaken–Brienzwiler

Un petit glissement de terrain en amont d'Iseltwald a sensiblement ralenti les travaux, qui n'ont pu suivre le programme prévu. D'importantes mesures de stabilisation des rochers ont été réalisées, ce qui a renvoyé à plus tard l'ouverture de la N8, prévue vers la fin de l'automne. Ce cas de force majeure a laissé la Direction et l'Office des ponts et chaussées impuissants face à la mauvaise humeur, compréhensible en soi, des communes concernées (cf. motion Seiler du 11 septembre 1984 sous 4.1.1). Les mesures de stabilisation du rocher mentionnées ci-dessus ont pu être réalisées avant la fin de l'année. Par conséquent, la route longeant la rive gauche du lac de Brienz sera probablement ouverte à la circulation au mois de mai (le tronçon Bönigen–Iseltwald a pu être ouvert provisoirement au trafic, le 16 décembre déjà).

ten so weit fort, dass der Unterhaltsstützpunkt auf Ende Jahr provisorisch funktionsbereit war.

N8, Umfahrung von Leissigen

Das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement (EVED) genehmigte am 28. Januar das entsprechende Ausführungsprojekt, so dass die Bauvorarbeiten während des ganzen Berichtsjahres gut vorangetrieben werden konnten. Auf der Westseite wurden vergebene Arbeiten bereits begonnen; desgleichen – kurz vor Jahresende – die Tunnelarbeiten. Damit besteht ein Vorsprung auf den eigentlich für Anfang 1988 vorgesehenen Baubeginn.

N8, Anschluss Spiez

Die Detailprojektierung gelangte zum Abschluss. Die Arbeiten für das neu zu erstellende grosse Anschlussbrückenobjekt konnten bereits vergeben werden, und der Baustart erfolgte umgehend. Die übrigen Vorbereitungen für den Trasseebau schritten so weit voran, dass für Anfang 1988 mit der Ausgabe von Offertunterlagen und etwa für Juni 1988 mit dem Baubeginn zu rechnen ist.

N16, Transjurane: La Heutte–Biel

Mit dem Ende der letzten Fertigstellungsarbeiten zwischen Frinvillier und Reuchenette darf der direkte Zugang zum südlichen Berner Jura ab Biel im wesentlichen als abgeschlossen betrachtet werden.

Baulicher Unterhalt

Im Berichtsjahr wurden für den baulichen Unterhalt rund 4,3 Mio. Franken ausgegeben. Schwerpunkte der ausgeführten Arbeiten waren Belagsinstandstellungen und -erneuerungen, Behebung von lokalen Betonschäden an Kunstbauten und der Ersatz von Brückenleitschranken.

2.6.4.2 Nationalstrassenbauten in Planung

N1, Exklaven Münchenwiler und Clavaleyres

Der Bundesrat genehmigte am 18. Juni das bereinigte generelle Projekt für die Teilstrecke Avenches–Murten/Löwenberg der N1. Anschliessend wurde in der Gemeinde Münchenwiler das Ausführungsprojekt öffentlich aufgelegt. Die Behandlung der Einsprachen und die Projektbereinigung sind im Gang. Das Gemeindegebiet von Clavaleyres ist durch die N1 nicht direkt betroffen. Im Rahmen der Verhandlungen mit den Nationalstrassen-Instanzen der Kantone Waadt und Freiburg wurde sie jedoch soweit möglich beraten und unterstützt.

N1, Wankdorf–Schönbühl

Am 14. Juni lehnte das Berner Stimmvolk die Initiative betreffend den Ausbau der Volksrechte ab. Das bedeutete, dass das gleichzeitig eingereichte Volksbegehren für eine Standesinitiative gegen den Ausbau der Grauholzautobahn der Rechtsgrundlage entbehrte und somit hinfällig wurde. Die Arbeiten am Projekt und an der Umweltverträglichkeitsstudie wurden weitergeführt.

N5, Biel Ost–Kantonsgrenze BE/SO

Das Ausführungsprojekt für den Abschnitt Arch–Leuzigen wurde am 23. Februar vom EVED genehmigt. Gegen den Einspracheentscheid des Regierungsrates zum Abschnitt Pieterlen–Lengnau sind noch Beschwerden beim Bundesgericht hängig. Die Bauvorbereitungen für die ganze Teilstrecke sind im Gang.

Les travaux pour le nouveau centre d'entretien projeté à cet effet, à Interlaken, ont avancé bon train: le centre a pu entrer provisoirement en fonction à la fin de l'année.

N8, Contournement de Leissigen

Le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie (DFTCE) a approuvé, le 28 janvier, le projet d'exécution; les travaux de construction ont donc pu avancer bon train tout au cours de l'exercice. Du côté ouest, les travaux adjugés ont été entamés, de même que – vers la fin de l'année – les travaux pour le tunnel. La réalisation a pris de l'avance par rapport au projet qui prévoyait les travaux pour le début de 1988.

N8, Raccordement Spiez

L'élaboration des plans du second œuvre sera terminée sous peu. Les travaux relatifs à la construction du pont de raccordement ont été adjugés et les travaux immédiatement entamés. Les autres préparatifs pour la construction du tracé ont avancé de telle manière qu'au début 1988 la distribution des formules d'offres pourra être faite et qu'en juin les travaux débiteront probablement.

N16, Transjurane: La Heutte–Bienne

Avec l'achèvement des derniers travaux entre Frinvillier et Reuchenette, on peut considérer comme presque terminé l'accès direct à la partie sud du Jura bernois depuis Bienne.

Entretien

Le montant consenti pour les travaux d'entretien s'élève à quelque 4,3 millions de francs pour l'exercice. Les travaux ont surtout porté sur la remise en état et sur la rénovation des revêtements, sur le bétonnage de dégâts localisés à des ouvrages d'art et sur le remplacement de garde-corps.

2.6.4.2 Routes nationales en projet

N1, Exclaves de Villars-les-Moines et de Clavaleyres

Le Conseil fédéral a approuvé le 18 juin le projet général mis à jour pour le tronçon Avenches–Morat/Löwenberg de la N1. Par la suite, le projet d'exécution a été mis à l'enquête publique dans la commune de Villars-les-Moines. Le traitement des oppositions et la mise au point du projet sont en cours. La zone de la commune de Clavaleyres n'est pas directement touchée par la N1. Toutefois, dans le cadre des pourparlers avec les instances chargées des routes nationales dans les cantons de Vaud et de Fribourg, cette commune a été conseillée et épaulée dans la mesure du possible.

N1, Wankdorf–Schönbühl

Le 14 juin, le peuple bernois rejetait une initiative concernant l'extension des droits du peuple. Cette décision signifiait que la pétition déposée parallèlement pour une initiative populaire contre l'élargissement de l'autoroute du Grauholz n'était plus fondée juridiquement et devenait donc nulle. Les travaux d'élaboration du projet et l'étude d'impact sur l'environnement ont été poursuivis.

N5, Bienne Est–frontière cantonale BE/SO

La DTEE a approuvé, le 23 février, le projet d'exécution pour le tronçon Arch–Leuzigen. Des recours sont encore en suspens au Tribunal fédéral contre la décision de recours du Conseil-exécutif en ce qui concerne le tronçon Perles–Longeau. Les préparatifs des travaux touchant le tronçon intégral sont en cours.

N5, Umfahrung von Biel

Unter Betonung der Kriterien Verkehrswirksamkeit, Städtebau und Umweltverträglichkeit konnte der Variantenvergleich zum Abschluss gebracht und dokumentiert werden. Die Gemeinderäte von Biel, Nidau, Brugg und Orpund sowie der Planungsverband Biel-Seeland wurden über die Ergebnisse der umfangreichen Arbeiten eingehend orientiert. Die Gemeinden Nidau und Orpund deponierten anschliessend ihre Stellungnahmen. Die Antworten von Biel und Brugg stehen noch aus.

N6, Umfahrung von Muri

Das Projekt für die rund 250 m lange Lärmschutzüberdeckung beim Sonnenhofspital in Bern konnte endlich mit allen zuständigen Stellen bereinigt und dann öffentlich aufgelegt werden (vgl. 2.6.4.3).

N8, Brienzwiler-Brünig

Der Bundesrat beschloss am 22. September 1986, die bestehende Brünigstrasse zwischen Ewil OW und Brienzwiler ab sofort ins Nationalstrassennetz aufzunehmen und als Nationalstrasse dritter Klasse zu deklarieren. Auf einen weiteren Ausbau dieser Strecke soll jedoch mit Ausnahme einiger Ortsumfahrungen bis auf weiteres verzichtet werden. Auf Berner Kantonsgebiet ist davon die Umfahrung von Brienzwiler betroffen. Das entsprechende generelle Projekt wurde öffentlich aufgelegt; die Einsprachen konnten bereinigt werden. Die Projektgenehmigung durch den Bundesrat wird voraussichtlich 1988 erfolgen.

N16, Transjurane: Tavannes-La Heutte

Am 1. Juli verabschiedete der Regierungsrat das generelle Projekt für diesen Abschnitt und leitete die Unterlagen zur Genehmigung an den Bundesrat weiter. In Anwendung von Artikel 9 des Eidgenössischen Umweltschutzgesetzes mussten mit dem Projekt die Resultate einer Umweltverträglichkeitsstudie vorgelegt werden. Das Ausführungsprojekt ist in Arbeit; verschiedene flankierende Studien wurden eingeleitet.

N16, Transjurane: Kantonsgrenze BE/JU-Tavannes

Sowohl für das Tal von Tavannes als auch für die Umfahrung von Moutier (mit Einschluss der Tunnels durch den Mont Raimeux und den Graiter) schritten die Arbeiten am generellen Projekt weiter fort. Die Vorgespräche mit den Gemeinden, den interessierten regionalen Organisationen und den zuständigen Amtsstellen wurden aufgenommen. Verschiedene Spezialstudien im Rahmen des Verfahrens der Umweltverträglichkeitsprüfung befinden sich in Arbeit. Es ist hervorzuheben, dass das Bundesamt für Umweltschutz an den Bericht über die Umweltverträglichkeitsprüfung sehr hohe Anforderungen stellt.

**2.6.4.3 Umweltschutz – insbesondere
Lärmschutzmassnahmen (vgl. 2.6.3.7)**

Im Sektor Nationalstrassen sind folgende konkrete Massnahmen zu melden: Im Bereich des Anschlusses Niederbipp an der N1 Bern-Zürich und in Oberwichtrach an der N6 Bern-Spiez wurden rund 600 Laufmeter Lärmschutzwände erstellt. Sodann konnte das vom Bundesamt für Umweltschutz geprüfte Sanierungsprojekt für die Überdeckung (einschliesslich Verlängerung von Lärmschutzwänden) der N6 Bern-Spiez innerhalb der Gemeinde Bern (Sonnenhof- und Murifeldquartier) öffentlich aufgelegt werden. Gegen das Projekt, welches Investitio-

N5, Contournement de Bienne

Guidée par les critères d'efficacité en matière de transport, de construction urbaine et d'impact sur l'environnement, la comparaison des différentes propositions a pu être achevée et documentée. Les conseils communaux de Bienne, Nidau, Brugg et Orpund, de même que l'association d'aménagement Bienne-Seeland ont été informés de manière circonstanciée sur les résultats de cet important travail. Les communes de Nidau et d'Orpund ont fait connaître leur avis. Bienne et Brugg n'ont pas encore donné de réponse.

N6, Contournement de Muri

Les derniers détails du projet prévoyant une tranchée couverte de 250 m pour protéger l'Hôpital Sonnenhof à Berne contre le bruit ont pu être mis au point en collaboration avec les services compétents. Le projet a été mis en dépôt public (cf. 2.6.4.3).

N8, Brienzwiler-Brünig

Le 22 septembre 1986, le Conseil fédéral a décidé d'intégrer, avec effet immédiat, l'actuelle route du Brünig (entre Ewil OW et Brienzwiler) dans le réseau des routes nationales et de la déclarer route nationale de troisième classe. Il convient toutefois de renoncer pour l'instant à poursuivre les travaux sur ce tronçon, à l'exception de quelques routes de contournement. Sur le territoire du canton de Berne, cela concerne le contournement de Brienzwiler. Le projet général y relatif a été mis en dépôt public, et les oppositions ont été vidées. Le Conseil fédéral approuvera le projet selon toute vraisemblance en 1988.

N16, Transjurane: Tavannes-La Heutte

Le 1^{er} juillet, le Conseil-exécutif a donné son feu vert au projet général relatif à ce tronçon, puis il a envoyé le dossier au Conseil fédéral pour approbation. En vertu de l'article 9 de la loi fédérale sur la protection de l'environnement, le projet devait être accompagné des résultats d'une étude d'impact sur l'environnement. L'élaboration du projet d'exécution est dans sa phase de réalisation; diverses études relatives au projet ont été entamées.

N16, Transjurane: frontière cantonale BE/JU-Tavannes

Tant du côté de la vallée de Tavannes que de celui du contournement de Moutier (y compris les tunnels du Mont Raimeux et du Graiter), les travaux du projet général ont été poursuivis. On a entamé les pourparlers préalables avec les communes, les organisations régionales intéressées au projet et les services administratifs concernés. Diverses études spéciales dans le cadre de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement sont en cours. Il convient de noter que l'Office fédéral de la protection de l'environnement pose des exigences très élevées en ce qui concerne les études d'impact sur l'environnement.

**2.6.4.3 Protection de l'environnement – notamment
mesures de protection contre le bruit (cf. 2.6.3.7)**

Dans le secteur des routes nationales, mentionnons les mesures concrètes suivantes: installation au niveau du raccordement Niederbipp – N1 Berne-Zürich et à Oberwichtrach, sur la N6 Berne-Spiez, de quelque 600 m de parois anti-bruit. Mise à l'enquête publique dans la commune de Berne (quartiers Sonnenhof et Murifeld) du projet de réfection examiné par l'Office fédéral de la protection de l'environnement concernant la tranchée couverte (y compris prolongement des parois anti-bruit) sur la N6 Berne-Spiez. Des oppositions ont été dépo-

nen von ungefähr 13 Mio. Franken bedingt, wurden Einsprachen deponiert. Deren Behandlung und Erledigung kann erst 1988 an die Hand genommen werden. Im übrigen begleitete die TBA-interne Gruppe Umweltschutz diverse Berichte zu Umweltverträglichkeitsprüfungen, welche Nationalstrassenprojekte betreffen.

2.6.5 Hochwasserschutz

Im vergangenen Jahr setzten die im Gefolge von Unwettern aufgetretenen Hochwasser dem Kanton Bern besonders zu. Arg betroffen waren namentlich die Umgebung von Wilderswil und Kandergrund, Vechigen (dreimal innert zwei Jahren), Oberburg und Walkringen. Räumungs- und Instandstellungsarbeiten an den betroffenen Gewässern kam deshalb erste Priorität zu. Die Ausarbeitung notwendiger neuer Verbauungsanlagen wurde umgehend veranlasst. Im Berichtsjahr genügten die zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel. Schon 1988 wird jedoch der genannten Unwetterfolgen wegen der festgelegte Plafond für Zusicherungskredite (7 Mio. Franken) überschritten werden müssen. In Erarbeitung der nötigen Hochwasserschutzkonzepte wurde unter der Leitung der Zentrale unter anderem eine Vorstudie für die Ermittlung von Überflutungsgefahren an die Hand genommen (dies in Zusammenarbeit mit der kantonalen Gebäudeversicherung).

Wiederum waren im Berichtsjahr Beamte der Zentrale wie auch der Obergeringenieurkreise an den laufenden Arbeiten zur Revision des Wasserbaurechts beteiligt (vgl. 2.2.1).

Zu vermerken ist ferner die Dienstleistung des Rechtsdienstes der Zentrale zugunsten der Kreise bei der Vorprüfung und Genehmigung von Schwellen- und Wasserbaureglementen. Des weiteren wurden Wasserbauprojekte und wasserbaupolizeiliche Bewilligungen im erstinstanzlichen Verfahren behandelt. Der Rechtsdienst begleitete zudem Geschäfte, welche mittels Beschwerde an die nächsthöhere Instanz weitergezogen worden waren.

2.6.5.1 Überblick über die Tätigkeit

Obergeringenieurkreis I

Im Vordergrund der Bemühungen stand die Behebung der durch Unwetter angerichteten Schäden. Diese bewegten sich allein an den Gewässern in der Höhe von rund 13,5 Mio. Franken. Von noch grösserem Schadenausmass waren die Auswirkungen auf die Siedlungsgebiete in Wilderswil, Lenk und Blausee, wo Saxetbach, innerer Sitebach und Stegenbach über die Ufer traten. Dank grossem Einsatz aller Beteiligten konnten die schlimmsten Schäden bereits behoben und die Geröllmassen weitgehend weggeräumt werden.

Für Aufregung sorgte im Juni auch der gewaltige Hangrutsch im Hirschgraben in der Gemeinde Schwarzenegg. Die in die Zulug abgesackten Erdmassen schufen durch ihren Stau einen künstlichen See, welcher zeitweise bis auf 600 m Länge anwuchs.

Dem Regierungsrat konnten insgesamt 14 Verbauungsprojekte zur Genehmigung und zur Subventionierung vorgelegt werden. Neun davon gingen auch an das Bundesamt für Wasserwirtschaft. In Bearbeitung waren weitere 38 Projekte.

An genehmigten Projekten wurden deren sieben ausgeführt, worunter Sperren ebenso wie Längsbauwerke, aber auch Hangverbauungen und -entwässerungen sowie Korrekturen. In der Gemeinde Lenk wurde am Sumpfbach eine Gewässerverlegung realisiert, wobei ein Kiessammler und ein neues Gerinne erstellt werden mussten. In Lauterbrunnen, Brienzwiler und Bönigen wurde am Reglement und am Katasterplan zur Neugründung von Schwellenkorporationen gearbeitet. In

sées contre ce projet de quelque 13 millions de francs. Il ne sera pas possible de les traiter et de les vider avant 1988.

Au demeurant, le groupe interne protection de l'environnement de l'OCPC a participé à divers rapports d'étude d'impact sur l'environnement portant sur des projets de routes nationales.

2.6.5 Protection contre les crues

L'année passée, le nombre de crues dans le canton de Berne a nettement augmenté suite aux intempéries. Les régions les plus touchées sont: zone de Wilderswil et de Kandergrund, Vechigen (pour la troisième fois en l'espace de deux ans), Oberburg et Walkringen. Priorité a été donnée aux travaux de déblaiement et de remise en l'état des cours d'eaux concernés. Les travaux relatifs à la construction de nouvelles installations d'endiguement ont été entamés immédiatement. Les moyens financiers à disposition ont été suffisants pour l'exercice. Néanmoins, le plafond des crédits garantis (7 millions de francs) sera dépassé en 1988, en raison des répercussions des intempéries. Dans le cadre des programmes nécessaires de protection des crues, l'Office a supervisé notamment une étude préalable relative à l'inventaire des risques de crues (étude qui a été entamée en collaboration avec l'Assurance immobilière du canton de Berne).

Une fois de plus, les fonctionnaires de l'Office et des arrondissements ont participé aux travaux de révision de la loi sur l'aménagement des eaux (cf. 2.2.1).

Il convient de mentionner enfin les prestations fournies par le service juridique de l'Office en faveur des arrondissements. Ce service a aidé à l'examen préalable et à l'approbation de règlements portant sur les endiguements et les aménagements des eaux. En outre, il a traité des projets d'endiguement et des demandes d'autorisation en matière de police des eaux en procédure de première instance. Le service juridique s'est occupé du suivi d'affaires qui ont été transmises à l'instance supérieure suite à des recours.

2.6.5.1 Aperçu des activités

Arrondissement I

L'essentiel des activités a tourné autour de la réparation des dégâts provoqués par les intempéries. Ceux-ci se chiffrent à 13,5 millions de francs pour les seuls cours d'eau. Les dégâts occasionnés aux zones habitées sont nettement plus importants: Wilderswil, Lenk et Blausee, où le Saxetbach, le Sitebach intérieur et le Stegenbach ont débordé. Grâce à l'aide efficace des services et des personnes concernés, les dégâts les plus importants ont pu être réparés et les éboulis déblayés en grande partie.

L'important glissement de terrain qui, en juin, a dévalé, le Hirschgraben, dans la commune de Schwarzenegg, n'a pas été sans causer des inquiétudes. Les masses de terre qui se sont précipitées dans la Zulug en formant barrage ont créé un lac artificiel qui atteignait parfois une longueur de 600 m.

Quatorze projets d'endiguement ont pu être soumis au Conseil-exécutif pour qu'il en approuve le subventionnement. Neuf d'entre eux ont été transmis à l'Office fédéral de l'économie des eaux. Trente-huit autres projets sont en phase d'élaboration.

Parmi les projets approuvés, sept ont été réalisés. Ils comportent la construction de barrages, d'ouvrages longitudinaux, mais aussi des stabilisations de pentes, des installations de drainage et des corrections. Dans la commune de la Lenk, on a déplacé le lit du Sumpfbach, construit un dépotoir à gravier et réalisé un nouveau profil d'écoulement. A Lauterbrunnen, Brienzwiler et Bönigen, le règlement et le plan de cadastre ont

Wimmis, Ober- und Unterlangenegg liefen diesbezügliche Revisionsarbeiten. Ferner wurden für 68 Bauten und Anlagen sowie für 11 Kiesentnahmen wasserbaupolizeiliche Bewilligungen erteilt.

Oberingenieurkreis II

Hochwasser führten im Berichtsjahr der Stämpbach und dessen Zuflüsse im Raum Boll, der Hosbach, der Katzbach und der Biglenbach in der Gemeinde Walkringen sowie der Tiefengraben in der Gemeinde Wattenwil.

Es konnten 18 Verbauungen ausgeführt werden, wobei namentlich Arbeiten an der Aare, der Sense, der Birs, der Gürbe sowie insbesondere an den obgenannten von Hochwassern betroffenen Läufen hervorzuheben sind.

Oberingenieurkreis III

Im Berichtsjahr gelang die Gründung des Gemeindeverbandes Lyssbach, welchem sechs Gemeinden angehören. Der Verband ist für den Unterhalt des Gewässernetzes des Lyssbachs und zweier Zuflüsse (42 Laufkilometer) zuständig.

Nachdem auch die Stadt Biel dem Reglement für den Gemeindeverband Leugene zugestimmt hatte, stand dessen Gründung nichts mehr im Weg (vgl. Motion Schwarz vom 16. 2. 1982 in 4.1.2).

Oberingenieurkreis IV

Die bereits erwähnten Hochwasserereignisse betrafen im Kreis IV folgende Gebiete beziehungsweise Wasserläufe: Lauterbach/Biembach/Widimattgraben/Biglenbach/Talgraben/Goldbach/Fischbach; Röthenbach/Hombach/Steinenbach und Zuflüsse; Gummengraben/Seltenbach/Trub.

Die Realisierung des Projektes für den Hochwasserschutz an der unteren Langeten schritt zügig voran, nachdem am 14. Januar der erste Spatenstich erfolgt war. Im Frühsommer konnte der Hochwasserschutzverband bereits die Baubeendigung an vier Gerinneabschnitten bekanntgeben. Der weitere Ausbau richtet sich nach den von Bund und Kanton bereitgestellten Krediten. Hervorzuheben ist, dass die Anwendung des Lebendverbau allseitige Anerkennung fand. Die Aufträge für den 7600 m langen Stollen konnten zu einem grossen Teil regionalen Bauunternehmungen übertragen werden. Nachdem nun die Installationsarbeiten weitgehend abgeschlossen sind, kann Anfang März 1988 mit den Fräsarbeiten begonnen werden.

Ende August wurde das Konzept «Emme 2050» in Bern der Presse vorgestellt. Verfasser sind Wissenschaftler des Geographischen Instituts der Universität Bern sowie der Versuchsanstalt für Wasserbau an der ETH in Zürich. Verschiedene Informationen über die neuen Möglichkeiten zur Verhinderung einer weiteren Erosion des Emme-Bettes sowie einer besseren Regulierung des Geschiebehaushaltes wurden bereits an die entsprechenden Bauherrschaften herangetragen. Es wird jedoch einer sehr intensiven und zeitraubenden Kleinarbeit der Gemeinden, Schwellengemeinden und Schwellenbezirke bedürfen, bis wesentliche Änderungen am heutigen Konzept der Emme-Verbauung wirklich realisierbar werden.

été revus dans le but de créer des corporations de digues. Des travaux de révision à cet effet ont eu lieu à Wimmis, Oberlangenegg et Unterlangenegg. Ont été délivrées 68 autorisations en matière de police des eaux pour des constructions et des installations et 11 autorisations d'extraction de gravier.

Arrondissement II

Au cours de l'exercice, on a signalé des crues concernant le Stämpbach et ses affluents dans la région de Boll, le Hosbach, le Katzbach, le Biglenbach dans la commune de Walkringen et le Tiefengraben dans la commune de Wattenwil.

Dix-huit endiguements ont été réalisés, dont il faut signaler en particulier les travaux effectués sur l'Aar, la Singine, la Birse, la Gürbe et surtout sur les cours d'eau mentionnés ci-dessus, affectés par les crues.

Arrondissement III

La fondation du syndicat de communes de Lyssbach, qui compte six communes, a eu lieu en 1987. Le syndicat est responsable de l'entretien du réseau des cours d'eau de Lyssbach et de deux affluents (42 kilomètres).

Après l'approbation de la Ville de Bienne au règlement du syndicat de communes Leugene, la création de celui-ci ne devrait plus tarder (cf. motion Schwarz du 16 février 1982 sous 4.1.2).

Arrondissement IV

Les crues ont aussi touché les régions, le cas échéant, les cours d'eau suivants de l'arrondissement IV: Lauterbach/Biembach/Widimattgraben/Biglenbach/Talgraben/Goldbach/Fischbach; Röthenbach/Hombach/Steinenbach et affluents; Gummengraben/Seltenbach/Trub.

La réalisation du projet de protection contre les crues à l'Untere Langeten a avancé bon train après que le chantier a été ouvert le 14 janvier. Au début de l'été, le syndicat de protection des crues a annoncé l'achèvement des travaux effectués sur quatre tronçons de cours d'eau. La suite des travaux d'aménagement dépend des crédits mis à la disposition par la Confédération et le canton. Un point à signaler est que l'utilisation de la stabilisation végétale a obtenu l'approbation générale. Ce sont en grande partie les entreprises régionales qui sont chargées des travaux sur les 7600 mètres de la galerie. Maintenant que les travaux d'installation sont largement terminés, il sera possible de commencer les travaux de creusage début mars.

Fin août, le projet «Emme 2050» a été présenté à la presse. Ses auteurs sont des scientifiques de l'Institut de géographie de l'Université de Berne et de l'Institut de recherche pour l'aménagement des eaux de l'EPF de Zurich. Les maîtres d'ouvrage concernés ont reçu diverses informations concernant les méthodes les plus modernes permettant de stopper l'érosion du lit de l'Emme, ainsi qu'au sujet d'une meilleure régulation du charriage des alluvions. Il faudra toutefois que les communes, les corporations des digues et les arrondissements des digues ne ménagent ni leur temps ni leur peine pour que l'on puisse apporter des modifications importantes au programme actuel d'endiguement de l'Emme.

2.6.5.2 Aufwendungen für den Hochwasserschutz

2.6.5.2 Dépenses au titre de la protection contre les crues

Bauaufwendungen

Dépenses de construction

	1987 (Mio. Franken)	1986 (Mio. Franken)
– Flusskorrekturen und Wildbachverbauungen	31,8	22,7
– Staatseigene Wasserbauten inkl. Schwellenbauten an Staatsstrassen	1,1	1,0
Total Bauaufwendungen	32,9	23,7

	1987 (millions de francs)	1986 (millions de francs)
– Corrections de rivières et endiguements de torrents	31,8	22,7
– Constructions pour l'aménagement des eaux appartenant à l'Etat y compris les digues situées le long des routes cantonales	1,1	1,0
Total des dépenses de construction	32,9	23,7

Beiträge an die Flusskorrekturen und Wildbachverbauungen (von öffentlichen Gewässern und Privatgewässern unter öffentlicher Aufsicht)

Subventions consenties pour les corrections de rivières et endiguements de torrents (eaux publiques et eaux privées sous surveillance publique)

	1987 (Mio. Franken)	1986 (Mio. Franken)
Bund	10,2	7,3
Kanton	9,8	6,6
Korporationen, Gemeinden und Bezirke	11,8	8,8
Flusskorrekturen und Wildbachverbauungen	31,8	22,7

	1987 (millions de francs)	1986 (millions de francs)
Confédération	10,2	7,3
Canton	9,8	6,6
Corporations, communes et arrondissements	11,8	8,8
Corrections de rivières et endiguements de torrents	31,8	22,7

Zusammenstellung der Kantonsausgaben

Dépenses du canton

	1987 (Mio. Franken)	1986 (Mio. Franken)
– Staatseigene Wasserbauten inkl. Schwellenbauten an Staatsstrassen	1,1	1,0
– Staatsbeiträge an Flusskorrekturen und Wildbachverbauungen	9,8	6,6
Total Kantonsausgaben	10,9	7,6

	1987 (millions de francs)	1986 (millions de francs)
– Constructions pour l'aménagement des eaux appartenant à l'Etat y compris les digues situées le long des routes cantonales	1,1	1,0
– Subventions cantonales pour les corrections de rivières et endiguements de torrents	9,8	6,6
Total dépenses cantonales	10,9	7,6

2.6.6 Überblick über die Gesamtausgaben des Tiefbauamtes

2.6.6 Aperçu des dépenses totales consenties par l'Office des ponts et chaussées

	1987 (Mio. Franken)	1986 (Mio. Franken)
Bruttoausgaben inkl. Verwaltungskosten	173,5	175,8
Die wichtigsten Posten:		
Bau Staatsstrassen	54,8	71,7
Unterhalt Staatsstrassen	28,1	16,6
Bau Nationalstrassen	10,3	10,8
Unterhalt Nationalstrassen	2,8	2,1
Hochwasserschutz	10,9	7,6

	1987 (millions de francs)	1986 (millions de francs)
Dépenses brutes y compris les frais administratifs	173,5	175,8
Postes importants:		
Construction des routes cantonales	54,8	71,7
Entretien des routes cantonales	28,1	16,6
Construction de routes nationales	10,3	10,8
Entretien de routes nationales	2,8	2,1
Protection contre les crues	10,9	7,6

3. Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen

3. Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes

3.1 Volksabstimmungen

3.1 Votations populaires

Von den 13 kantonalen Vorlagen, welche im Berichtsjahr dem Volk vorgelegt wurden, stammten zwei aus der Baudirektion:

Des 13 projets cantonaux soumis au peuple pendant l'exercice, deux proviennent de la Direction des travaux publics:

- Volksbeschluss über die Verlegung der französischsprachigen Schule in Bern in eine neue Schulanlage. Gutheissung am 5. April 1987 mit 54 Prozent Ja gegen 46 Prozent Nein (Ja-Mehrheiten in allen Amtsbezirken).

- arrêté populaire concernant le transfert de l'Ecole de langue française dans de nouveaux bâtiments. Approuvé le 5 avril 1987 par 54 pourcent de oui contre 46 pourcent de non (majorité favorable dans tous les districts).

- Volksbeschluss betreffend den Ausbau der Staatsstrasse zwischen Bätterkinden und der Brücke Kräiligen. Ablehnung am 5. April 1987 mit 39 Prozent Ja gegen 61 Prozent Nein.

- arrêté populaire concernant l'aménagement de la route cantonale entre Bätterkinden et le pont de Kräiligen. Refusé le 5 avril 1987 par 39 pour-cent de oui contre 61 pour-cent de non.

3.2 Vorlagen an den Grossen Rat

3.2.1 Gesetze und Dekrete

Keine.

3.2.2 Direktionsgeschäfte

	Anzahl Geschäfte	Gesamtkosten (Mio. Franken)	Kantonskosten (Mio. Franken)
Hochbau	17	53	51
Strassen, Rad- und Gehwege	19	33	18
Wasserbau	8	9	4
Total	44*	95	73

* davon 29 Staatswirtschaftskommission
15 Verkehrskommission

3.2.3 Berichte

Keine.

3.3 Verordnungen

Keine.

3.2 Projets soumis au Grand Conseil

3.2.1 Lois et décrets

Aucun.

3.2.2 Affaires de Direction

	Nombre	Coût total (millions de francs)	Coût à la charge du canton (millions de francs)
Bâtiments	17	53	51
Routes, pistes cyclables, trottoirs	19	33	18
Aménagement des eaux	8	9	4
Total	44*	95	73

* dont 29 à la Commission de gestion et
15 à la Commission des transports

3.2.3 Rapports

Aucun.

3.3 Ordonnances

Aucune.

4. Parlamentarische Vorstösse

4.1 Abschreibung von Motionen und Postulaten

4.1.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate

- Motion Bieri vom 9. November 1983 betreffend Totalrevision des Wasserbaupolizeigesetzes. Der Entwurf zum Erlass ist fertiggestellt und wird dem Parlament alsbald überwiesen werden (vgl. 2.2.1), so dass in der Mai-Session 1988 die vorberatende Kommission bestellt werden kann.
- Motion Sidler vom 6. Dezember 1983 betreffend Sanierung des Schleusenüberganges Port (verlängert 17.12.1985). In Zusammenarbeit mit dem Wasser- und Energiewirtschaftsamt der Direktion für Verkehr, Energie und Wasser wurde die Anlage eines Radwegs über das Wehr studiert. Die hierfür zu veranschlagenden Kosten erschienen jedoch den betroffenen Gemeinden als unverhältnismässig hoch, weshalb nun eine separate Rad- und Gehwegbrücke erstellt und in Betrieb genommen wurde. Im Sinne des Motionärs laufen noch Studien für die Verbesserung der Situation der Fussgänger, womit seinem Begehren soweit wie möglich Rechnung getragen wird.

4. Interventions parlementaires

4.1 Classement des motions et postulats

4.1.1 Classement des motions et postulats réalisés

- Motion Bieri du 9 novembre 1983 concernant la révision totale de la loi sur l'entretien et la correction des eaux (loi sur l'aménagement des eaux). Le projet définitif est terminé et sera envoyé sous peu au Parlement (cf. 2.2.1) pour que l'on puisse désigner la commission pré-consultative au cours de la session de mai.
- Motion Sidler du 6 décembre 1983 concernant la réfection de la route enjambant l'écluse en direction de Port (prorogée le 17 décembre 1985). En collaboration avec l'Office de l'économie hydraulique et énergétique de la Direction des transports, de l'énergie et des eaux un projet d'installation d'une piste cyclable enjambant l'écluse a été examiné. Les communes concernées ont estimé qu'il n'y avait aucune commune mesure entre le montant prévu et l'utilité du chemin. Elles ont donc décidé la construction d'un pont séparé pour cyclistes et piétons. Cette passerelle vient d'être ouverte à la circulation. Des études pour une amélioration de la

- Motion Seiler vom 11. September 1984 betreffend Inbetriebnahme der N8/Abschnitt Interlaken–Brienz. Nachdem ein unvorhersehbarer Bergsturz ob Iseltwald die planmässige Fortsetzung der Arbeiten gestört hatte, konnte die Strecke nicht wie vorgesehen auf den Herbst des Berichtsjahres eröffnet werden. Dies veranlasste den Grosse Rat, die Abschreibung des Vorstosses mit dem Verwaltungsbericht 1986 abzulehnen. Da die Arbeiten inzwischen so weit fortgeschritten sind, dass die betroffene Strecke – höhere Gewalt vorbehalten – vor Pfingsten 1988 dem Verkehr übergeben werden kann (vgl. 2.6.4.1), wird hiermit erneut die Abschreibung der Motion beantragt.
- Postulat Grossniklaus vom 9. September 1985 betreffend Radwegkonzept rund um den Thunersee. Mit Ausnahme der Strecke Beatenbucht–Manorfarm konnten alle zugehörigen Strecken Eingang ins fertiggestellte Konzept finden. Die eingehende Prüfung ergab, dass der genannte Abschnitt nur mittels Tunnellösung zu realisieren wäre. Deren Kosten (über 10 Mio. Fr.) wurden jedoch angesichts der finanziellen Lage allseits als unverhältnismässig empfunden.
- Motion Strahm vom 1. September 1986 betreffend Fussgängerdurchgang in St. Immer (als Postulat überwiesen). Das entsprechende Projekt konnte beendet werden und findet Aufnahme ins Arbeitsprogramm 1988 des Tiefbauamtes. Die Kreditbewilligung liegt in der Kompetenz des Regierungsrates.
- Motion Hess vom 11. November 1986 betreffend Autobahn durch das Grosse Moos – Umfahrung Gampelen–Ins–Müntschmierz. Unter anderem durch die Überweisung der Motion Probst vom 14. April 1987 betreffend Umfahrung der Dörfer Gampelen, Ins und Müntschmierz (in der November-Session des Berichtsjahres) ist der vom Motionär angestrebte Verzicht auf die Weiterbearbeitung eines Autobahnprojektes durch das Grosse Moos zur feststehenden Tatsache geworden. Die Umfahrung der genannten Dörfer muss nun als Staatsstrassenprojekt weiterverfolgt werden (vgl. Motion Probst vom 14. 4. 1987 in 4.2.1).
- Motion Hirt vom 18. November 1986 betreffend Auszonung von Bauland und Genehmigung von Planungszonen (als Postulat überwiesen im Sinne der Ausführungen des Regierungsrates). Die Zusammenarbeit zwischen Raumplanung und Wirtschaftsförderung, welche im Umfeld des Erlasses der Planungszonen nicht optimal war, konnte zu einer konstruktiven Beziehung gewandelt werden. Dies führte unter anderem dazu, dass die Interessen der Wirtschaft besser berücksichtigt worden sind.
- Motion Allenbach vom 20. November 1986 betreffend intensive Nutzung der vorhandenen Bausubstanz. Zu dem nicht abzuschreibenden Punkt 1 siehe unter 4.2.1 hienach. Zu Punkt 2: Was die grosszügigere Ausschöpfung des vorhandenen Spielraums des Baugesetzes sowie die Erleichterung des Um- und Ausbaus bestehender Wohnbauten ausserhalb der Bauzonen betrifft, so wurden die zuständigen Beamten im Sinne des Motionärs informiert (vgl. 2.3.4). Die periodische Kontrolle darüber, ob den Weisungen nachgelebt wird, ist gewährleistet.
- Motion Ruf vom 20. November 1986 betreffend Verhinderung der geplanten Autobahnverbindung N1/N5 durch das Seeland. Wie schon oben bei der Motion Hess vom 11. November 1986 ausgeführt, ist die Realisierung dieser Autobahnstrecke nicht mehr möglich, womit dem Motionär entsprochen wurde.
- Motion Schwarz vom 18. Februar 1987 betreffend bessere Nutzung bestehender Bausubstanz.
Zu dem nicht abzuschreibenden Punkt 1 siehe unter 4.2.1.
Zu Punkt 2: Siehe oben bei der Motion Allenbach vom 20. November 1986.
Zu Punkt 3: In mehr als der Hälfte der bernischen Gemeinden befindet sich die Ortsplanung in Revision. Ein zentrales condition des piétons sont en cours, elles répondent ainsi en partie à la demande du motionnaire.
- Motion Seiler du 11 septembre 1984 concernant la mise en service de la N8/tronçon Interlaken–Brienz. Un glissement de terrain inattendu a entravé le déroulement normal des travaux au-dessus d'Iseltwald, le tronçon n'a donc pas pu être ouvert à la circulation comme prévu au cours de l'automne de l'exercice. Cela a incité le Grand Conseil à rejeter le classement de l'intervention dans le rapport de gestion 1986. Etant donné l'avancement des travaux, il est probable – sauf cas de force majeure – que l'ouverture à la circulation se fera avant Pentecôte 1988 (cf. 2.6.4.1). Par conséquent, le classement de la motion est à nouveau demandé.
- Postulat Grossniklaus du 9 septembre 1985 concernant une conception en matière de pistes cyclables sur le pourtour du lac de Thoune. A l'exception du tronçon Beatenbucht–Manorfarm, tous les tronçons concernés ont pu être intégrés dans la conception finale. Il ressort d'un examen approfondi que le tronçon indiqué ne pouvait être réalisé qui si l'on construisait un tunnel. Au vu de la situation financière, son prix (plus de 10 millions de francs) avait été considéré comme excessif par les personnes concernées.
- Motion Strahm du 1^{er} septembre 1986 concernant un passage pour piétons à Saint-Imier (adoptée en tant que postulat). Le projet est terminé et a été inscrit au programme des travaux 1988 de l'Office des ponts et chaussées. L'octroi du crédit est du ressort du Conseil-exécutif.
- Motion Hess du 11 novembre 1986 concernant l'autoroute avant le Grand Marais – contournement Champion–Anet–Monsmier. L'adoption de la motion Probst du 14 avril 1987 concernant le contournement des villages de Champion, Anet et Monsmier (au cours de la session de novembre de l'exercice), a donné réalité à la demande du motionnaire, qui désirait que l'on renonce à poursuivre l'élaboration d'un projet autoroutier traversant le Grand Marais. Le contournement des villages précités devra être concrétisé dans le cadre d'un projet de route cantonale (cf. motion Probst du 14 avril 1987 sous 4.2.1).
- Motion Hirt du 18 novembre 1986 concernant le déclassement des terrains à bâtir et l'approbation des zones réservées (adoptée en tant que postulat dans le sens des explications données par le Conseil-exécutif). La collaboration entre l'aménagement du territoire et l'encouragement à l'économie n'avait pas toujours été optimale quand il s'agissait de décider des zones réservées; cette coopération suit, depuis un certain temps, un chemin nettement plus positif. Ainsi a-t-on mieux pu prendre en compte les intérêts de l'économie.
- Motion Allenbach du 20 novembre 1986 concernant l'utilisation intensive des constructions disponibles. Quant au point 1, qui n'est pas à classer, voir 4.2.1 ci-dessous. Quant au point 2: les fonctionnaires concernés ont été informés dans l'optique du motionnaire qui veut que l'on tire un meilleur parti de la marge d'appréciation de la loi sur les constructions et que l'on octroie plus facilement des autorisations pour des transformations et des aménagements dans des bâtiments existants en dehors de la zone à bâtir (cf. 2.3.4). Le contrôle périodique quant à l'application de ces directives est garanti.
- Motion Ruf du 20 novembre 1986 concernant le blocage du projet de la liaison autoroutière N1/N5 traversant le Seeland. Comme déjà expliqué ci-dessus pour la motion Hess du 11 novembre 1986, la construction de ce tronçon autoroutier n'est plus possible. La demande du motionnaire est ainsi satisfaite.
- Motion Schwarz du 18 février 1987 concernant une meilleure affectation des bâtiments existants. Quant au point 1 qui n'est pas à classer, voir sous 4.2.1. Quant au point 2: voir ci-dessus la motion Allenbach du 20 novembre 1986. Quant

Thema ist hierbei gerade die bessere Nutzung des Baugebietes (durch Ersetzen oder Erhöhen der Ausnutzungsziffer und anderes mehr). Der Stossrichtung des Motionärs wird demnach auch hier Rechnung getragen.

- Motion Siegenthaler vom 19. Februar 1987 betreffend Unkrautbekämpfung entlang der Autobahn unter Verzicht auf chemische Mittel. Dem Begehren des Motionärs wird in Beachtung der Vorschriften der Eidgenössischen Stoffverordnung sowie der bestehenden directionsinternen Weisungen ständig nachgelebt. Die dauernde Verhinderung des Absamens von Problemunkräutern, insbesondere Disteln, wird auf diese Weise entlang den Autobahnen soweit wie möglich gewährleistet.
- Motion Houriet vom 21. Mai 1987 betreffend regelmässig abgeblockte Bauprojekte im Berner Jura (als Postulat überwiesen). Der Erfüllung der Anliegen des Motionärs sind aus verschiedenen Gründen Grenzen gesetzt: Die Behandlung von Baugesuchen obliegt in erster Linie den Gemeinden und den Regierungstatthaltern. Um diese in ihrer Arbeit besser beraten und unterstützen zu können, wurde die Neuschaffung der Stelle eines Bauinspektors für den Berner Jura beantragt, was jedoch vom Regierungsrat aus Gründen der Personalkontingentierung bisher abgelehnt wurde. Ferner zerschlugen sich Bestrebungen zur Schaffung gemeinsamer Bauinspektorate für mehrere Gemeinden, welche mit diesem Instrument effizienter hätten arbeiten können. Schliesslich entzieht sich der vom Motionär besonders angesprochene Berner Heimatschutz als Verein des privaten Rechts direkter staatlicher Einflussnahme. Direktion und Raumplanungsamt sind jedoch im Sinne des Motionärs dauernd bestrebt, die Bauvorhaben im Berner Jura im Rahmen der gesetzlichen und personellen Möglichkeiten zu unterstützen.

au point 3: plus de la moitié des communes bernoises révisent actuellement leur aménagement local. Un des thèmes centraux tourne autour d'une meilleure affectation de la zone à bâtir (modification ou augmentation de l'indice d'utilisation et autres). Il est ainsi tenu compte de la direction prise par l'auteur de la motion.

- Motion Siegenthaler du 19 février 1987 concernant le désherbage le long de l'autoroute sans utilisation de produits chimiques. Les préoccupations de l'auteur de la motion sont en permanence prises en considération dans l'application des prescriptions fédérales de l'ordonnance sur les substances, ainsi que des directives internes de la Direction. De cette manière, l'élimination constante des mauvaises herbes vivaces – le chardon par exemple – en période de dissémination des graines sera garantie dans la mesure du possible, de cette manière, au bord de l'autoroute.
- Motion Houriet du 21 mai 1987 concernant des projets régulièrement bloqués dans le Jura bernois (adoptée en tant que postulat). Pour diverses raisons, il convient d'émettre certaines réserves quant à l'application des demandes faites par l'auteur de la motion: l'examen des demandes d'octroi de permis de construire incombe en premier lieu aux communes et aux préfets. Dans le but de les conseiller et de les épauler dans leur travail, la création d'un poste d'inspecteur des constructions pour le Jura bernois avait été proposé; il a jusqu'à présent été refusé par le Conseil-exécutif pour des raisons de contingentement du personnel. Puis, l'initiative pour la création d'inspectoriats des constructions communs à plusieurs communes qui auraient eu, entre les mains, un instrument efficace, a échoué. Finalement, en tant qu'association de droit privé, la Ligue bernoise pour la protection du patrimoine – que l'auteur de la motion cite particulièrement – se défend d'exercer sur l'Etat une quelconque influence directe. La Direction et l'Office de l'aménagement du territoire s'efforcent toutefois de soutenir en permanence les projets de construction dans le Jura bernois dans le cadre des possibilités juridiques et en matière de personnel.

4.1.2 Ausserordentliche Abschreibung

- Postulat Boemle vom 2. Mai 1977 betreffend Umfahrung Münchenbuchsee/Zollikofen (verlängert 17.12.1985). Die Gemeinde Zollikofen selbst steht nicht mehr einhellig hinter diesem Bauwerk, da die Meinungen sowohl im Gemeinderat als auch in der Bevölkerung geteilt sind. Aber nicht nur politische, sondern auch finanzielle Hindernisse sind festzustellen, welche derzeit eine Ausführung nicht erlauben. Dem Willen der Postulantin betreffend Prüfung der Angelegenheit wurde jedoch soweit möglich Genüge getan.
- Postulat Scherrer vom 20. Februar 1979 betreffend Autobahnzubringer rechtes Thunerseeufer (verlängert 17.12.1985). Zurzeit befindet sich der neue Verkehrsrichtplan der Stadt Thun zur Vorprüfung bei der Direktion. Aufgrund der fast ausschliesslich negativen Stellungnahmen, insbesondere seitens betroffener Gemeinden, ist im genannten Plan das Projekt der Nordumfahrung von Thun nicht mehr enthalten. Ein Zubringer im Sinn des Postulanten ist deshalb derzeit nicht realisierbar. Doch wurde seinem Willen im Rahmen der nun abgeschlossenen Überprüfung der Angelegenheit Genüge getan.
- Motion Schlegel vom 10. September 1979 betreffend Revision der Vermessungsvorschriften (verlängert 17.12.1985). Die im Herbst 1986 begonnenen Revisionsarbeiten konnten im Berichtsjahr nur auf Sparflamme weitergeführt werden, da die im Gefolge von Schadensereignissen vordringlich gewordene Revision der Wasserbaupolizeigesetzgebung zusammen mit aktuellen Beschwerdefällen die personelle Kapazität des Rechtsamts praktisch ausschöpfte. Die vom

4.1.2 Classements exceptionnels

- Postulat Boemle du 2 mai 1977 concernant le contournement de Münchenbuchsee/Zollikofen (prorogé le 17 décembre 1985). La commune de Zollikofen ne tient plus absolument à la réalisation de ce projet. En effet, les opinions tant du côté du Conseil communal que du côté de la population divergent. Des raisons politiques mais aussi des obstacles financiers ne permettent pas, pour l'instant, une réalisation. L'auteur du postulat désire que l'on examine la situation, chose qui a été faite dans la mesure du possible.
- Postulat Scherrer du 20 février 1979 concernant l'autoroute de raccordement de la rive droite du lac de Thoun (prorogé le 17 décembre 1985). Actuellement, la Direction effectue l'examen préalable du nouveau plan directeur des transports de la Ville de Thoun. Les prises de position s'étant révélées essentiellement négatives – en particulier celles des communes concernées –, le projet d'un contournement au nord de Thoun n'a donc pas été retenu dans le plan directeur. Un raccordement à l'autoroute, comme le préconisait l'auteur du postulat, n'est donc pas réalisable actuellement. Toutefois, sa demande d'examen de la question a pu être satisfaite.
- Motion Schlegel du 10 septembre 1979 concernant la révision des prescriptions de mensuration (prorogée le 17 décembre 1985). Les travaux de révision commencés en automne 1986 n'ont pu être poursuivis au cours de l'exercice qu'à un rythme réduit. En effet, la révision de la législation sur l'aménagement des eaux ne pouvait souffrir aucun retard en raison des dégâts provoqués par le mauvais temps, à quoi

Motionär angestrebte Revision der Vermessungsgesetzgebung wird jedoch mit voller Kraft weitergeführt, sobald es die Verhältnisse erlauben (vgl. 2.2.1).

- Postulat Krebs vom 9. September 1980 betreffend rechtsufrige Strassen entlang des Nidau–Büren-Kanals (verlängert 17.12.1985). Im Rahmen der koordinierten Verkehrsplanung im Kanton Bern wird derzeit das gesamte Staatsstrassennetz überprüft und sodann gegebenenfalls zusammen mit den Gemeindestrassen neu definiert, womit dem Begehren des Postulanten weitgehend Rechnung getragen wird.
- Motion Graf vom 11. September 1980 betreffend Radwegbau zwischen Madiswil und Kleindietwil (verlängert 17.12.1985). Mitwirkungsverfahren und Planaufgabe sind vorbereitet und werden 1988 erfolgen.
- Motion Schwarz vom 16. Februar 1982 betreffend Überschwemmung zwischen Schleuse Port und Kantonsgrenze BE/SO (verlängert 17.12.1985). Der «Gemeindeverband Leugene» als Trägerschaft für Massnahmen zum Hochwasserschutz in der betroffenen Region konnte nach dem Beitritt der Stadt Biel im Berichtsjahr gegründet werden (vgl. 2.6.5.1).
- Postulat Reber vom 7. Juni 1982 betreffend Radwegbau Wynau–Roggwil–Langenthal (verlängert 17.12.1985). Insbesondere die Gemeinde Roggwil stellt sich der Realisierung des im Sinne des Postulanten erarbeiteten Projekts nach wie vor entgegen. Das Geschäft kann deshalb auf unabsehbare Zeit nicht weiterbearbeitet werden. In teilweiser Erfüllung der Wünsche des Postulanten konnte die fragliche Strecke immerhin adäquat beleuchtet werden, was die Verkehrssicherheit bei Nacht und generell bei schlechter Sicht entscheidend verbessert hat.

venait se greffer le règlement des recours. Ces tâches ont entièrement accaparé l'Office juridique. La révision de la législation sur le cadastre – comme le demande l'auteur de la motion – sera poursuivie à un rythme soutenu dès que les conditions le permettront (cf. 2.2.1).

- Postulat Krebs du 9 septembre 1980 concernant la route longeant la rive droite du canal Nidau–Büren (prorogé le 17 décembre 1985). Au programme d'une planification coordonnée des transports dans le canton de Berne, l'ensemble du réseau routier fait actuellement l'objet d'un examen. Ce réseau sera redéfini, si nécessaire, avec les routes communales. Il est ainsi largement tenu compte des demandes de l'auteur du postulat.
- Motion Graf du 11 septembre 1980 concernant la construction d'une piste cyclable reliant Madiswil à Kleindietwil (prorogée le 17 décembre 1985). La procédure de participation et le dépôt des plans sont prévus pour 1988.
- Motion Schwarz du 16 février 1982 relative à l'inondation entre l'écluse de Port et la frontière Berne/Soleure (prorogée le 17 décembre 1985). Après la décision d'adhésion de la Ville de Bienne, le syndicat des communes Leugene a pu être créé. Il est chargé de prendre les mesures nécessaires pour la protection contre les crues dans les régions concernées (cf. 2.6.5.1).
- Postulat Reber du 7 juin 1982 concernant la construction d'une piste cyclable Wynau–Roggwil–Langenthal (prorogé le 17 décembre 1985). Tout comme par le passé, la commune de Roggwil se déclare opposée à la réalisation du projet élaboré dans le sens du postulat. Les travaux d'élaboration ne pourront donc pas être poursuivis à court terme. Il a quand même été possible de satisfaire à une des demandes de l'auteur du postulat qui désirait que le tronçon en question soit éclairé de manière adéquate, mesure qui a sensiblement amélioré la sécurité du trafic la nuit et généralement par mauvais temps.

4.2 **Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate**

4.2.1 *Motionen und Postulate, deren Zweijahresfrist noch nicht abgelaufen ist*

- Postulat von Känel vom 20. November 1985 betreffend Unterhaltsbeiträge an Bergstrassen. Die vom Postulanten verlangte Prüfung ist noch im Gange.
- Motion Schwarz vom 3. Juni 1986 betreffend N5/Ligerztunnel, Ostportal–Kleintwann. Die vorhandenen Vorschläge wurden eingehend geprüft und Ende Jahr dem Bundesamt für Strassenbau übermittelt. Der diesbezügliche Entscheid kann im kommenden Jahr gefällt werden (vgl. 2.6.4.1).
- Motion Probst vom 25. August 1986 betreffend Standortevaluation für ein Kurzwellenzentrum der PTT. Der Regierungsrat orientierte die Generaldirektion der PTT schriftlich über den ihr durch die Motion erteilten Auftrag.
- Motion Reber vom 25. August 1986 betreffend Schutz des Grossen Mooses. Wie oben bei der Motion Probst vermerkt, orientierte der Regierungsrat die GD PTT schriftlich über den ihr erteilten Auftrag.
- Motion Allenbach vom 20. November 1986 betreffend intensive Nutzung der vorhandenen Bausubstanz. Zu Punkt 1: Wann der Bund das Vernehmlassungsverfahren über die Revision des Eidgenössischen Raumplanungsgesetzes eröffnet, ist noch nicht bekannt, so dass derzeit durch die Direktion in diesem Punkt nichts vorgekehrt werden kann. Zum abzuschreibenden Punkte 2 siehe oben 4.1.1.
- Postulat Schüpbach vom 20. November 1986 betreffend Chancen für einheimisches Holz im öffentlichen Bau. Die

4.2 **Motions et postulats adoptés mais pas encore réalisés**

4.2.1 *Motions et postulats dont le délai de réalisation n'est pas écoulé*

- Postulat von Känel du 20 novembre 1985 relatif aux subventions pour l'entretien des routes de montagne. L'examen demandé par l'auteur du postulat est en cours.
- Motion Schwarz du 3 juin 1986 concernant le tunnel de Gléresse sur la N5, portail Est à Petit-Douanne. Les propositions ont été examinées avec soin et envoyées, à la fin de l'année, à l'Office fédéral des routes. La décision relative à cette affaire pourra être prise en 1988 (cf. 2.6.4.1).
- Motion Probst du 25 août 1986 concernant l'emplacement de la station émettrice à ondes courtes des PTT. Le Conseil-exécutif a informé par écrit la Direction générale des PTT au sujet de la tâche que lui a impartie la motion.
- Motion Reber du 25 août 1986 concernant la protection du Grand Marais. Tout comme pour la motion Probst ci-dessus, le Conseil-exécutif a informé la Direction générale des PTT au sujet de la tâche impartie.
- Motion Allenbach du 20 novembre 1986 concernant l'utilisation intensive des constructions disponibles. Quant au point 1: la Confédération n'a pas encore déterminé la date de la procédure de consultation relative à la révision de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire. La Direction ne peut donc rien entreprendre concernant ce point. Pour le point 2 à classer, voir ci-dessus 4.1.1.
- Postulat Schüpbach du 20 novembre 1986 demandant de promouvoir l'utilisation de bois indigène dans les bâtiments

- Umsetzung der vorgebrachten Anliegen wird noch geprüft.
- Motion Studer vom 20. November 1986 betreffend Verhütung und Behebung von Hochwasserschäden. Die durch den Grossen Rat als Postulat überwiesenen Punkte 1 und 3 werden im Zuge der noch nicht vollständig abgeschlossenen Revision des Wasserbaupolizeigesetzes mitgeprüft.
 - Motion Suter vom 5. Dezember 1986 betreffend rasche Realisierung der Autobahnumfahrung Biel. Die Planung wurde im Berichtsjahr so weit vorangetrieben, dass 1988 definitive Entscheide gefällt werden können (vgl. 2.6.4.2).
 - Motion Schwarz vom 18. Februar 1987 betreffend bessere Nutzung bestehender Bausubstanz. Zu Punkt 1: Der Bund bereitet derzeit eine Revision des Raumplanungsgesetzes vor. Die Erfüllung der Motion ist davon abhängig, wann das Vernehmlassungsverfahren durchgeführt wird. Zu den abzuschreibenden Punkten 2 und 3 siehe oben 4.1.1.
 - Postulat Beutler vom 6. März 1987 betreffend Umfahrung Därligen. Da das Bestehen einer gewissen Unfallgefahr auf dieser Strassenstrecke anerkannt ist, wurde in Zusammenarbeit mit den für die Signalisation zuständigen Polizeiorganen eine eingehende Prüfung der Situation eingeleitet. Unter anderem wird ein Pilotprojekt für eine Fahrbahnheizung studiert.
 - Motion Probst vom 14. April 1987 betreffend Umfahrung der Dörfer Gampelen, Ins und Müntschemier. Im Berichtsjahr wurden Planungsstudien in Gang gesetzt, über deren Abschluss heute noch keine Aussagen gemacht werden können (vgl. Motion Hess vom 11. November 1986 in 4.1.1).
 - Motion Krebs vom 4. Mai 1987 betreffend Nationalstrasse N5 am Bielersee; Verbindung Twann–Ausgang Ost des Ligerztunnels. Die bestehenden Vorschläge wurden eingehend geprüft und auf Ende Jahr dem Bundesamt für Strassenbau zum Entscheid übermittelt. Dieser sollte 1988 gefällt werden können (vgl. 2.6.4.1).
 - Motion Zulauf vom 12. Mai 1987 betreffend Asbestbericht (als Postulat überwiesen). Die Ablieferung des in Aussicht gestellten schriftlichen Berichts an den Grossen Rat wird auf die September-Session 1988 hin erfolgen. Das Raumplanungsamt traf im Berichtsjahr diesbezügliche Vorbereitungen. Der Direktion wurden Vorschläge betreffend Inhalt und Terminplan unterbreitet.

publics. Une réalisation des propositions émises sera encore examinée.

- Motion Studer du 20 novembre 1986 concernant la prévention et la réparation des dommages consécutifs aux inondations. Les points 1 et 3, adoptés par le Grand Conseil en tant que postulat, seront examinés dans la foulée de la révision de la loi sur l'aménagement des eaux, en cours d'achèvement.
- Motion Suter du 5 décembre 1986 demandant d'accélérer les travaux sur l'autoroute de contournement de Bienne. L'élaboration du projet au cours de l'exercice a avancé de manière à ce que la décision définitive puisse être prise en 1988 (cf. 2.6.4.2).
- Motion Schwarz du 18 février 1987 demandant une meilleure affectation des bâtiments existants. Quant au point 1: la Confédération est attelée à la révision de la loi sur l'aménagement du territoire. La réalisation de la motion dépend de la date de la procédure de consultation. Quant aux points 2 et 3 à classer, voir ci-dessus 4.1.1.
- Postulat Beutler du 6 mars 1987 concernant le contournement de Därligen. L'existence d'un certain risque d'accident a été reconnue sur ce tronçon. En collaboration avec l'organe de police compétent en matière de signalisation, une étude approfondie a été entamée. En outre, un projet pilote pour le chauffage de la chaussée a été examiné.
- Motion Probst du 14 avril 1987 concernant le contournement des villages Champion, Anet et Monsmier. Au cours de l'exercice, des études ont été mises en route. Les conclusions n'ont pas encore été remises (cf. motion Hess du 11 novembre 1986 sous 4.1.1).
- Motion Krebs du 4 mai 1987 concernant la route nationale N5 longeant le lac de Bienne; raccordement Douanne – sortie est du tunnel de Gléresse. Les propositions ont été examinées dans les détails et envoyées à l'Office fédéral des routes, en vue d'une décision attendue pour 1988 (cf. 2.6.4.1).
- Motion Zulauf du 12 mai 1987 concernant le rapport sur l'amiante (adoptée en tant que postulat). Le rapport écrit qui était prévu à l'intention du Grand Conseil sera terminé pour la session de septembre 1988. Au cours de l'exercice, l'Office de l'aménagement du territoire a entamé les préparatifs y relatifs. Des propositions quant au contenu et aux délais ont été soumis à la Direction.

4.2.2 *Motionen und Postulate mit Fristerstreckung*

Keine.

4.2.3 *Motionen und Postulate, deren Fristerstreckung abgelaufen ist*

Keine.

Bern, 11. März 1988

Der Baudirektor: *Bürki*

Vom Regierungsrat genehmigt am 27. April 1988

4.2.2 *Motions et postulats prorogés*

Aucun.

4.2.3 *Motions et postulats dont la prorogation est écoulée*

Aucun.

Berne, le 11 mars 1988

Le directeur des travaux publics: *Bürki*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 27 avril 1988

